3016

Universidad Católica de Chile
BIBLIOTECA
HUMANIDADES
18 AGO. 2008

zig-zag



Rodolfo de los Reyes

Disfrute de MAXIMO BIENESTAR y ELEGANCIA



® Marca Registrada

Exclusivamente ideadas para máximo bienestar y elegancia, las modernas Persianas Flexalum son las precursoras del novísimo decorado funcional interior.

Sus ventajosas características permiten el control preciso del grado de iluminación que usted guste en cualquier habitación de su hogar—desde el más brillante hasta el más difuso . . . o completa oscuridad; permiten regular la circulación del aire fresco; ofrecen absoluta protección a su mobiliario y decorado interior contra el efecto descolorante del sol.

Todas las excelentes propiedades decorativas y funcionales de las modernas persianas Flexalum están aseguradas por el cierre perfecto de sus *láminas de elasticidad de resorte . . . cintas de plástico fáciles de limpiar . . . seguro freno automático* . . . amplia selección de colores o combinaciones de colores . . . y una *garantía incondicional de cinco años.*

Flexalum®
EVITALUZ
Símbolo de máximo bienestar y elegancia

Délano
ALAMEDA 181 - TEL. 393506

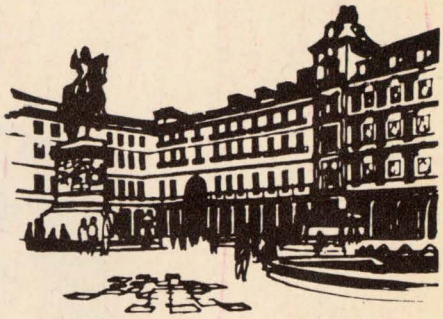
VENESUR
ANIBAL PINTO 531 - CONCEPCION

CIMET
V. MACKENNA 1870 TEL. 51036

¡VUELE POR B·O·A·C A LONDRES



y visite importantes centros europeos







por la misma tarifa!

Su boleto a Londres por B·O·A·C no sólo representa el agrado y el lujo de un vuelo en B·O·A·C JET a la atrayente capital británica, sino que le permite visitar PARIS, NIZA, GINEBRA, ZURICH, MILAN y ROMA sin recargos en el pasaje.

¡Conozca Europa por B·O·A·C!

CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES.

Primeros con Jet **B·O·A·C** en el mundo.

WR 23

LINEAS AEREAS BRITANICAS
BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION

naturalmente Hairspray

naturalmente Wellaflex



Pida el envase
supereconómico de 18 oz.
(También en envase normal
de 12 oz.)

Wellaflex

LACA PARA EL CABELLO CON SILICONA

Su peinado dura, su cabello brilla y su belleza resalta.

- Wellaflex fija el peinado sin dejar residuos.
- Wellaflex mantiene el peinado aun en tiempo húmedo.
- Wellaflex da al peinado un extraordinario brillo sedoso.
- Wellaflex conserva la sedosidad natural de su cabello.

Pruébelo y convénzase, es un Producto Wella.

WELLA M.R.

WELLA, cosmética capilar de fama mundial.

Biblioteca de los Reyes

zig-zag

N.º 3016 Año 58
SANTIAGO DE CHILE, 25 de enero de 1963

SUMARIO

	Págs.
El Cerro Santa Lucía	6-9
Mirador	10
Don Andrés Bello, el poeta	11
Habla el Embajador del Perú	12-13
Esta nueva Valdivia	14-16
Revista extranjera	17
Conferencia de "Oxford"	18
Actualidad Nacional	19-21
Política al día	22-24
El Premio Rosita Renard	25
Misión Cumplida	26-29
Vida Social	32-33
Ilya Ehrenburg	34-36
El Diario Vivir	37
Accidentes del Trabajo	38-41
Panorama Internacional	42-45
Carta al Infinito	51-52
Gibrán Jalil Gibrán	53
Exposiciones	54-55
Literatura	56-57
Cine	58-59
Música	60-61
Cuento	62-64
Esparcimientos	65
Chistes	66

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA "ZIG-ZAG"
Santiago de Chile
Teléfono 391101
Director: Fernando Orrego P.
Precio del ejemplar: E° 0,30.

PORTADA:

Lirquén, uno de los pintorescos puertos del Sur de Chile, en los que se embarca la producción de la variada industria que cada día aumenta en el país.

EL SANTA LUCIA, BELLO TESTIMONIO DE LA HISTORIA DE CHILE



UNA INFALTABLE pareja y una familia disfrutan de un crepúsculo santiaguino. ¿Volverán al cerro los enamorados? ¿Se acordarán de él cuando también formen familia?

Bernardo O'Higgins trató de utilizarlo como motivo de adorno para la ciudad y pensó construir un Partenón y un Observatorio Astronómico. Pero fue Benjamín Vicuña Mackenna quien lo transformó con manos de presidiarios. 18 mil carretadas de tierra de la Chacra Cifuentes de Los Tajamares fueron trasladadas hasta los pies del cerro y, desde allí, a hombro hasta los lugares donde se la necesitaba.

Fotografías y texto de
MARCELO MONTEALEGRE

¿POR QUE se construyó un jardín en el Cerro Santa Lucía?...

..."Porque ya comienza a ser sabido de muchos que los jardines no son sólo eras de flores, sino también grandes purificadores; porque las pilas no son sólo vistosas surtidoras de agua, sino copiosos refrigerantes y restauradores químicos de la atmósfera; porque las estatuas no son sólo "monos" de bronce o mármol, sino centros inevitables de mejoras autonómicas, puesto que el vecindario que se agrupa alrededor de cualquier obra de arte o de gloria, por una razón, si se quiere, por un instinto irresistible, no consiente que el basural invada las gradas de la efigie, ni el pantano pestilente salpique los mármoles. Y por esto lo preserva mejorando el pavimento que circunda los monumentos públicos...

"Pero donde esta convicción ha llegado a hacerse casi irresistible es en la formación de paseos públicos, porque ya comienza a mirarse, aún por los más reacios, como una cosa inverosímil que la ciudad de Santiago no hubiese tenido por más de medio siglo otro paseo de carruajes que una "pampa" abierta, calentada por el sol a todas las horas, sin un solo curso de agua, sin una sombra, sin una flor; verdadera pampa del "chavalongo", como antes de la higiene se llamaban en nuestro clima las fiebres tifoideas, hijas todas, así como la viruela y demás pestes que afligen las aglomeraciones humanas, de su falta de aseo y de higiene, de agua y de espacio, de saludable ejercicio y de alegres y honestos pasatiempos.

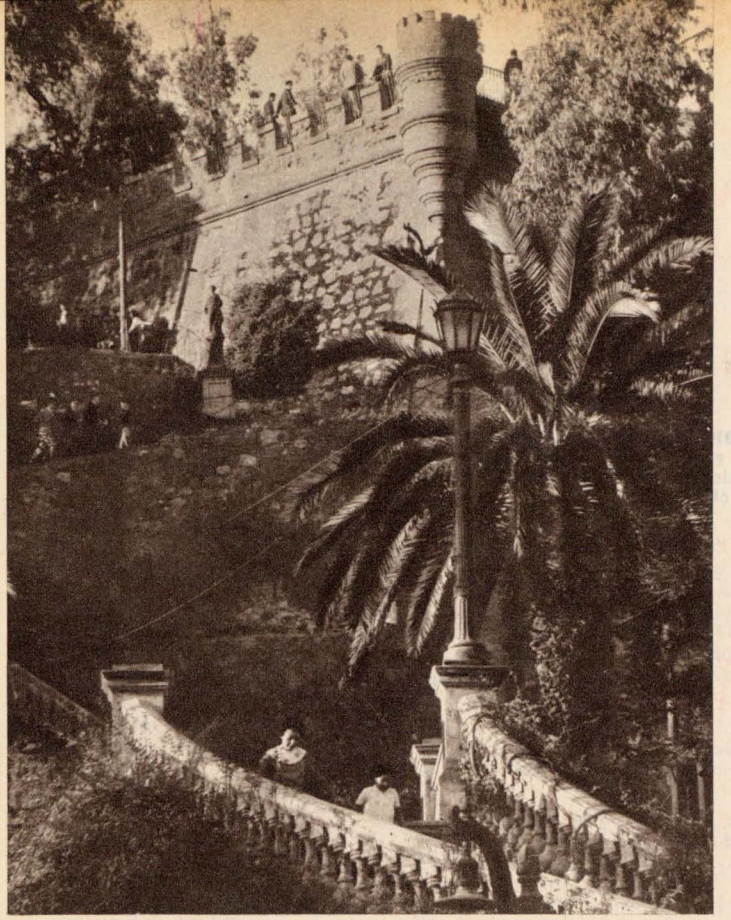
"Por el mismo principio es ahora causa de asombro que el Santa Lucía, esta gran casa de sanidad al aire libre, haya estado tantos años convertido en un verdadero foco de infección y de miasmas pestilentes en el corazón mismo de la ciudad."

BENJAMIN VICUÑA MACKENNA.

SIGUE



ASI SE VE el Santa Lucía desde la Alameda. Atrás y arriba están los torreones del Castillo González, donde antes estuvo la Batería Marcó. A la izquierda, la portada, con el escudo de armas de España.



ESCALINATAS y senderos conducen hasta la terraza construida sobre el antiguo Castillo González, o Batería Marcó, que mira hacia la Alameda.

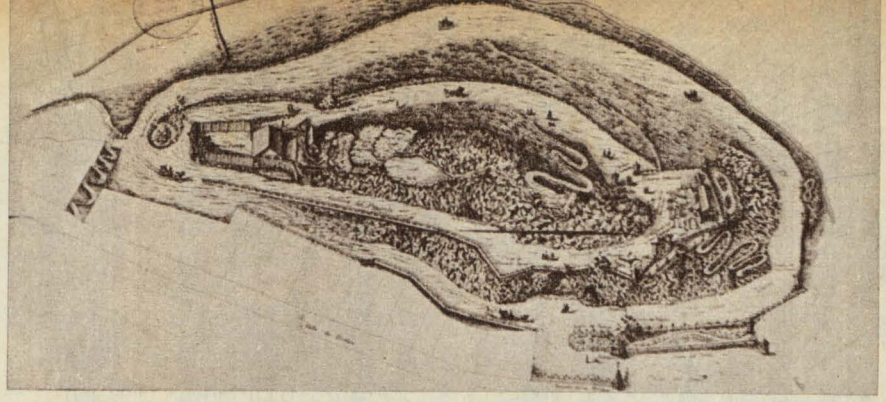


UNO DE LOS JARDINES construidos en el Castillo Hidalgo, o Batería Santa Lucía. Aquí está instalado el Museo de Arte Popular.





PAISAJE AGRESTE de uno de los jardines en los faldeos del Cerro Santa Lucía.



PLANO DEL CERRO, tal como era cuando fue entregado a la Municipalidad, en 1873. (Fotografía captada de una memoria que se presentó a la Municipalidad y en la que se daba cuenta de los trabajos realizados en él.)

Los indios mapochinos lo consagraron al genio o dios del dolor (Huelén), y los cristianos erigieron en su cima la primera ermita y la primera cruz de la Conquista.

A su pie se plantó la primera bandera castellana, se dibujó la planta de la primera ciudad europea en el país, y en su cima y ásperas faldas se libró el primer combate entre los conquistadores y los conquistados.

Pedro de Valdivia lo eligió para cuartel y reducto de sus huestes.

Marcó del Pont lo destinó al mismo efecto que don Pedro, siendo así el Santa Lucía el primero y el último bastión de España.

Fue el origen, la cuna y el baluarte de Santiago de Chile.

Don Bernardo O'Higgins, antes que nadie, trató de utilizarlo como motivo de adorno y de cultura, intentando construir en él un Partenón y un Observatorio Astronómico.

Pero fue don Benjamín Vicuña Mackenna, que se consideraba a sí mismo sólo **"un operario cualquiera que comprendiese su adaptación a los usos y propósitos de la ciudades modernas..."**, quien llevó a cabo la transformación del Cerro Santa Lucía, utilizando para ello "faenas de presidiarios.".

Los trabajos se iniciaron el 4 de junio de 1872, con 60 presidarios, en el Castillo Hidalgo, una de las baterías construidas con gran costo en 1816 por Marcó del Pont. Se instalaron dos baterías; la Santa Lucía, que luego pasó a llamarse Castillo Hidalgo, y la Batería Marcó, conocida después como Castillo González. Y las obras fueron entregadas a la Municipalidad, la que estaba presidida por el propio Vicuña Mackenna, el 17 de septiembre de 1874, habiéndose, por lo tanto, trabajado durante dos años, tres meses y trece días.

El costo total en dinero o materiales fue de $ 220.000, y en trabajo gratis, calculándose éste a razón de $ 35.000 al año, $ 90.000.

La tierra que se utilizó para los jardines fue traída en carretas (16 a 18 mil carretadas) desde la Chacra Cifuentes de Los Tajamares hasta el cerro, y desde ahí a hombro hasta donde se necesitara.

En la construcción de este maravilloso parque, que, por estar ubicado en el centro mismo de la ciudad, es único, se siguieron dos principios básicos: conservar al cerro todas sus maravillas naturales, y hacer éstas accesibles al público por medio de caminos, senderos y escaleras. Con esto el cerro quedaba dividido en tres zonas, las que aún hoy tienen vigencia: zona de los carruajes, que consta de un camino que circula alrededor del cerro; zona de los senderos, los que cruzan al cerro en todas direcciones a una altura media de 40 m. sobre la calle; y la zona de las escaleras, que se dirigen hacia la gran rompiente de rocas de la cima, donde se hallan situados la Batería Hidalgo, el quiosco del observatorio y otras construcciones. El observatorio se encuentra a una altura de más o menos 80 metros sobre el nivel de la calle.

Pero no sólo se conservaron las maravillas naturales, las que provienen del hecho de que el cerro tiene una formación geológica volcánica, que se manifiesta en "reventazones basálticas", y que su origen es fluvial por la aglomeración de piedras de río o lago, como se evidenciaba en la meseta que coronaba la ermita, sino que, también, se agregó una gran cantidad de monumentos, construcciones y toda clase de adornos, para hacer de él un extraordinario paseo público y un lugar apropiado para reuniones populares.

Para ello se transformó por completo el Castillo Hidalgo. Los calabozos se convirtieron en dos grandes salones, en uno de los cuales se instaló una biblioteca, y en el otro, un museo histórico-indígena. Actualmente se encuentra en ese lugar el Museo de Arte Popular, que fuera fundado en 1943.

También se construyó un restaurante en el Castillo González, donde iban a merendar los santiaguinos de entonces..., y de mucho después. Ese restaurante ya no existe, y el cerro es, en la actualidad, sólo un paseo público.

Pero es el paseo más hermoso de Santiago, un refugio para los que se sienten solos..., y para los que buscan la paz y el silencio para decirse todo lo que tienen dentro del alma. Con los brazos entrelazados, sumergidos en la paz y la promesa del amor jurado entre los viejos árboles, ven desaparecer al sol detrás de los cerros de la costa, y se sienten imbuidos de crepúsculo, empapados con la ternura del cerro.

La ciudad, bulliciosa y gris, vista entre las ramas risueñas, con la cosquilla coquetona de la brisa que viene con el abrazo del mar, se adormece y se ilumina con todo el esplendor que Benjamín Vicuña Mackenna vislumbró cuando decidió transformar el "dolor" (significado de la palabra Huelén) del cerro por la alegría y la risa perenne y juvenil de este pequeño Edén. Hizo algo que nadie creía fuera posible o lógico. Pero él sabía. Privilegio de pionero, sabiduría de "loco", que ahora le agradecemos todos.

FIN



PORTADA Y ESCUDO DE ARMAS de España. El trabajo fue hecho por el presbítero chileno Varela, con un costo de 12.000 pesos, y que se desenterró en 1872 en la caballeriza de una casa de la calle Huérfanos. El proyecto de la portada lo realizó don Manuel Aldunate, quien también proyectó los torreones del costado sur del castillo.

ESTATUA DE NEPTUNO. Fue colocada en 1872, en la gruta de Neptuno, por el ingeniero del agua potable, Víctor Sacleux, quien la sacó del depósito de carretones de la policía urbana, donde se hallaba enterrada desde hacía 10 años.



PILON DE LAS AGUSTINAS, que surtió de agua a Santiago durante dos siglos, antes de ser llevado al Cerro Santa Lucía, en el año 1873, como reliquia histórica.



MIRADOR

Por
ANDRES DE CASTRALVO

LA CIUDAD RADIANTE

EL soberbio edificio se levanta en Marsella, de acuerdo con los planos del arquitecto suizo-francés Lecorbusier.

Se le ha llamado "la casa del año dos mil", porque es una atrevida anticipación de las estructuras y disposiciones que serán norma en las técnicas de la edificación urbana.

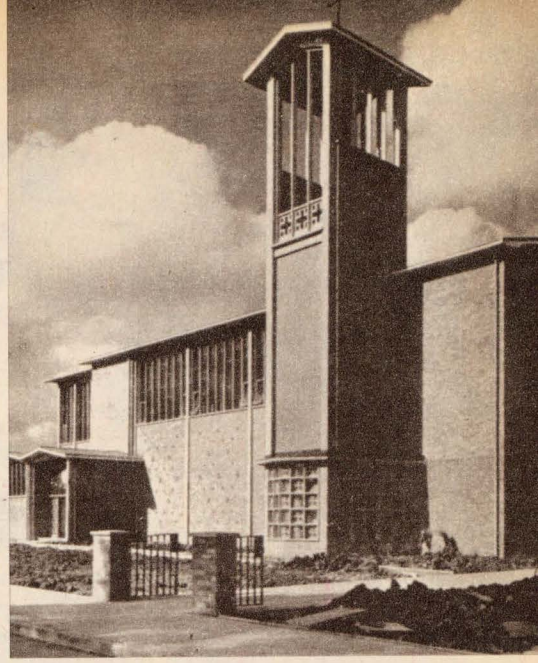
"La ciudad radiante" pesa varios miles de toneladas y reposa sobre treinta y cuatro pilares de cemento. Una enorme chimenea, que sirve para la ventilación de las cocinas, evoca las líneas de un velamen monstruoso, y confiere a la tremenda mole el aspecto de un navío gigante que se hubiera varado en océanos de alquitrán.

La construcción de Lecorbusier tiene restaurante, hotel, oficina de correos y una calle interior bordeada de establecimientos. Sobre la terraza, un estadio, piscina, bar y una escuela maternal con sus terrenos de juego. Todo ello representa el triunfo de un pensamiento. Es el ápice de la evolución lenta en las artes de construir.

No en vano ha transcurrido mucho tiempo desde las épocas obscuras y milenarias del "hombre encerrado en su caverna".

Los débiles e inciertos palafitos, las chozas de barro, las mansiones de gruesas murallas pétreas, la "barraca oriental" enclavada en los pueblos del Mediterráneo, los reducidos departamentos en donde sólo tienen cabida las limitaciones e incomodidades, son eslabones de una cadena, aspectos de una realidad e interpretación económica del vivir.

Ahora las originales y atrevidas construcciones tienen un sentido poético. Alejándose del suelo, parece que buscan el azul de las alturas. Quizás las ciudades del porvenir no requieren extensiones ilimitadas. Ahí está "la mirada vertical" de los arquitectos.



Líneas simples, norma arquitectónica actual.

"La ciudad radiante" en breve tendrá su réplica en Estados Unidos e Inglaterra. ■

LOCURA DEL JAZZ

HACE algunos años, un filósofo europeo fue entrevistado por un grupo de admiradores. El pensador, campeón de toda ponderación, explicó sus pretensiones filosóficas, su amplia perspectiva, su predilección gastronómica. Para las figuras de Pascal y de Hegel, de Bacon y de Leibnitz, tuvo frases laudatorias. Pero sorprendió a sus contertulios cuando les dijo: "Y me fascina la música de jazz".

A pocos años de distancia, en la misma Escuela Normal de Música de París, un virtuoso del jazz, Lionel Hampton, ha grabado varios discos, con las mejores obras de su repertorio.

Digamos que Lionel Hampton es uno de los más grandes músicos del jazz actual. Nació en Louisville, en un barrio de negros. Se dice que su madre conseguía adormecerlo haciendo sonar el parche de varios tambores. Es posible que sus admiradores hayan desbordado la realidad. Hay un hecho exacto. El músico es una atracción de primer orden. Los escenarios en donde actúa deben ser custodiados por la policía. Porque el fanatismo conduce a todas las locuras.

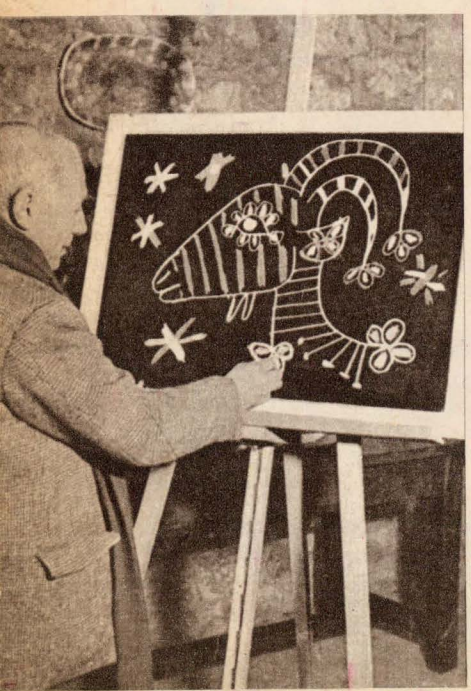
Hampton dirige su orquesta, ejecuta en diversos instrumentos, prodiga sus números de circo, canta al compás de un vibráfono.

El jazz, música de negros, ha ganado adeptos. Los blancos y los amarillos vibran al compás de esos ritmos.

Los individuos cuya sensibilidad necesita de muchos estímulos para entrar en acción observan complacidos, las facetas espectaculares que ofrece una orquesta dinámica, en permanente movimiento, capaz de producir algunos compases perfectos, clásicos, pero dispuesta siempre a intercalar el grito selvático y los ademanes del simio.

En una Historia de la Música, concebida a la manera de Lionel Hampton, su jazz representa la estilización, siempre barroca, de un caos de fuerzas instintivas, de control difícil. Tal vez ello explica el fervor casi agresivo de los públicos que ahora aplauden sus páginas más logradas.

Un filósofo y un poeta existencialistas no pueden ser perfectos si no están enamorados de las estridencias del jazz. ■



EL ARTE DE PICASSO

UNA vez más la figura de Picasso y su evolución artística se han convertido en motivo de discusiones. Entre tanto, los coleccionistas se disputan las simples reproducciones firmadas por el artista. Originales evoluciones picassianas se conjugan en sus actuales fases estéticas.

La obra del pintor andaluz ha discurrido por etapas complementarias y de superación. Si en su inicial período predominan el contenido y la concepción espiritual del sujeto, más tarde llegará a fases de artista creador. Los ciegos, paralíticos y arlequines serán substituidos por la visión cubista de la naturaleza, con toda la influencia del arte negro, con bellas figuras geométricas esquematizadas, combinando en una sola figura diferentes aspectos, según una especial "dinámica del espacio".

Algunas intuiciones y símbolos, llenos de lastre filosófico, le han servido para imaginar los postulados de su teoría artística.

En un recuento de las fases artísticas de Picasso habríamos de anotar las conocidas con los nombres de cubista, clásica y surrealista.

El estudio del arte moderno ofrece uno de sus ejemplos más típicos en la obra del artista que consiguiera elevar a realidad estética las palabras de Cézanne: "Es necesario tratar la naturaleza por el cilindro, la esfera y el cono en perspectiva".

El lienzo de Picasso "Las señoritas de Avignon", tan vinculado a las direcciones cubistas, sigue ejerciendo un entrañable atractivo.

Algunos historiadores del arte dijeron que no les interesaba ningún aspecto del arte cubista.

No obstante, está vigente la aprobación de grandes núcleos europeos y americanos, que reúnen en sus pinacotecas hasta los más elementales bocetos del artista hispano.

¡Difícil tarea la de fijar los límites reales de su arte!

¿Acaso la dimensión abstracta no apunta en varios de los dibujos que sirven para ornar las cerámicas del infatigable creador? FIN

Gracia y sencillez de Picasso.

PATRIMONIO DE BELLO

Por ARMANDO URIBE

MUY POCOS jóvenes querrán ver en don Andrés Bello, humanista y oficial mayor del Ministerio de Relaciones Exteriores, gramático y legislador, a un poeta verdadero, que habla para hoy con palabras del siglo pasado.

Pero lo es, gramático y todo, legislador y todo; es un poeta con el cual se puede vivir durante muchas horas y que no cansa y que sorprende.

En su obra, como en la de los mejores,

vecina,
está la risa al llanto, y siempre, ah, siempre
donde halaga la flor, punza la espina.

Pero lo más notable de su poesía es el anuncio reiterado de los nuevos poetas americanos y españoles, de los que serán susesores suyos aunque no lo sepan, hayan hecho o no buen uso de la herencia. En sólo un poema de Bello se encuentran, en bosquejo, Gabriela Mistral y Martí, Antonio Machado y Pezoa Véliz, el lenguaje hablado chileno y un poeta francés que debió saber muy poco de Chile.

¿Se trata de una obra muy importante, extensa y ambiciosa? No, por cierto; son *Los Fantasmas*, de Bello, imitación de Victor Hugo. Trasplante de un original no muy riguroso, conquista de un texto que deja de ser francés y se hace americano, chileno, de "Lola" y de Bello.

Lola no se sabrá; aunque "rebulle su ceniza y se estremece".

¿Y nada dejó la huesa?,
¿ni una voz?, ¿ni una mirada?,
¿tanta llama, hecha pavesa?,
¿tanta flor, deshojada?

La voz, vuelta llama de nuevo, será la de Gabriela Mistral, setenta y cinco años después. Cuando hayan muerto mil otros.

¡Murieron, murieron mil!,
¡la rosada y la morena!,
¡la de la forma gentil!,
la de la voz de sirena.

El padre cree aún ver a su hija, muerta cuando empezaba a salir a la vida vana, a la sociedad: "jurara estarla viendo delante".

Ya llega..., los elegantes
le hacen rueda; luce el rico
bordado; en los albos guantes
se abre y cierra el abanico.

La gracia del recuerdo se parece a la de Martí, el cubano, que no podía escribirlos entonces.

Menos podía presagiarse el nacimiento de Pezoa Véliz. Pero el chileno estaba ya en la mente de Dios, y sus versos en el genio de la lengua, cual espíritu del romance:

¡Ah!, ¡qué triste tornaboda!
¡Risas, placeres, adiós!
¡Adiós, arreos de moda!
Al canto sigue la tos.

A la enfermedad repentina de Lola, su muerte "Mas tened, tened presente a la malograda Lola".

Su felicidad de antes ahora es confusión; se velan los ojos.

Todo la exalta; la sala
multiplica los sentidos,
no sabe el pie si resbala
sobre cristales pulidos...

Son líneas como las de Machado, versos de romance, antiguos y nuevos a la vez:

Y a la fresca tez rosada
la cárdena sigue luego;
y la pupila empañada,
a la pupila de fuego.

¡Quién iba a imaginarse que don Andrés Bello, leído con buena voluntad, de buena fe, diera el fruto que demoraba todavía en madurar!

Cuenta Neruda, en un discurso, que cierto crítico uruguayo le habló de un gran poeta venezolano, al cual atribuía un parentesco literario con el autor del *Canto General*. Y dice que al oir el nombre de Bello se echó a reir, reconociendo, sin duda, todos los títulos de Bello a nuestra gratitud, su rectorado, su métrica, su dignidad.

Sin embargo, Bello escribió también odas, y si la vacuna se hubiera introducido a Chile en nuestros tiempos, ¿no compondría Neruda una *oda* a ella?

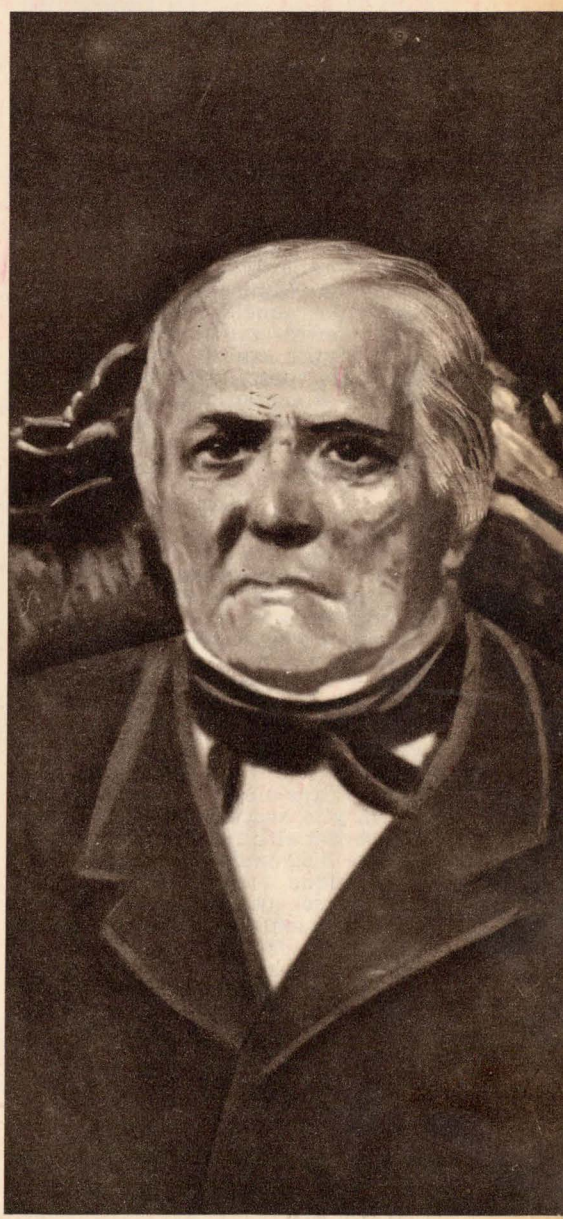
Así como el rector de la Universidad de Chile, en 1823, y antes de serlo, cuando residía en Londres, publicó cierto fragmento que corresponde a un Machu Picchu presentido. Pero es Caracas.

Entre las rotas cúpulas que oyeron
sacros ritos ayer, torpes reptiles
anidan, y en la sala que gozosos
banquetes vio y amores, hoy sacude
la grama del erial su infausta espiga.

Los terremotos y las guerras civiles, la naturaleza ciega y los hombres ciegos de la historia, son las causas de la destrucción en este "Fragmento de un poema titula *"América"*, de Andrés Bello, como lo son en la obra de Neruda. Bello por lo demás imponía su esperanza de recuperación, de alegría, con palabras hermosas e insistentes:

Renacerás, renacerás ahora;
florecerán la paz y la abundancia
en tus talados campos...

El rector magnífico ofrece en seguida a su posteridad un futuro lejano; las divinas masas..., te cubrirán de *rosas*. ¿Será posible?



Por HUGO GOLDSACK

MEDICO MILITAR, PIONERO DEL AIRE Y EMBAJADOR

- *Armando Revoredo, nuevo representante diplomático del Perú ante La Moneda, cuenta su extraordinaria vida a ZZ.*

AMIGO de Chile con muchos años de probado afecto, el nuevo Embajador del Perú, don Armando Revoredo, no necesita de credenciales para entrar hondo en el corazón de este país. Conversando con ZZ, él mismo recuerda su amistad con el Presidente Emiliano Figueroa, allá por el año 26, y la profunda admiración que siempre sintió por aquel patricio: "Es difícil encontrar un hombre tan cabal y con tanto señorío. De trato liberal y afectuoso, utilizaba la misma bondad y simpatía para dirigirse a los de arriba y a los de abajo, sin que ninguno tomara más de lo que se le daba".

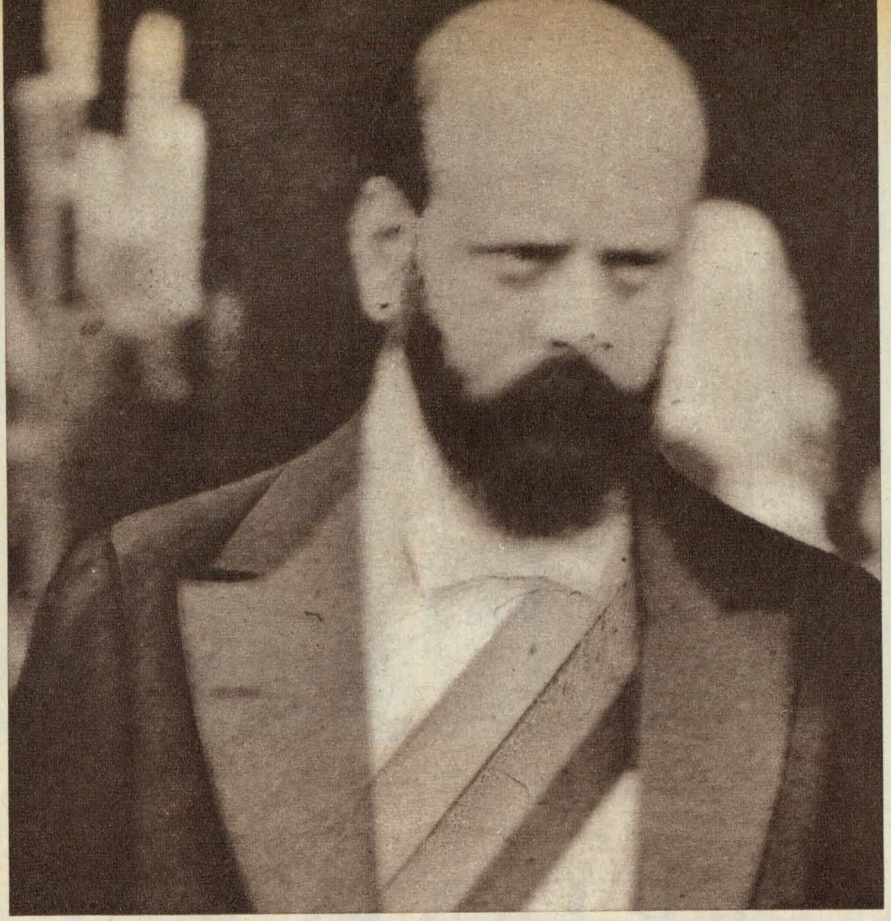
El médico.— Pero el Embajador Revoredo es mucho más que un buen amigo de Chile. Para decirlo de una vez, Revoredo es un precursor, un pionero de la aviación hispanoamericana, y como tal está hecho de la pasta de los antiguos héroes. Su nombre figura en la historia de nuestro continente, integrando la constelación de los Santos Dumont, los Cortínez, los Chávez, los Godoy y los Martínez de Pinilla.

Este capítulo es grato a su memoria y lo evoca con calor, aunque sin perder el humor, que es el inteligente disfraz de su modestia:

—Aunque parezca paradojal, yo llegué a ser aviador porque era médico. Me explico: siendo muy joven me incorporé a la Escuela Militar de Aviación del Perú como médico. En 1932 surgieron algunas dificultades con Colombia y se dispuso que yo fuera a prestar mis servicios profesionales a la frontera. Lamentablemente, no había todos los pilotos que se requerían en esa emergencia, y la Superioridad dispuso, sin más ni más, que a falta de aviadores, los médicos volaran..., y volé"...



El Embajador del Perú, Excmo. Sr. Armando Revoredo.



Don Emiliano Figueroa, Embajador en Lima el año 1928.

El pionero.— Siempre sonriente, el Embajador Revoredo prosigue revelando con humor los contornos épicos de aquellas aventuras increíbles: "Dos años estuve volando en la frontera. Allí me familiaricé, abajo, con la selva, más inexplorada entonces que ahora, lo que es ya bastante decir, y arriba, con el aire, para cuyo domeñamiento no existía entonces ninguno de los instrumentos y facilidades de hoy. Piense usted que nosotros no teníamos entonces ni siquiera radio. ¡Para qué hablar del instrumental moderno, las torres de control o el radar!

"Lo serio fue que, terminadas las dificultades, el médico que había en mí se había borrado como por arte de magia, siendo sustituido por un entusiasta aviador que ardía en ganas de hacer cosas grandes... La primera que se me ocurrió no podía ser más arriesgada: un viaje de buena voluntad a la capital colombiana por el aire. "Lo lincharán", me decían los agoreros, pero yo sonreía, seguro de que todos los pueblos aman la paz y están siempre dispuestos a alentar a quienes, por modestos que sean, la propagan o simbolizan.

Increíble.— "Los resultados confirmaron mi punto de vista. Hasta me condecoraron en Bogotá después de mi vuelo triunfal. "No puedo ni creerlo...", me dijo emocionado el Presidente Benavides.

"Envalentonado, dos años más tarde decidí cubrir sin etapas la distancia entre Lima y Buenos Aires, cruzando por la parte más ancha y más inhóspita de la Cordillera. Sólo en atravesar el macizo puse 3 horas y 20 minutos. El vuelo total me llevó 13 horas 38 minutos. El avión que utilicé fue un "Fawcett", construido por la compañía del mismo nombre en el Perú.

—¿Cuál es el recuerdo más nítido que conserva de aquella hazaña?

—No sé, como no fuera el miedo que me daba...

España inolvidable.— La conversación deriva hacia otros planos del recuerdo:

—¿Es efectivo que usted estudió medicina en España?

—Casi efectivo, pues estudié cinco años en San Marcos y dos en Madrid, en la Facultad de San Carlos, en la vieja y archihistoriada calle de Atocha. ¿Recuerdos? Tantos como se pueden tener y atesorar a los 23 años, en que la vida se le desborda a uno por todos los costados. Vi la horrenda muerte de Graneros en el coso de la Plaza de Ventas: ¡con decirle que el toro lo cogió por una órbita!... En el campo literario, estoy viendo aún las estupendas barbas de don Ramón del Valle Inclán en el café del "Gato Negro", en la calle del Príncipe.

El político.— ¿Cuándo se inició usted en la política?

—El año 47, como Ministro de Aeronáutica. Después he sido Ministro de Relaciones Exteriores y Presidente del Consejo de Ministros. —Y para no olvidarse de su admirable aliado —el humor— agrega—: Pero vino la revolución del 48 y me mandaron a veranear durante cinco años a los Estados Unidos y España. En esas vacaciones aproveché para traducir el admirable libro "Kon Tiki", de Heyerdahl.

El diplomático.— ¿Esto significa que su carrera diplomática es relativamente reciente?

—Cierto es. En 1940 fui designado Agregado Aéreo en Washington, desde donde pude ver todo el desarrollo de la Segunda Guerra Mundial. Ahora es la primera vez que asumo la jefatura de una misión diplomática y tengo que felicitarme de que me halla tocado en suerte Chile, un país admirable por tantos conceptos.

Integración.— ¿Cree usted en la integridad económica latinoamericana o hispanoamericana para hablar con más propiedad?

—Creo firmemente con el Presidente Alessandri en que la integridad económica de nuestro continente es una necesidad que habrá de materializar en realidad más tarde o más temprano. Es una cosa evidente e ineluctable que los países se van convirtiendo en zonas, y en virtud de este proceso en marcha, la independencia absoluta se convierte cada vez en un fantasma. Debemos compenetrarnos y comprendernos los unos a los otros en el plano político, cultural y económico. Hay que convencerse que el mejoramiento general de los pueblos no es el patrimonio de ningún grupo o movimiento. La tarea de realizar la revolución pacífica que corrija los errores y asegure bienestar a todos es nuestro deber impostergable, si no queremos que haya en cambio una revolución sangrienta.

—¿Qué posibilidades tiene el Perú en el Mercado Común?

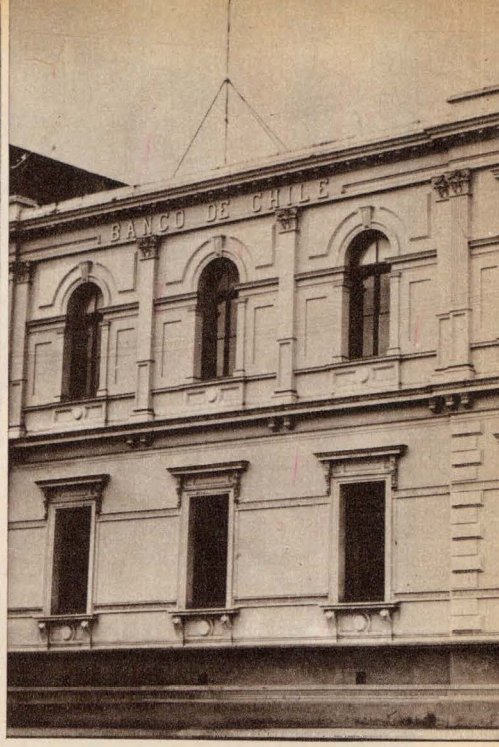
—Aunque tenemos que importar bastantes cosas, nuestra producción exportable es variada, abundante y de calidad, sea que hablemos de azúcar, algodón, petróleo o metales.

—¿Qué porvenir se puede augurar a su país con el reciente Plan de Desarrollo Novenal elaborado por la Junta Militar?

Reforma Agraria. —Excelente, porque el Plan tiene en marcha o se propone impulsar cuanto antes vastos y complejos programas de electrificación, siderurgia, petroquímica, etc. Para darles un solo ejemplo de la pujanza que va implícita en este Plan, les citaré el caso del río Mantaro. Allí se va a unir dos tramos del mismo cauce, cuya diferencia de nivel permitirá formar una formidable caída de agua artificial de 1.200 metros. En su primera etapa, Mantaro producirá 400 mil KW. Cuando esté terminado, esta cifra ascenderá a más de 4 millones de KW.

Finalmente, el Embajador peruano nos habló de la Reforma Agraria: "Acaba de presentarse el proyecto del caso, llamado de Bases para la Reforma, en el que vienen trabajando pacientemente los especialistas desde hace cinco años." FIN





Nuevo edificio del Banco de Chile en Valdivia. El antiguo edificio del Banco de Chile, destruido en el terremoto de 1960.

EL AÑO PERTENECE A A QUE LO HICIERON

¿PENSAR "Valdivia", sería pensar estrecho? ¿Existe realmente un estilo de vida sureño, provinciano, valdiviano? Es decir, un ritmo de actuar lento, combinado con un modo de reflexionar limitado. En nuestra tierra ¿usaríamos al revés el catalejo, contemplando la sociedad y sus problemas a tamaño liliputiense?

No lo creo. Me parece que se trata más bien de perspectiva. La perspectiva es un modo de proyectar los cuerpos de tal manera que las líneas proyectantes concurran a un punto que se supone ser el ojo del observador. Ahora bien, al contemplar un paisaje a través de una ventana, situándose uno delante de ella, vemos, por ejemplo, la iglesia de la aldea más chica que la ventana. Al asomarnos por ella, iglesia y aldea toman proporciones inmediatamente más reales.

Otro ejemplo. Mi hija menor pegando su frente contra la mía, encontró, hace poco, que poseía yo un solo ojo inmenso en medio del rostro. Desde entonces llamamos este juego el del Polifemo, pues me imagino que el buen Homero, entreteniéndose con su hijo o con su nieta, descubrió así el Cíclope de su Odisea.

La perspectiva resulta ser convencional. Ella es necesaria, sin embargo, para suplir al relieve y a los planos, ajustando la realidad sea por aproximación calculada, sea por alejamiento tanteado. El secreto del éxito reside en encajar la imagen con la comprensión de ella.

Para quien llega del norte, el sur desentona. La adaptación se produce demasiado lentamente en relación con el tiempo de permanencia. El visitante todavía inadaptado contempla hipnotizado el marco de su propia ventana y examina dentro de este marco la aldea como una cosa lejana y chica. No se da cuenta que debe o asomarse a la ventana o incluirla deliberadamente en las líneas proyectantes que concurren al punto de visión y de comprensión para conseguir una perspectiva única, ventana y paisaje en conjunto, así como lo proponen ciertos primitivos flamencos.

Para quien sale del sur, lo opuesto vale. Conviene predicar al que se aleja que no tiene obligación de descubrir en Santiago cíclopes únicamente y volver deseoso de escapar a los fenómenos para vivir de nuevo entre seres normales. Sea dicho de paso...

Adolescencia.— Ajustando, encajando, observando con la debida perspectiva, nuestros huéspedes de verano descubrirán en Valdivia algo más bello todavía que el campo, el bosque, el río y el mar. Descubrirán que sus habitantes tan sureños, es decir, tan adormecidos, han rehecho en dos años apenas una ciudad aniquilada por el peor desastre de la historia. La más vieja ciudad del sur es ahora una adolescente. La ayuda financiera del país y del extranjero ha contribuido poderosamente a ello. Ningún valdiviano lo olvidará jamás. Pero la ciudad ha sido reconstruida por la cabeza, los puños y las horas de sus hijos. Esto también conviene no olvidarlo.

Valdivia ha crecido descomunalmente. Se esperaba un éxodo y un achicamiento general. Se produjo lo contrario. Hoy día los barrios nuevos velozmente creados por la CORVI rebasan y por añadidura los antiguos están atochados. Collico, Estación, Catrico, Bueras, Miraflores, son hervideros. En Inés de Suárez, en Carlos Acharán, en las Animas, en Bancarios y en Ferroviarios crujen las costuras. Mientras una escuela por terminar recibe su techo, se abre ya la tierra para colocar los fundamentos de otra. Cada cual empolla y empolla sin parar en las horas matinales para devolver a las doce y en las tardes turbulentas hornadas de delantales blancos que rellenan de un golpe las calles.

Industrias y comercio.— Las industrias lejos de emigrar se multiplicaron, a pesar del interés elevado de los préstamos.

Las calles céntricas, la plaza, han renovado su rostro por completo. La historia de la evolución del comercio valdiviano en los últimos diez años, prin-



QUELLOS

Por MAURICE A. VAN DE MAELE

cipalmente en el año 1962, constituiría por sí solo un amplio tema de estudio. La presentación se mejoró ciento por ciento, los artículos han ganado en calidad; los precios, a pesar de todo y gracias a la competencia, no obedecen más a la arbitrariedad de antaño, conviene reconocerlo honestamente. Notable es la variedad de la mercadería y el standing de la ciudad se elevó en consecuencia. Significativo, en este sentido, es el fenómeno de descentralización paulatina del comercio. Almacenes, tiendas, emporios, locales, se multiplican. Ellos a su vez obedecen a la ley vital de la elegancia y de la atractiva variedad.

Gracias al esfuerzo de las Damas del Club de Jardines, Valdivia recupera, día a día, su título de Ciudad de las Flores. Quizás emprendieron ellas la tarea más ingrata. Difícil es inculcar el respeto del jardín público. Nadie sabe tampoco si el Plan Regulador, confundiendo mañana el norte con el sur, no plantará de pronto siete pisos de Matadero Municipal en un prado recién sembrado, el pecho adornado por estrellas de tulipas.

Problemas.— Problemas por resolver con urgencia llegaron a la Intendencia, en 1962, trece por docena. Germán Saelzer, bajo, redondo, pero extraordinariamente activo, llevado por su eterno puro a los cuatro rincones de la jurisdicción, hablando como una ametralladora, echando mil chispas encima de los fierros retorcidos, sacudió con mano firme las pulgas de la administración. Encaró la situación resueltamente. Valdivia necesitaba un hombre como él, de calado seguro, con los ojos bien plantados frente a los agujeros. El Intendente supo mostrarse a la altura de las circunstancias y aunque no haya sido comprendido siempre, quedará estampado su perfil en el recuerdo de la reconstrucción.

Múltiples, eso va de sí, fueron aún las dificultades que aquejaron a la Municipalidad. El agua, los colectores, la evacuación de la basura, la pavimentación de las calles, el Matadero, la Estación, las inundaciones permanentes, las ramadas y el hijo del zapatero sin patente. Mayoría y oposición se movieron para lograr la mejor recuperación en los doce últimos meses después de haber terminado el año anterior con la limpieza general. Lentamente progresaron eliminando uno tras otro los obstáculos que entorpecían el desarrollo de la complicada vida comunitaria puesta patas arriba en tres minutos y cuarenta segundos en un apacible domingo. El peso de las responsabilidades no afectó ni la buena salud de Luis Damann, el Alcalde, ni cambió la sonrisa elegante del regidor Juan Leonardo Momberg, jefe de la oposición. El cuerpo edilicio dotó a la ciudad de calles modernas, de servicios públicos mejorados, de un mercado finalmente decente.

La Ilustre Municipalidad no dispone de edificio consistorial propio. Tuvo por consecuencia que mudarse frecuentemente en el transcurso del año. Quizás, la mudanza crónica haya sido para ella una enfermedad de juventud, una buena enfermedad. Pues, le permitió experimentar en carne propia los padecimientos de ciertos barrios infectados por el virus de lo provisional. El hecho inspiró soluciones rápidas. La más acertada, y a la vez más elogiada, ha sido, sin duda, la del alumbramiento. Ahora sí, da gusto salir de noche. Estoy seguro que al señor Alcalde le duele tanto como a nosotros, tener que apagar las luces y acostarse...

Las artes en Valdivia.— Descubrirán, nuestros visitantes de verano, el eclecticismo de la Sociedad Amigos del Arte. Meses tras meses mantuvo ella en un nivel superior la vida artística valdiviana presentando conjuntos de clase internacional. Menudo, de peso liviano, aparentemente delicado como un minuet, Aldo Guastavino, presidente de la Sociedad, ha demostrado poseer una conciencia artística fuerte e única.

Sigisfredo Erber, temperamento diferente, nervioso, alerta, obstinado, paseó su inquietud y su Orquesta Filarmónica de la Saval a la Ciudad Universitaria, de la Catedral a los Franciscanos, de Bueras a la Escuela N.º 1, y de Río Bueno a Lanco, llevando un auténtico mensaje valdiviano de calidad, cada vez mejorada, a los propios valdivianos. Nadie sospechará nunca lo que representan la preparación y el estudio de quince conciertos anuales, siendo reducidas, como lo son, las posibilidades humanas y materiales de la Orquesta Filarmónica del Sur.

El actor de teatro, actuando por definición de solista, se ve en la obligación de vencerse tres veces a sí mismo. Primero, en la lucha del yo contra el yo cuando lo oprime la soledad del escenario. Segundo, en la lucha del yo contra el texto que siempre escapa al dominio de la memoria. Tercero, en la lucha del yo contra el público a priori crítico. Al director incumbe dirigir las tres batallas de frente, pero multiplicadas por el número de actores. Las fallas toman de inmediato proporciones insospechadas y la tensión nerviosa sería insostenible para muchos. Ainil y su director, el capitán Johnson, supieron saltar la barrera de las candilejas para integrarse definitivamente en el ambiente valdiviano con notables representaciones.

En el plan superior.— En el plan superior, el Cuerpo Médico de Valdivia, sus auxiliares modestos y eficientes: Cruz Roja de Señoras, Cruz Verde, Gota de Leche, Enfermeras, han soportado más de lo comúnmente soportable para asegurar la protección de la Salud Pública. Lograron milagrosamente mantenerla en equilibrio. Increíble, es, por ejemplo, haber evitado las epidemias y logrado el control de las enfermedades contagiosas en una ciudad marcada por la deficiencia habitacional, la contaminación de las aguas, la falta de higiene ambiental Con hospitales siempre improvisados, dispensarios grotescos, clínicas estrechas, la emergencia ha sido cotidiana. Médicos valdivianos agobiados, auxiliares agotados recuerdan su juramento en las noches de duda. Nunca estuvieron más cerca de Dios y de los hombres.

¿En el plan superior? El Ejército, el gran olvidado de siempre, el Cuerpo de Carabineros, todos los servidores del orden y los miembros de las compañías de protección ayudaron sin descanso y tuvieron sus martirios. Los martirios del deber son para mí iguales a los ángeles guardianes de mi infancia. Razón por la

SIGUE

Vidrieras comerciales de nuevas construcciones en Valdivia.



cual repartí los principales tres cuerpos constituidos entre los mayores de mis hijos: a Pamela, pertenecen los carabineros; a María Eugenia, los militares; a Mauricio, los bomberos. Tomé, por supuesto, en cuenta las preferencias de los niños. Cuando paseamos por la ciudad, cada uno saluda exclusivamente a los suyos. A menudo los saludos de los tres, escapando a mi control o impulsados por el entusiasmo colectivo, son para la posesión de uno. Estalla entonces la pelea lo que hace tambalear mi diminuto coche. No importa. En cambio, importa que sepan desde hoy que los tres uniformes son un estuche. Adentro una bandera azul, roja y blanca y en forma de estrella, una gota del infinito...

En el plan superior está la Universidad, la enseñanza técnica, la secundaria y la primaria. Grandes y chicos, en las aulas o en las rondas infantiles, preparan el relevo de mañana. Las escuelas se han multiplicado tanto que el porvenir intelectual de Valdivia está en vías de quedar asegurado. Las construcciones son frescas, agradables, luminosas. Estudiar en estas condiciones llega verdaderamente a ser un simple juego del espíritu.

Nuestra Universidad, por su parte, superó la crisis que amenazó con hundirla. Si todavía le queda por limpiar su camino de algunos escombros, supo, por lo menos, indicar de nuevo y permitir a los que en él se encontraban reanudar con la caminata lenta, ardua, pero exaltante hacia la mayor dignidad humana.

En el plan superior, finalmente, ubicamos a las Iglesias de Valdivia, las de todas las confesiones donde una cruz o una luz, un signo o una llama, un símbolo o una presencia, oran con igual fervor para los que mueren, los que se unen, los que nacen, todos igualmente integrados al año valdiviano con su pasado, su presente y su futuro.

Son infinitas las líneas proyectantes de una perspectiva hacia el ojo del observador. Conviene captarlas todas para que sean una.

Más bella que el campo, el bosque, el río y el mar está la unidad valdiviana finalmente cimentada.

En verdad, el año pertenece a aquellos que lo hicieron.

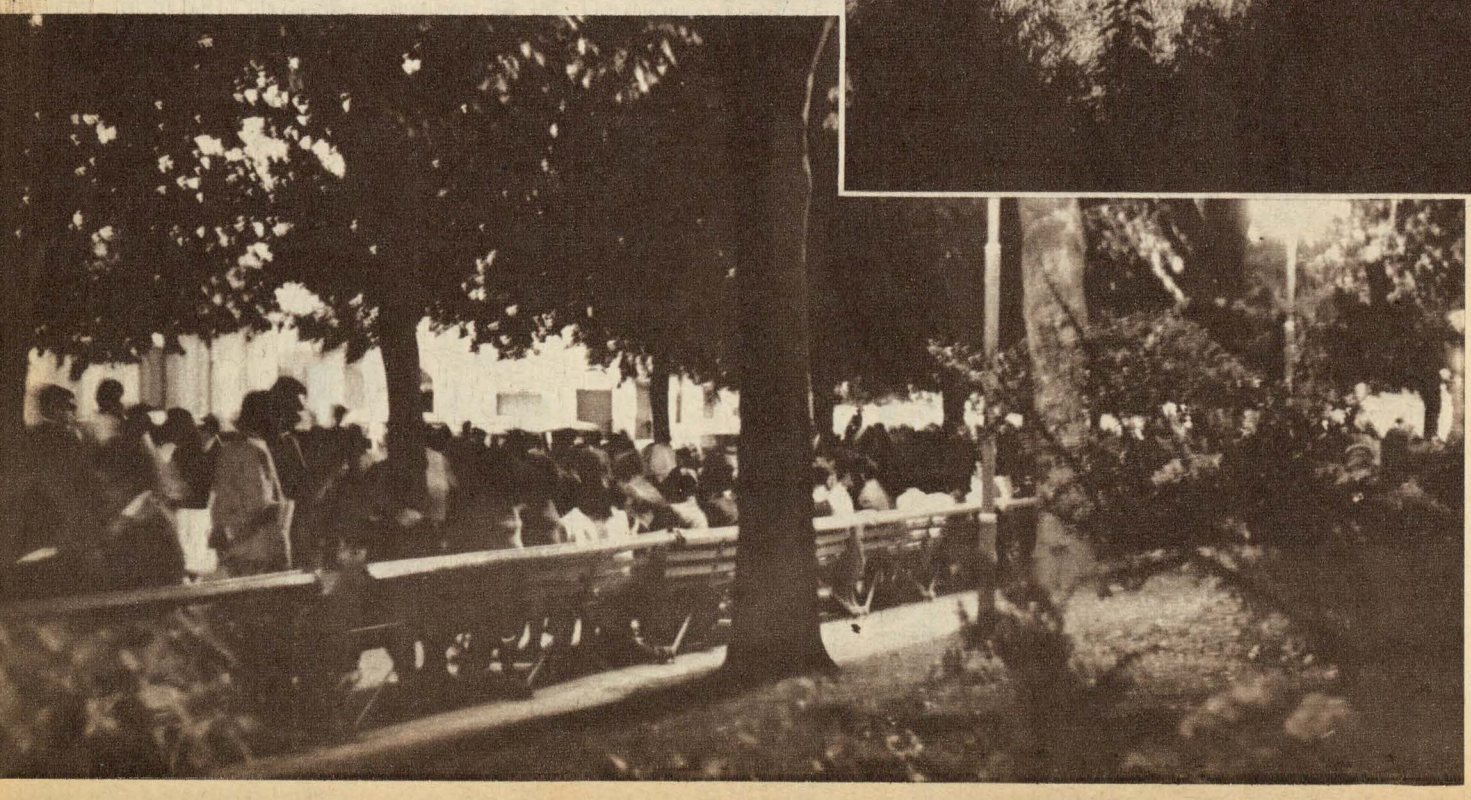
Valdivia, Enero de 1963.

FIN



Los paisajes agrestes de Valdivia son de extraordinaria plasticidad y serena armonía. El curso sinuoso del río Calle Calle es cabal ejemplo de tal afirmación.

Plaza de Valdivia de noche, con la nueva iluminación.



LO DIVERSO Y LO NOVEDOSO POR EL MUNDO DE LAS ARTES

Por GIL DE SILOE

UN litógrafo a escala mural. Nadie ignora las limitaciones de la litografía. Su tamaño depende del porte de la piedra litográfica. Este no excede el porte de una página de "El Mercurio". Pero como para todo hay recurso e invenciones, el pequeño mundo de la litografía ha visto ensancharse sus fronteras. Esto ha sido el fruto de los esfuerzos de un joven que ya detentaba un record: el haber hecho el tapiz más grande del mundo. El artista francés Bezombes ha dado a conocer, hace poco, algunas litografías de gran tamaño. La mayor alcanza a un metro cuadrado y veinticinco centímetros de superficie. Puede muy bien detentar, desde ahora, el título de creador de la litografía más grande que jamás se haya visto.

Bezombes ha resuelto el problema del huevo de Colón. Siguiendo el ejemplo de los "collages" de los cubistas, consistente en pegar trozos de materiales de diferente forma y color, en vez de pintarlos, ha desarrollado litografías por piezas. Se pegan sobre un soporte más resistente, generalmente de cartón, teniendo cuidado que calcen con delicadeza en las junturas.

Sergio Castillo expone en Washington. Todos recuerdan al escultor Sergio Castillo. La fama lo visitó públicamente en una de las ferias de arte del Parque Forestal cuando obtuvo el Primer Premio. Se le otorgó por un gallo en hierro al cual, mediante una técnica de su invención, logró esmaltar con vivos colores. Hace más de un año que Sergio Castillo partió a Europa. Su intención era radicarse largamente en la Costa Azul. Trabajar con calma en un ambiente estimulante. Proseguir con sus animales: toros agresivos; gallos cantarines; extrañas estructuras, como de bicicletas de bronce, distorsionadas por una colisión con un autobús de la Empresa de Transportes del Estado.

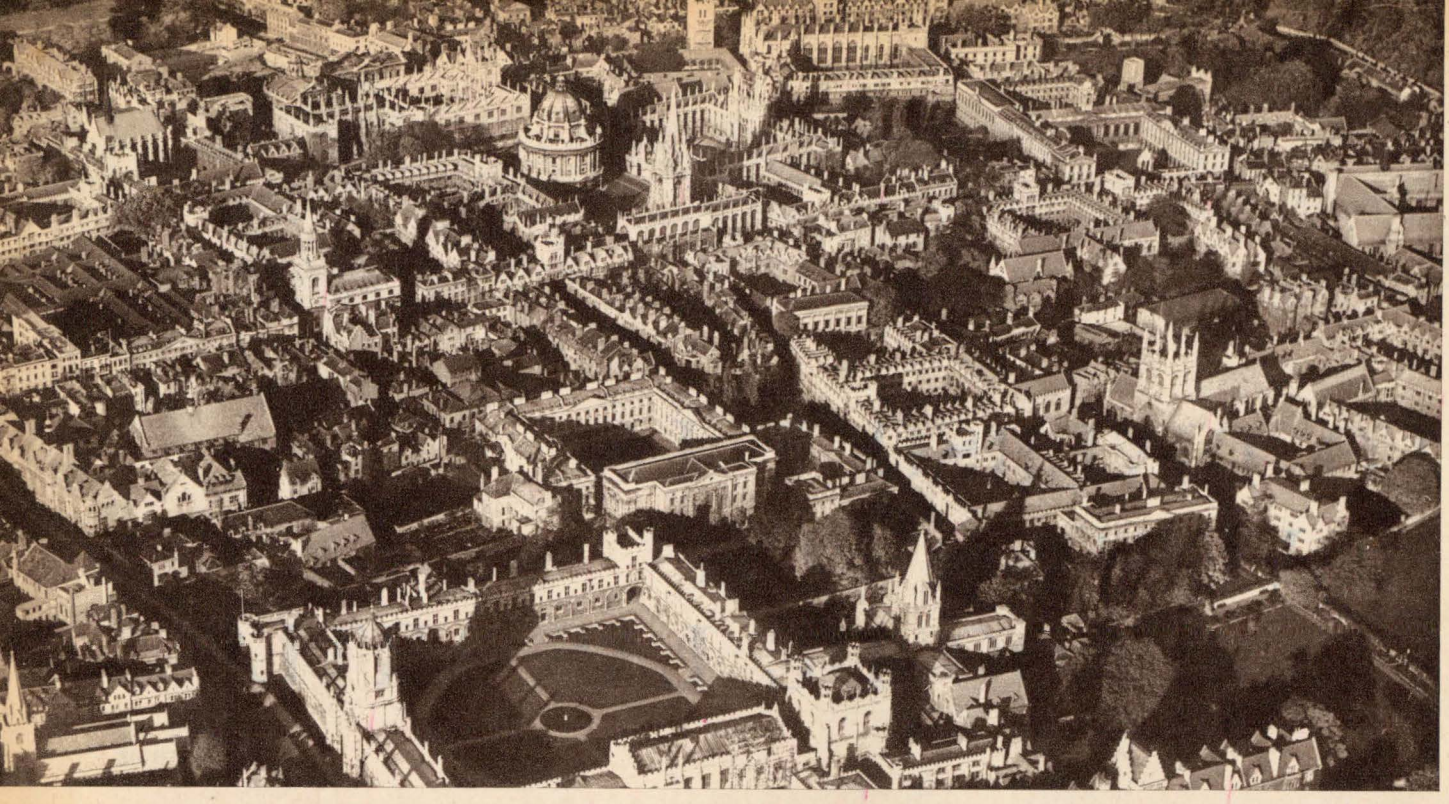
Pero parece que el laborioso reposo de la Costa Azul se ha transformado para el inquieto escultor en breve recreo. Estuvo en París, fue a Londres, viajó por España, hizo visitas a Roma y el sur de Italia. Ahora se encuentra en Washington. Exhibe en la Organización de los Estados Americanos. Lo presenta el anfitrión de todos los artistas hispanoamericanos que llegan a orillas de río Potomac: José Gómez Sicre. La crítica ha saludado en él a un auténtico embajador de las artes de Chile. Así por lo menos dice el "Washington Post".

El superrealismo no está muerto. El título que sirve de epígrafe a este párrafo puede sorprender a más de alguien. Se piensa en Dalí, vivito y fantaseando por ambas riberas del Atlántico, en ciertas telas de Picasso y en la legión de jóvenes tocados de superrealismo que abundan por los ambientes pictóricos nacionales. La verdad es que el superrealismo es ya una tendencia que pertenece a la historia de la pintura moderna. Se sitúa su ciclo vital, exactamente, entre las dos guerras. Después ha sido una manifestación disgregada. Ha bajado graciosamente hasta el arte publicitario. Ciertas vitrinas de calzado y de modas, especialmente, atraen con trucos superrealistas de la mejor ley. Ellos no asustan a ningún burgués. Sea porque no existen los burgueses o porque éstos se han vuelto sumamente informados del arte de vanguardia. Pues bien, los trucos superrealistas de las vidrieras atrapan clientes. Asunto menos estético que los menesteres que hicieron famosos a Max Ernst, Tanguy, Chirioo, Picabia, Magritte y Miró.

El superrealismo es, en verdad, una constante que siempre aparece en los recodos de la historia del arte. Bosch, Archimboldo, Valdés Leal, Goya, Gustave Moreau y muchos otros pintaron en el dominio de lo fantástico. Pueden muy bien ser incluidos entre los pintores superrealistas del pasado. Empero, hay que prepararse para los superrealistas del futuro. Ya se anuncian. En París, sede de innumerables sucesos e invenciones artísticas, reaparecen en varias exposiciones. Muchos de ellos son de procedencia americana. Petlin, Todd, Dutertre, Clert, son algunos de los nombres que comienzan a sonar. Del pintor Lepri se dice lo siguiente: "Pinta unos huevos monumentales, quebrados por golpes de hachas gigantescas; dejan ver cómo se agitan criaturas extrañas; divinidades indolentes se tienden en carruajes escoltados por enanos. Es un mundo visitado por el sueño".

André Malraux hace quitar el polvo a Rodin. El crítico Claude Roger-Marx alaba la intervención de André Malraux por la cual puede apreciarse a Rodin con mayor autenticidad. Ha sido como si se le hubiera quitado el polvo que impedía verlo en toda su fuerza y frescura. El crítico hace referencia a una exposición de Rodin que se ha abierto en la galería Mollien y en la que se ha desplegado un conjunto de originales en yeso, proyectos en cera, dibujos a la pluma, lavados a la tinta china, cerámicas y "todo un palpitante mundo de bocetos".

Las grandes compañías industriales divulgan la pintura chilena. La Esso, con motivo de sus cincuenta años de operaciones en Chile, ha editado un calendario con reproducciones de pintores chilenos modernos. Los escogidos son Nemesio Antúnez, Ernesto Barreda, Fortunato San Martín, Carlos Vásquez, Enrique Castrocid y Magdalena Lozano. Los textos que acompañan las reproducciones son de Antonio R. Romera. Por su parte la CAP instituyó el Premio Compañía de Acero del Pacífico. Se otorgó por la obra "Grito" a Eduardo Bonatti. Ese premio consiste en un millón de pesos. La obra a la cual se destaca pasa a integrar la colección del Museo de Arte Contemporáneo. Bonatti declaró al recibir el premio CAP: "Es la marraqueta con que llega bajo el brazo mi cuarto hijo". El premio coincidió con el aumento de su prole. La CAP también está editando una Agenda para 1963 con veinticuatro reproducciones en color de pintores chilenos. Abarcan desde Zapata Inga hasta el pintor Roberto Matta. FIN



Vista general de Oxford.

Carta de Londres

Por ESTEBAN SALAZAR CHAPELA

LA CONFERENCIA HISPANICA DE OXFORD

TODOS cuantos hablamos español debemos estar agradecidos a la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda por su organización del Primer Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en Oxford. Este congreso ha sido un éxito rotundo, en primer lugar, por el número y la calidad de los congresistas (muchos más congresistas de los que figuraban en la lista oficial, esto es, más de 286); en segundo lugar, pero no menos importante, por el interés de los trabajos leídos en la sala de conferencias (¡sesenta y seis trabajos!). Entre los congresistas los había americanos procedentes de universidades de Argentina, Cuba, Chile, México, Venezuela; estadounidenses procedentes de veinticinco universidades de su país; europeos, venidos de las universidades de Alemania, Bélgica, Bulgaria, España, Checoslovaquia, Holanda, Hungría, Italia, Polonia, Suiza; un asiático procedente de la Universidad de Hongkong, quien por cierto leyó un trabajo sobre el idioma español en aquella ciudad.

Los temas tratados en tantas conferencias, sesenta y seis, como ya hemos dicho, se han referido a muchos escritores de habla española de todos los tiempos (Berceo, el arcipreste de Talavera, San Juan de la Cruz, Cervantes, Lope de Vega, Tirso, Calderón, Góngora, Gracián, Unamuno, Baroja, Valle-Inclán, Lorca; los americanos Rodó, Güiraldes, Roa Bastos, Borges), a formas lingüísticas y literarias populares (refranes, aleluyas, habla popular cubana, etc.), a enjuiciamiento de nuestra lengua, nuestra literatura y nuestra civilización en general desde los más diversos puntos de vista. Ha habido en verdad para todos los gustos.

Una de las conferencias que han causado más impresión ha sido precisamente la primera que abrió la marcha de todas: "Biografía del padre De las Casas", de don Ramón Menéndez Pidal, presidente de la Academia Española (don Ramón leyó su conferencia de pie ¡a sus 93 años!). En ella arrojaba el eminente historiador mucha y nueva luz sobre el autor de *La destrucción de las Indias*, libro promotor en cierto modo de la llamada "leyenda negra", y esgrimido continuamente por todos los que censuran la obra de España en América. Menéndez Pidal, con aquella probidad científica que le caracteriza, presentó a Bartolomé de las Casas como un caso típico de "paranoico" (así dijo), dominado por el delirio de grandeza, poseído por la convicción de realizar una misión mesiánica y mentiroso en la inmensa mayoría de sus afirmaciones y de sus datos. Esta semblanza que nos hace don Ramón, apoyada en una documentación formidable, deja al padre De las Casas desarmado completamente, e inepto por tanto para que sigamos tomando en serio su famoso libro. Digamos de paso que el padre Bartolomé de las Casas, paranoico o no, siempre nos ha parecido que honra más a España (aunque la difame) que la perjudica. En todas las colonizaciones de este mundo se cometieron terribles inhumanidades, pero sólo en la española hubo un señor —un padre De las Casas— que antepusiera su humanitarismo al buen nombre de su país, que fuera más humanitario que patriota. Este tipo de hombre, exagerador o no, paranoico o no, nunca se dio en los demás países colonizadores, a pesar de que algunos de ellos fueron más fríos y sistemáticos en su destrucción de indígenas que lo que fue España (tenemos preciosos datos demostrativos de esto que podríamos llamar historia comparada de horrores). De todos modos, la publicación de la conferencia de don Ramón Menéndez Pidal hará mucho bien a la verdad histórica, pues desarmará de una vez para siempre a cuantos siguen tomando al padre De las Casas al pie de la letra.

Otras muchas conferencias despertaron asimismo muy vivo interés, entre ellas la última del programa, con la cual "se cerró con broche de oro" (como dijo el profesor Clavería) el congreso: "La difícil universalidad de la literatura española", de Guillermo de Torre. El mismo feliz título de la disertación señala la paradoja que acontece con nuestras letras, pues sería infantil hacerse ilusiones de universalidad con tantas traducciones de hoy (hoy se traduce a todo el mundo, se traduce hasta lo intraducible...). Guillermo de Torre ha llegado a la conclusión de que sólo tres escritores de nuestra lengua, en toda su extensa e intensa literatura, han logrado universalidad verdadera: Cervantes, Unamuno y Ortega y Gasset, a pesar (y aquí está lo paradójico) de que algunas de nuestras figuras, como Lope de Vega, por ejemplo, fecundaran a todas las literaturas europeas.

Este congreso ha estado muy bien y cada vez estos congresos —si continúan celebrándose, como sin duda alguna continuarán— estarán mejor. Nuestra lengua no es una lengua muerta, antes bien, muy viva, pues la hablamos y escribimos muchos millones de personas en todo el mundo. Por este motivo cada día habrá más hispanoparlantes, más hispanoescribientes, más estudiosos de lo hispano —presente y pasado—, más necesidad de prestar atención a una realidad lingüística y literaria que ocupa tan extenso lugar en el globo.

Londres, septiembre, 1962. FIN



ANALISIS DE LA ALIANZA PARA EL PROGRESO

Con asistencia de más de 150 alumnos inscritos, aparte de los invitados extranjeros y delegados de las 7 universidades del país, se realizó en el Aula Magna de la Universidad Técnica "Federico Santa María" un ciclo de sesiones de trabajo relativo a la Alianza para el Progreso. A la ceremonia de apertura concurrió el Rector de la Universidad de Chile, Juan Gómez Millas; el Ministro de Relaciones Exteriores, Carlos Martínez Sotomayor; el profesor David Stitchkin Brannover, Director del ciclo (quien aparece en la foto haciendo uso de la palabra), y el doctor Juan Marín, Director de la XV Escuela Internacional de Verano, de Valparaíso.

ACTUALIDAD NACIONAL

PRESTAMOS AGRICOLAS

José Zavala (izquierda), representante de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO), en los Estados Unidos, y T. Garydon Upton (derecha), Vicepresidente Ejecutivo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), firman en la sede de dicha institución bancaria en Washington los documentos que conceden a la CORFO un préstamo de 2.100.000 dólares, destinado a financiar un estudio aerofotogramétrico de las tierras agrícolas de Chile.

PARTICIPA EN CICLO DE ESTUDIOS

Philip W. Bonsal, Asistente Especial del Subsecretario de Estado para Asuntos Interamericanos, llegó al aeropuerto de Los Cerrillos a fin de participar en el Seminario que sobre la Alianza para el Progreso se efectuó en Valparaíso.





RECEPCION A PERSONALIDADES GERMANAS

El Embajador de Alemania, Hans Strack, y señora ofrecieron una recepción en la sede diplomática de su país, en honor de un grupo de personalidades germanas que visitó recientemente Chile. Aquí, aparecen de izquierda a derecha, en la ocasión señalada: Embajador Strack, Wolfgang Wallisfurth, Monseñor Wissing, R. P. Roger Vekemans, señora de Ossa, Sergio Ossa, Presidente de Unión Social de Empresarios Cristianos; Cardenal Raúl Silva Henríquez, Norbert Kaps y S. Terbrack.





ARQUITECTO DE USA VIAJARA A CHILE

El notable arquitecto norteamericano Mr. Lloyd Wright, hijo de uno de los más revolucionarios proyectistas del mundo, fallecido hace cuatro años, proyecta venir a Chile a dar conferencias sobre su especialidad. Mr. Wright acaba de regresar del Japón, donde dictó un curso de gran interés en la Universidad de Tokio. En la fotografía aparece acompañado por su esposa (a la derecha); Mr. Lee Martin y el Cónsul honorario de Chile en Los Angeles, señor Luis Gandarillas, y su esposa.



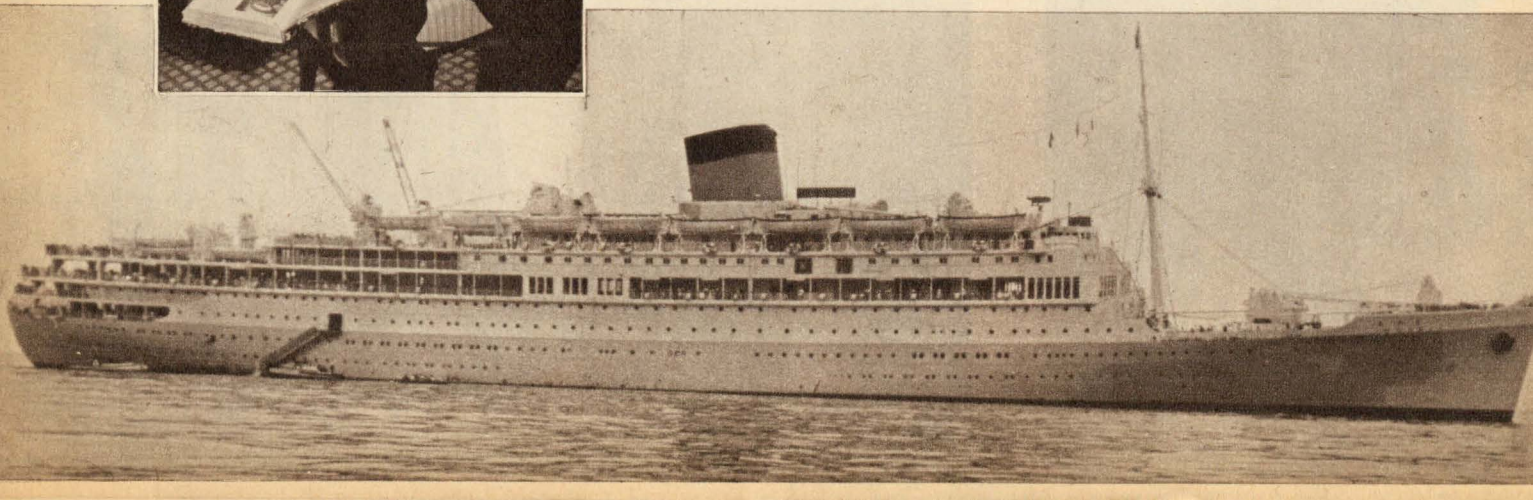
En el torneo realizado en Antofagasta, "Bambi", tripulado por Melero, Pulido y Salvatore, fue el velero que obtuvo el primer lugar de la competencia. Aquí lo vemos navegando raudamente en las afueras de Antofagasta.

Actualidad Nacional



CRUCERO TURISTICO

Procedente de Sydney (Australia), arribó a Valparaíso el transatlántico "Orange", de 20.565 toneladas, con 600 turistas y 464 tripulantes. La nave, de bandera holandesa, permaneció 30 horas en el vecino puerto, cumpliendo en esa forma, otra etapa de su crucero a través de Australia, Nueva Zelandia, Chile, Perú, Canal de Panamá, Caribe, Estados Unidos e Inglaterra. En las fotos: la nave anclada en Valparaíso; (al lado) su capitán, B. G. Donderdahl.





EXPOSICION DE ESCULTURAS

El Presidente de la República, Jorge Alessandri Rodríguez, tuvo oportunidad de asistir en el transcurso de su reciente visita a Washington a la exposición de esculturas que en aquella fecha y ciudad presentó el artista chileno Sergio Castillo Mandiola.



PREMIO A LABOR TEATRAL

Rafael Frontaura de la Fuente recibió el "Premio a la Labor Teatral", de manos del Rector de la Universidad de Chile, Juan Gómez Millas, en una ceremonia realizada en el Salón de Honor del plantel de enseñanza superior nombrado.

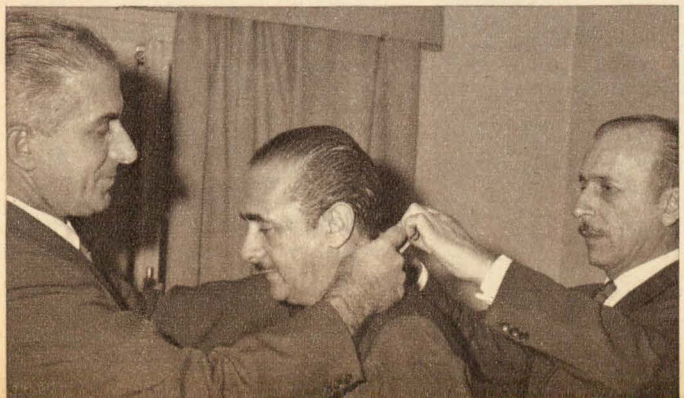


ENTREGA DE PREMIOS "BRADEN"

El Instituto Chileno de Administración Racional de Empresas (ICARE), hizo entrega de los Premios "Braden Copper Company" en brillante ceremonia realizada en el Hotel Carrera. En la foto, aparecen de izquierda a derecha: Humberto Díaz, Gerente de la Corporación de Fomento, ganador del premio en la categoría "Empresario"; Jorge Acuña, Decano de la Facultad de Economía de la Universidad de Concepción, institución que obtuvo el premio en la categoría "Institución"; René Sepúlveda Riquelme, presidente de ICARE; Luis Escobar Cerda, Ministro de Economía; Roberto Haldeman, vicepresidente de Braden Copper Company; Sergio Gutiérrez Olivos, ex Embajador en Argentina, quien obtuvo el "Premio Especial 1962", y Henri Lamotta Gildemeister, en representación de Sigfried Gildemeister Moller (Q. E. P. D.), ganador en la categoría "Individual".

CONDECORACION YUGOSLAVA

El Embajador de Yugoslavia en Chile, Branko Karadzole, condecoró con la insignia de la "Bandera Yugoslava con Estrella de Oro" a Alberto Joacham, jefe de la Sección Internacional del Departamento Político del Ministerio de Relaciones Exteriores. El acto tuvo lugar en la sede diplomática de aquel país.



CAMBIO DE MANDO EN EL ESTADO MAYOR

El General de División Carlos Pollarolo Maggi, Jefe del Estado Mayor del Ejército y quien se acoge a retiro luego de 38 años de servicios, hizo entrega de su cargo al General de Brigada Manuel Montt Martínez, en una ceremonia efectuada en el Ministerio de Defensa Nacional. Actuó de interventor el General C. Otto (al centro).





APROBANDO LA REFORMA TRIBUTARIA.— Así, en mangas de camisa, trabajaron en la Comisión de Hacienda de la Cámara. Izquierda a derecha: diputados Ramón Silva Ulloa, socialista; Juan Tuma, padenista; Ignacio Urrutia y Alfonso Ramírez, liberales; Salvador Correa y Edmundo Eluchans, conservadores; Julio Mercado, Hernán Brücher y Hernán Leigh, radicales; el secretario de la Comisión, Jorge Lea-Plaza; el diputado Miguel Huerta, presidente de la Comisión, y los Ministros Luis Mackenna, de Hacienda, y Julio Philippi, de Tierras y Colonización. Los otros miembros de esta Comisión son los diputados Rafael A. Gumucio y José Musalem, democratacristianos, y José Cademártori, comunista.

Notas Políticas

Por CARLOS SANTANA

EN MARCHA EL FRENTE DEM

UN año después de recibido el Mensaje del Ejecutivo, el Senado ha aprobado, en su primer trámite, el proyecto de reforma constitucional sobre pago diferido de las expropiaciones de predios rústicos abandonados o manifiestamente mal explotados. Paralelamente, la Cámara de Diputados ha iniciado la discusión y votación del proyecto de Reforma Tributaria, que posibilitará el encuentro de 70 mil millones que faltan para el financiamiento de los gastos fiscales corrientes durante 1963.

El martes se constituyó la Directiva del Frente Democrático, cuyo pacto se rubricó el 10 de octubre de 1961 y cuyo primer hijo —el diputado conservador Dr. Gustavo Monckeberg— nació a la vida pública el domingo 2 de septiembre de ese mismo año. La ceremonia pudo ser simple, pero se la revistió de cierto fasto, para congratular al por segunda vez presidente del radicalismo, Raúl Rettig Guissen.

Mariano Puga, jefe del liberalismo, recordó que se trataba de una alianza no sólo para ganar la elección presidencial de 1964 sino para realizar, también, el Gobierno elegido en esa fecha. Francisco Bulnes Sanfuentes, jefe del conservantismo, señaló la importancia de esta acción mancomunada, para atajar al totalitarismo marxista. Pero Raúl Rettig, con esa agilidad política que lo distingue, puntualizó dos objetivos básicos: la de una alianza electoral„ destinada a conquistar la Presidencia de la República, y la de una alianza programática, tendiente a materializar de antemano las reformas estructurales que exige el progreso económico-social de Chile.

Entre tanto, socialistas y comunistas se apercibían para proclamar como abanderado del FRAP, este fin de semana, la postulación presidencial del senador señor Salvador Allende, quiéralo o no el importante sector del PADENA afecto a la precandidatura del agricultor linarense, Carlos Montero Schmidt, "Un campesino" —como el mismo Montero se ha definido— que no está dispuesto a hacerles el juego a los marxistas, prestándose a la elección de un candidato escogido de antemano, y quien asegura que la Oposición de izquierda sólo podría triunfar, en 1964, aliada con la Democracia Cristiana.

Tales son las principales aristas de la actualidad política, mientras se anuncia un receso parlamentario de verano, para que todos los sectores puedan disponer del tiempo suficiente a fin de impulsar la campaña de más de cinco mil candidatos a regidores. Una campaña que, propagandísticamente, sólo debe empezar, según la Ley, el 4 de febrero próximo, para culminar el domingo 7 de abril, con la elección de un mil seiscientos ediles, en cuyos votos habrán de reflejarse espectacularmente las tendencias de más de dos millones de electores. Los mismos que decidirán la elección presidencial del 4 de septiembre de 1964.

Demanda del Poder Judicial.— Otro singular motivo de la actualidad deriva de una presentación que los jueces han hecho al Presidente de la República para que se atienda y mejore en consonancia con sus altas responsabilidades la situación económica de la magistratura.

Si 1962 fue un año de reorganizaciones y reestructuraciones de servicios públicos y semipúblicos, de encasillamientos y de reencasillamientos, de reformas en los estatutos funcionarios, de fijaciones y aumentos en las plantas, ¿por qué no se ha pensado en otros ardides de este mismo tipo, para aumentar las rentas del Poder Judicial?

Este caso es, también, el de los personales de las tres ramas de las Fuerzas Armadas; pero "la fuerza pública es esencialmente obediente", y "ningún cuerpo armado puede deliberar", dice el art. 22 de la Constitución.

En cambio, la Contraloría, mediante una ley especial, dispone anualmente de un presupuesto reajustable, equivalente a un porcentaje del Presupuesto de la Nación. Y hay otros servicios, cuyos personales se aumentan las rentas mediante simples acuerdos



- *Dos objetivos básicos: ganar la elección presidencial del 64 y aprobar las reformas estructurales.*

- *Crisis en el FRAP: contra viento y marea, comunistas y socialistas avanzarán con Allende.*

- *¿Puede un país subdesarrollado darse el lujo de pagar rentas de excepción a sectores privilegiados?*

OCRATICO

de sus Consejos o de sus Comisiones de Policía.

—Todo estaría muy bien —se comenta con frecuencia— si en la Administración del Estado existiese una escala de prioridades funcionales y de rentas, porque es evidente que la condición humana es distinta, aquí como en todas partes. Para ello debería determinarse, en primer lugar la importancia de cada servicio; luego, el rendimiento de cada uno; después, la capacidad, responsabilidad y eficiencia de los servidores públicos, en sus respectivos escalafones.

—¿Por qué esto no lo ha hecho ningún Gobierno?

—Sencillamente, porque ninguno ha podido escapar a los intereses creados.

—¿Y por qué tampoco se interesan los partidos políticos?

—Simplemente, porque cada uno de ellos —de conservadores a comunistas, de comunistas a conservadores— vive creando capillas de privilegiados.

—¿Y por qué también se desentienden del problema los gremios de trabajadores?

—Todo es culpa de una falsa solidaridad, que ubica en una misma cuerda reivindicativa a los empleados y obreros de los sectores público y privado, sin que nadie advierta que, de esta manera, los únicos realmente beneficiados son unos cuantos grupos con rentas de privilegio. Así, la consigna es no protestar, cuando un determinado servicio se procura un tratamiento

SIGUE

DON RAFAEL FONTECILLA, Presidente de la Corte Suprema, y el Ministro de Justicia, Enrique Ortúzar Escobar.





CONSTITUCION DEL FRENTE DEMOCRATICO.— Al acto, realizado el martes, concurrieron los presidentes de los Partidos Radical, Liberal y Conservador, Ministros de Estado, parlamentarios y dirigentes políticos. Derecha a izquierda: Bulnes, Rettig, Puga, Raúl Morales, Lois y los Ministros Prieto Concha, Escobar, Barros, Sandoval y Martínez. De pie, entre otros, los diputados Checura, Fuentes, Bücher, Rivas y Montané.

remunerativo de excepción, sino pechar, hacer peticiones, crear conflictos, para emular la situación privilegiada. Y cuando alguien pretende poner las cosas en su debido lugar, con sibilino desparpajo se le acalla, diciéndole: "Compañero, no se oponga, porque esto es ya un derecho adquirido". Y si ese alguien replica que la crisis del país se debe, en gran medida, a estos falsos derechos, que en realidad debieran llamarse "abusos adquiridos", se le apostrofa llamándolo reaccionario...

En realidad cuesta explicarse el periódico aumento o reajuste de las grandes rentas —entendiéndose por tales las cercanas o superiores al millón de pesos mensuales— en las presentes circunstancias que vive el país. Y sorprende sobre todo que estas demandas sean azuzadas por sectores políticos que hablan de la existencia de más de doscientos mil cesantes, y para quienes tampoco escapan las condiciones verdaderamente subhumanas en que viven millares de conciudadanos en las llamadas poblaciones "callampas".

—¿Significa esto desentenderse del abuso de los regímenes remunerativos de excepción?

—De ninguna manera. Ellos son injustos, irritantes y absolutamente contrarios a las posibilidades económicas del país. Sólo estamos comprobando un hecho. Un hecho tan extraño y anonadante como el que más de un millón de obreros, imponentes del Servicio Seguro Social, sólo tengan la posibilidad de jubilar a los 65 años de edad, mientras determinados gremios de empleados jubilan a los 15 años de servicios...

—¿Es que los obreros no tienen representantes en el Parlamento?

—Como el movimiento se prueba andando, seguramente no los tienen...

Ya es ley la Reforma Agraria; ahora se discute la Reforma Tributaria. Luego se escarmenarán la Reforma Previsional y la Reforma Educacional.

"Conociendo al sastre, no me preocupa el paño" —dice un antiguo refrán.

Pocas son, por lo mismo, las esperanzas que podría cifrar el país en la verdadera justicia de las reformas que se avecinan. Si es que alguien se atreve a presentarlas.

Es desolador, por de pronto, que el país no se haya estremecido desde sus cimientos, cuando el Gobierno anunció que carecía de recursos para financiar las obras públicas, debido a que las entradas fiscales sólo le alcanzaban apenas para financiar los gastos corrientes.

Ahí residía, sin embargo, todo el batifondo de una crisis, ignorada hasta hace unos cuantos años.

Sin duda, falta una reforma tributaria. Pero cuando se examinan las demandas por mayores remuneraciones y se las contrasta con los regímenes de remuneraciones de excepción, que determinados grupos se han ido consiguiendo, sin que nadie los repare o discuta, necesariamente, hay que convenir en que un país subdesarrollado no puede darse el lujo de vivir como país desarrollado, para que sólo unos pocos proliferen de sus magros recursos, por obra de mayorías parlamentarias complacientes o de gobiernos que ceden a la avidez de la burocracia política. FIN

ADOLFO BALLAS, Engelberto Frías y Voltaire Lois, secretarios electoral, político y administrativo, respectivamente, del Frente Democrático.



Notas sin Música

Por JUAN ORREGO SALAS

RECORDANDO A ROSITA RENARD



- *Establecimiento de un Premio en su memoria en Estados Unidos.*

OCUPABA la gran artista un puesto de excepción entre nuestros intérpretes de música, considerado por muchos años en el primer rango de los valores internacionales. Para toda América y Europa, donde llegó con la presencia de su arte, de una personalidad sobremanera rica en espíritu, el fallecimiento prematuro de Rosita Renard constituyó una profunda pérdida. No sólo para la música chilena, sino para el arte contemporáneo en general.

No hemos de pretender en estas líneas un resumen de la labor desarrollada por Rosita Renard en el doble aspecto que abarcó: como ejecutante y como profesora. Es difícil medir la influencia ejercida por una figura como la suya. Por otra parte, el constante dolor ante su muerte nos veda la necesaria objetividad. Sin embargo, aún así, hay un aspecto en la obra cumplida por Rosita Renard, que resalta entre los muchos otros. En Rosita Renard se dieron, unidos en perfecto equilibrio, los atributos de una artista de sensibilidad insuperable, con los de un ser humano pródigo en dones. Si su compenetración con la música que interpretaba sorprendía por la finura y delicadeza, por el perfecto oficio, por la conciencia de su alta misión, al lado de todo esto brilló siempre una efusión cordial, que daba al arte su máxima intensidad de vida. Rosita Renard nos hacía sentir una época, un estilo, un creador de música determinados, porque de ellos nos hablaba con mucho más que el simple conocimiento intelectual. Ahondaba en las esencias de la obra de arte para transmitírnosla con absoluta pureza a través de su temperamento privilegiado. Porque asimilaba y sabía captar cuanto en el arte se encierra, porque sus sentidos recogían hasta el más íntimo matiz con la misma permeabilidad que sus sentimientos, Rosita Renard expresaba lo que es belleza y lo que es emoción en la música, en perfecta alianza de lo uno con lo otro.

Rosita Renard dejó en Chile una pléyade de discípulos, de cuya formación se preocupó tanto en un aspecto formal y técnico como en las esferas menos accesibles de la sensibilidad artística. La obra y el influjo ejercido sobre nuestro ambiente por tan egregia figura continuarán así transmitiéndose a las generaciones sucesivas. La gran artista, en medio de los afanes de su carrera internacional, nunca olvidó la responsabilidad que le cabía cerca de su país. Ejemplo admirable que por nadie ha de ser olvidado. Sacrificó muchas de sus horas, años enteros, incluso con perjuicio para sus triunfos en el exterior, a la misión que se había señalado respecto de su patria. Con auténtica abnegación, sacrificó, cuando era preciso sacrificarla, parte de su gloria exterior a la labor paciente y silenciosa de su cátedra en el Conservatorio Nacional de Música. ¿Cuántos artistas hubieran sido capaces de otro tanto? Rosita Renard no sabía negarse a las obligaciones, por arduas que fueran, que le imponía un estricto sentido de su deber en el desarrollo del arte chileno de nuestro tiempo.

Una somera relación de las actividades desplegadas por Rosita Renard en su labor artística, destaca con fuerza mayor que ningún calificativo el doble aspecto de ella que glosamos: la altura a que elevó el nombre de Chile y de su presente musical en el extranjero; la austeridad y el esfuerzo con que, dentro de Chile, contribuyó a enriquecer la música con su copiosa experiencia.

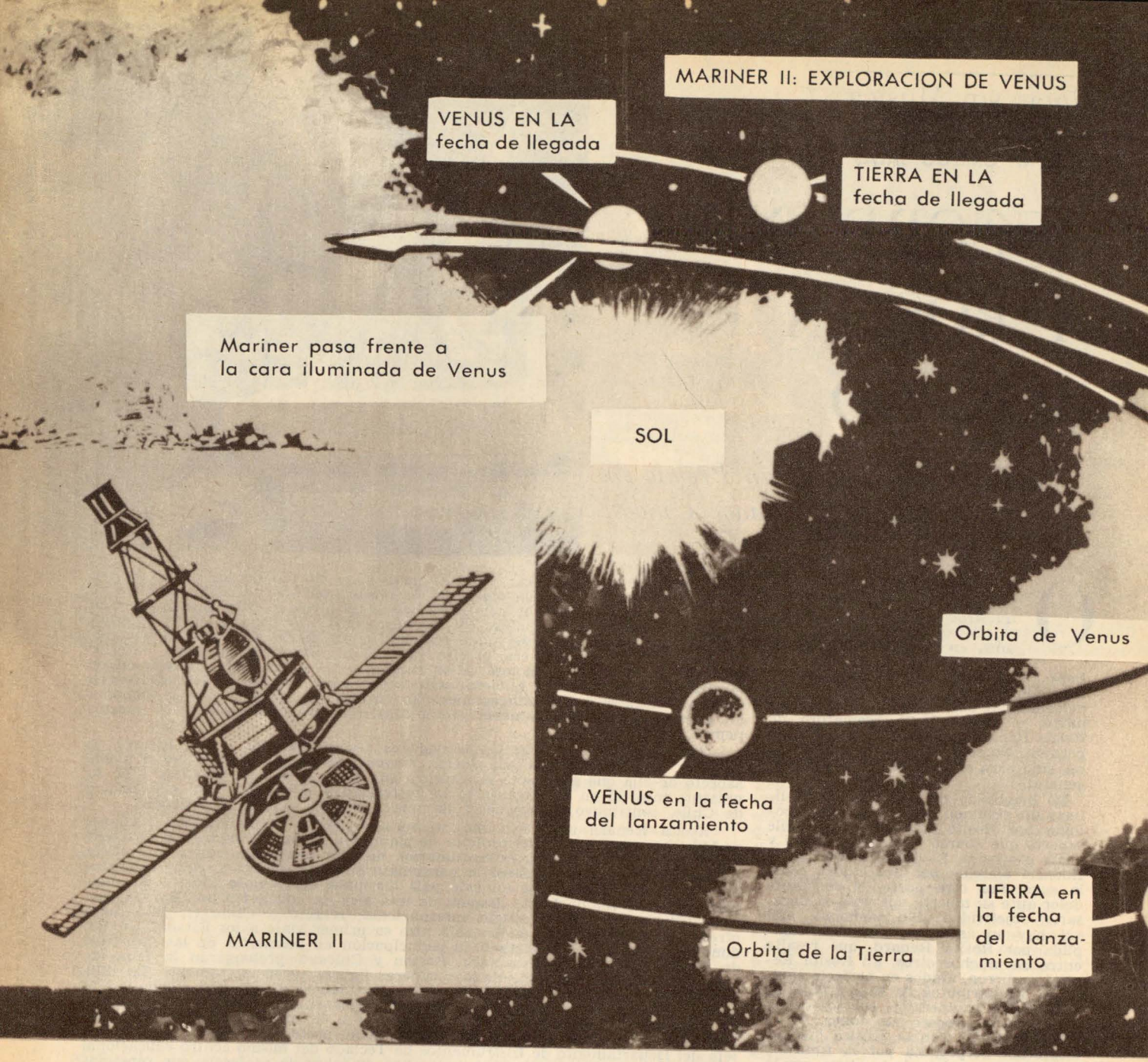
Rosita Renard ingresó a muy temprana edad al Conservatorio Nacional de Música, como alumna del profesor de piano don Roberto Duncker. Al terminar sus estudios, en 1908, los extraordinarios méritos mostrados como concertista hicieron que el Estado chileno la pensionase en Alemania para el perfeccionamiento de su técnica. Fue en este país discípula del famoso Martin Krausse, discípulo a su vez de Liszt; después de una gira de conciertos por Europa, que consolidó su naciente prestigio internacional, regresó a Chile en 1914, para ofrecer diversas actuaciones. En 1915 hizo su primer viaje a los Estados Unidos, donde sus recitales de solista y su participación en conciertos de las orquestas de mayor relieve en Nueva York, Boston y Chicago prolongaron la fama de que ya disfrutaba, como una de las primeras figuras en su instrumento. En 1919 visita México, de paso para Chile, donde permanece hasta 1921, fecha en la que se traslada de nuevo a Alemania. Por varios años las principales ciudades de Europa y de los Estados Unidos admiran a la excepcional intérprete. En 1930, el Conservatorio Nacional la contrata como profesora de piano y profesora jefa del Departamento de Instrumentos de Teclado del mismo centro educacional Alterna en este lapso, que cubre once años, su labor de profesora con repetidas actuaciones en los conciertos que se celebran en Santiago y en provincias. La Orquesta Sinfónica Nacional, que dirigía el maestro Armando Carvajal, contó con su colaboración como solista en buen número de conciertos. En 1941 emprende, con el maestro Erich Kleiber, una gira por América del Sur y Central, presentándose en conciertos con orquesta y en recitales de piano, en Buenos Aires, Montevideo, Lima, La Habana y otras capitales. Visita México en 1946, donde actúa con la Sinfónica de aquel país, bajo la dirección del maestro Carlos Chávez. Sus giras americanas como solista o con las primeras orquestas del continente, prosiguen en infatigable labor. Se repiten sus éxitos anteriores en Estados Unidos, y el 19 de enero de 1949, año de su fallecimiento, obtiene un triunfo en el Carnegie Hall de Nueva York, sólo comparable en entusiasmo del público y en reconocimiento por la crítica a las clamorosas presentaciones en dicha sala de Claudio Arrau, la otra figura indisputable de la escuela pianística chilena contemporánea. Fue ésta la última actuación pública de Rosita Renard. A poco de su regreso a Chile, para participar en la temporada sinfónica, cayó enferma. El destino iba a arrebatarnos, en plena sazón, uno de nuestros grandes valores. Pero su obra permanecerá inmarcesible entre nosotros, afianzada por el paso del tiempo, que ha de prestarle sus vastas perspectivas.

El distinguido mecenas y bibliófilo Dr. Bernardo Mendel, quien fuera gran amigo y admirador de la gran artista chilena, ha propuesto a la Escuela de Música de la Universidad de Indiana, el establecimiento de un "Premio Anual Rosita Renard", destinado a ofrecer a jóvenes pianistas de las tres Américas, la oportunidad de perfeccionar sus conocimientos en Indiana.

He aquí una gran iniciativa que contribuirá al estímulo de nuestros valores y mantendrá vivo el recuerdo de Rosita Renard en la esfera internacional.

Actualmente se estudian los reglamentos para la otorgación de este premio.

FIN



Este dibujo describe la forma en que Venus, la Tierra y el Mariner II se mueven en órbita hacia la izquierda, alrededor del Sol. Cuando el Mariner II fue lanzado el 27 de agosto, Venus se encontraba en la posición de las seis y la Tierra estaba en la de las cinco. Como Venus se mueve más rápidamente y sigue una órbita más pequeña, se encontrará en la posición de las doce a mediados de diciembre y la Tierra estará en la una.

MARINER II MISION CUMPLIDA

EL MARINER II, que acaba de rozar, en el sentido astronómico de la palabra, la superficie de Venus, no es el primero de los aparatos terráqueos que cumple semejante hazaña.

El 20 de mayo de 1961, el Venusik ya lo hizo, recordemos que esta estación espacial de 800 kilos fue enviada por los rusos el 12 de febrero de ese mismo año. Cargada con un número impresionante de aparatos de medida, en la misma forma que el Marsik que boga actualmente hacia Marte, este pequeño planeta artificial debía en especial emitir fotos de Venus por medio de un dispositivo televisor análogo al que llevaba el Lunik, que logró en forma brillante, fotografiar la faz desconocida de la Luna. Pero a siete millones de ki-



lómetros de la Tierra, el Venusik, por razones desconocidas hasta hoy día, cesó de emitir, y cuando pasó cerca de Venus, el radiotelescopio de Jodrell Bank sólo recibió signos incoherentes. El valor científico de esta primera tentativa de acercamiento venusiano tuvo éxito en el plano del tiro mecánico celeste —porque el Venusik debe haber pasado a diez mil kilómetros del planeta—, pero fue nulo en el otro aspecto por falta de señales radioeléctricas.

El aparato norteamericano cumplió totalmente estas dos misiones. En el plano de la precisión mecánica, hubo que efectuar una corrección de la trayectoria el 5 de septiembre de 1962, diez días después de su lanzamiento. Se necesita una precisión de tercer orden sobre la velocidad del aparato para alcanzar el margen de diez mil kilómetros en el momento de la pasada. Es así como sobre una velocidad de 27.878 metros por segundo, en el momento de la corrección, los técnicos norteamericanos tuvieron que aumentarla en 20 metros por segundo para lograr un acercamiento que en lugar de ser de 200 mil kilómetros llegará a 13 mil. El aumento fue, en realidad, de 21 metros por segundo, debido a un exceso del caudal gaseoso de los depósitos de corrección, y la diferencia subió a 33 mil kilómetros, distancia efectiva por la cual pasó el Mariner II: es decir, un simple metro por segundo sobre cerca de 30 mil. Hace algunos años ¡jamás se habría podido suponer que se llegaría a lanzar cuarpos celestes artificiales en trayectoria balística con un control de uno sobre cien mil!

Y no olvidemos que la trayectoria total recorrida por el Mariner II fue de 300 millones de kilómetros más o menos, efectuada en 109 días.

El record de enlace radial ha sido batido con creces. El precedente había sido de 36 millones de kilómetros, el de Venus fue de 50 millones y el aparato sigue emitiendo. Los rusos esperan alcanzar los 200 millones con el Marsik hacia fines de mayo próximo.

Cuando los kilómetros de bandas registradoras hayan sido analizadas, ¿qué será lo que el Mariner permita saber además de lo enunciado al principio de este estudio? Seis conjuntos de medidas trabajaron emitiendo según un código de 20 segundos, alternado con 16 segundos de señales radiométricas sobre el funcionamiento de los aparatos que se encontraban a bordo. En total, 40 minutos, y 20 minutos cuando el acercamiento del planeta, con un sistema de "balavage", que tiene que haber permitido explorar la faz obscura y la clara. Hay primero cuatro aparatos que funcionaban en el espacio durante el viaje de tres meses. Un magnetómetro para medir el campo magnético, un detector de polvos cósmicos y dos detectores de radiaciones especiales: uno cósmico y uno solar.

Estos cuatro aparatos tienen que haber funcionado igualmente en el momento de la pasada y deben haber medido el aumento de las cantidades en la periferia de Venus. El campo magnético, por ejemplo, dirá si el planeta tiene una rotación rápida o no; la presencia de anillos de partículas solares prisioneras en dicho campo, como en el que rodea la Tierra, se verá igualmente puesta en evidencia. La acumulación de polvos cósmicos alrededor de un planeta atractivo como lo es la Tierra también, permitirá generalizar esta propiedad recientemente descubierta en todos los planetas.

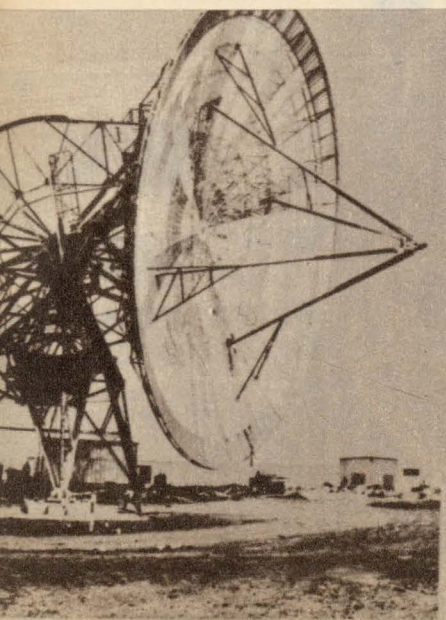
Pero lo que esperan sobre todo con ansiedad extraordinaria los astrónomos, son las indicaciones de dos radiómetros, que se hicieron funcionar desde la Tierra por medio de telecomandos algunas horas antes del paso del aparato junto a Venus. Ellas van a decirnos la temperatura real de las capas externas y de la superficie (por medio del estudio diferencial de dos ondas milimétricas), y la presencia de vapores de agua en suspensión en el aire venusiano (por el estudio diferencial de dos ondas infrarrojas).

Así, rotación, campo magnético, temperaturas, composición, cintura de radiación y micropolvos, podrán, al fin, ser determinados por un observador enviado momentáneamente al lugar mismo.

Venus, estos últimos tiempos, ha sido mucho menos popular que Marte. Los famosos "canales" han proporcionado al cuarto planeta un prestigio extraordinario y, desde Schiaparelli, en 1877, se han escrito sobre él millares de libros y de estudios en el mundo entero. A Venus se le había dedicado siempre un capítulo a lo más en los tratados de astronomía, igual que a otros planetas como Mercurio y Plutón.

SIGUE

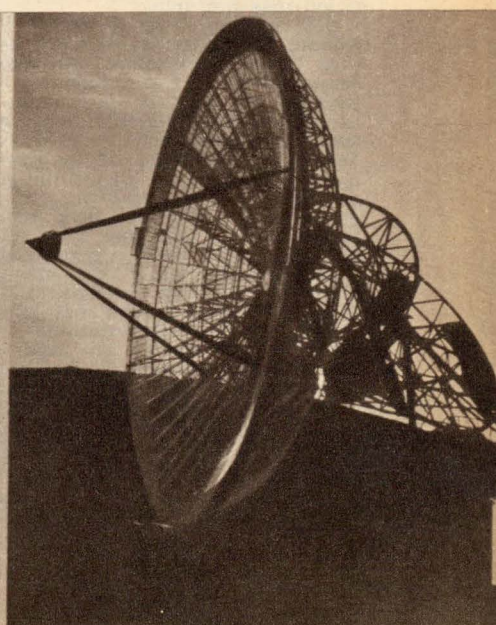
Estas tres antenas componen la Cadena Espacial de Largo Alcance de la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio. Cada una tiene 25,5 de diámetro y están colocadas a 129 grados de longitud una de otra, alrededor de la Tierra, para que una pueda tener siempre "visible" al Mariner. Dichas antenas reciben y envían señales para el vehículo espacial y determinan su posición en el lejano espacio.



WOOMERA
AUSTRALIA



JOHANNESBURG
SOUTH AFRICA



GOLDSTONE
CALIFORNIA

Sin embargo, Venus es el planeta más cercano a nuestro mundo y sus trayectorias respectivas lo acercan cada cierto tiempo a una distancia de unos 40 millones de kilómetros, es decir, a algunos minutos de distancia tomando la luz como medida.

Pero lo opaco de su atmósfera ha transformado a Venus en un planeta misterioso sobre el cual se tienen pocos datos seguros y escasas presunciones. ¿Qué es lo que se sabe con certeza actualmente partiendo de las observaciones acumuladas desde la Tierra por generaciones de observadores pacientes?

Tomemos primero las rotaciones. La rotación alrededor del Sol es perfectamente conocida: el año venusiano dura 224 días. Pero ¿y la rotación del planeta sobre sí mismo? ¿El "día" venusiano?

Numerosos astrónomos piensan que la proximidad de Venus con el Sol ha frenado el movimiento de rotación debido al efecto de marea sobre la materia en fusión de origen. Venus estaría entonces en el mismo caso de la Luna con relación a la Tierra y le presentaría siempre la misma faz al astro central.

Más recientemente, observaciones distintas de las visuales, pero sin puntos de referencias observables (especialmente medidas por radar), le asignan a Venus una rotación lenta, de un valor comprendido entre seis y quince días nuestros. La escuela soviética se inclina a un valor correspondiente a 9 días.

La composición de la atmósfera es también muy difícil de determinar. Numerosas medidas hechas en todos los países, especialmente en Francia (los recientes y brillantes trabajos de Audoin Dollfus en ascensiones en globo), han puesto en evidencia que existen considerables cantidades de gas carbónico. El nitrógeno debe de ser abundante, pero no se sabe con certeza, y el oxígeno libre acaba de ser descubierto después de muchas dificultades. El vapor de agua, que tendría que ser abundante, no ha sido descubierto con seguridad. Esto se explica, en parte, por el hecho de que las bandas características se ven ocultadas por el vapor de agua en suspensión en nuestra atmósfera terrestre. Sería necesario poder elevarse lo suficientemente alto para que no interfirieran en las observaciones efectos parasitarios.

Un planeta sin montañas.— Además la que se ve de Venus es forzosamente, la parte más externa de su atmósfera, la que se encuentra a cientos de kilómetros de altitud por lo menos. Por lo tanto, resulta difícil inferir la composición más profunda.

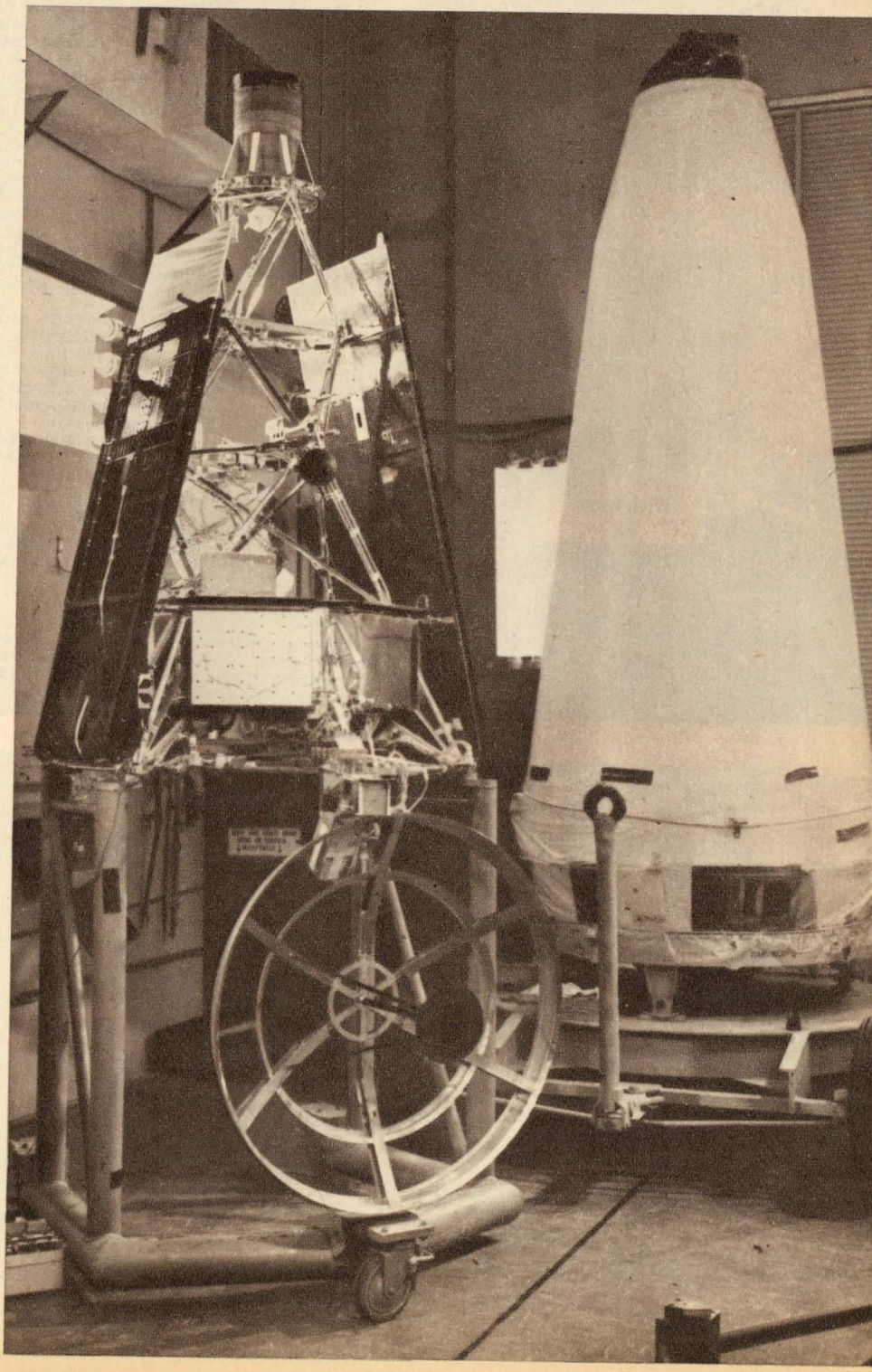
Cosa curiosa, tenemos mayores cantidades de indicaciones sobre la estructura de esta atmósfera que sobre su composición. Hace dos años, la estrella Regulus fue ocultada por Venus y el estudio del debilitamiento de la luz permitió establecer una variación de la densidad en función de la altura, lo que mostró que la envoltura gaseosa de Venus difiere sensiblemente de la envoltura terrestre. Es mucho más densa y algunos astrónomos rusos estiman que al nivel del suelo la presión atmosférica es diez a veinte veces más fuerte que sobre la Tierra. Además, la atmósfera se extiende mucho más lejos que aquella que nosotros respiramos.

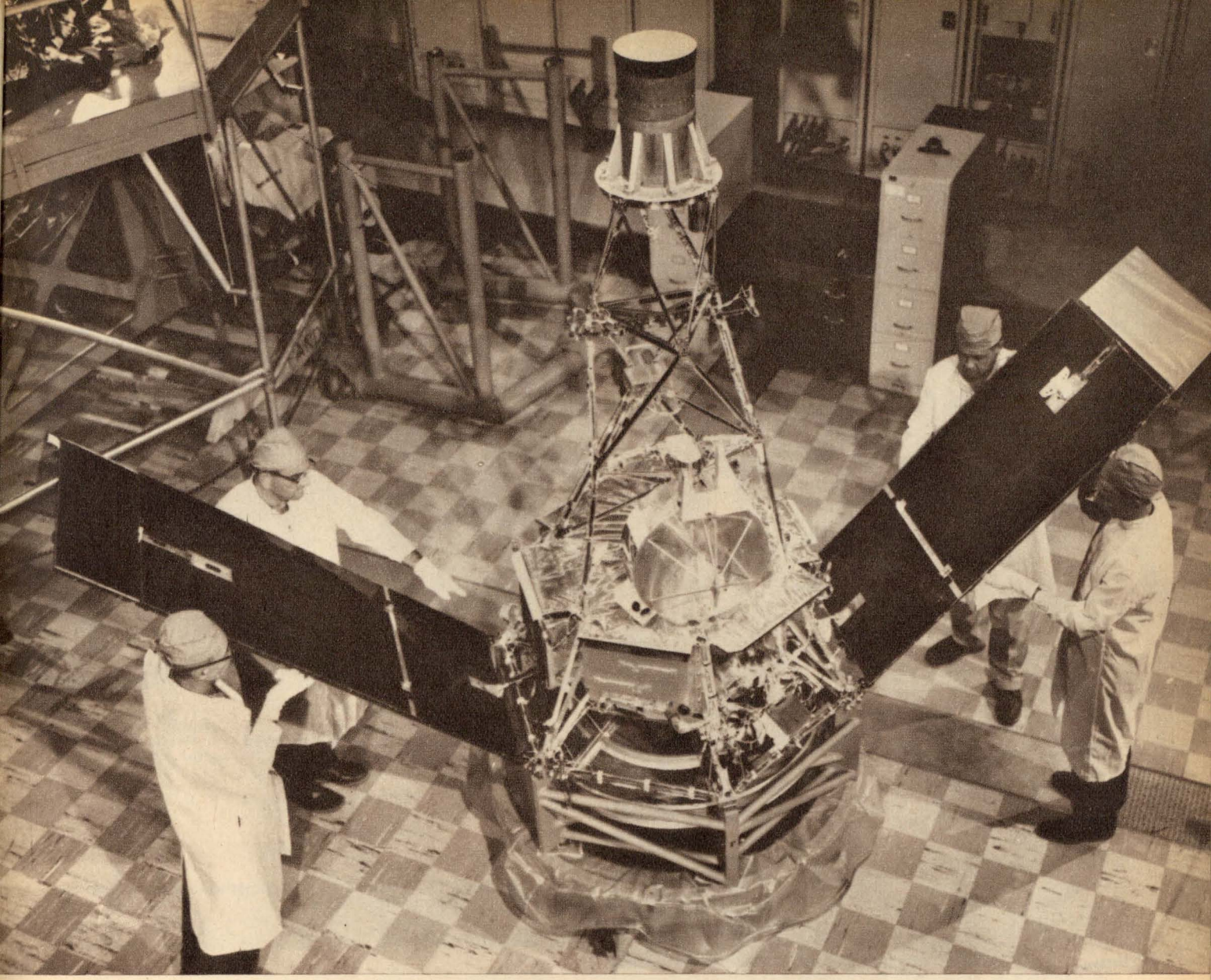
La temperatura de las capas altas susceptibles de observación es bajo cero centígrado, lo que no tiene nada de extraño. Pero la temperatura más profunda es objeto de muchas discusiones. Los medios ópticos no nos dicen nada; en cambio, el estudio de la radiación radioeléctrica del largo de onda muy corta lleva a resultados sorprendentes: temperaturas de más o menos 400 grados sobre cero centígrado. ¿Es ésta la temperatura al nivel del suelo? La mayoría de los especialistas se inclina cada vez más por esta interpretación. Salvo, sin embargo, los partidarios de alguno de los tres modelos de atmósfera venusiana.

En el modelo llamado "ionosférico", la turbulencia de las capas gaseosas debido a la proximidad solar y sobre todo a la fricción de los granos de polvos constantemente levantados por tempestades continuas sería tal que la electrización intensa permitiría una emisión de radiación electrónica que sería la detectada. Al nivel del suelo, la temperatura, en el sentido que nosotros le damos, sería netamente más baja, pero estaría disimulada, si se puede decir así, por la emisión superior.

Hay también el modelo de los "polvos" muy finos en suspensión continua; un medio, en realidad desoxidante, especie de tela de esmeril que produciría una alisadura perfecta de la superficie por la acción eolia. Esto se ve confirmado por las observaciones de radar; el retorno de los haces emitidos en dos frecuencias diferentes en los Estados Unidos, demuestra la estructura perfectamente lisa de la superficie venusiana. No hay asperidades superiores a 100 metros de altura. Nada de montañas, algo bastante parecido a los "mares" lunares. Una composición uniforme. No hay océanos, nada más que inmensas extensiones granulosas constantemente cepilladas por vientos espantosos cargados de polvo abrasivo.

El vehículo espacial Mariner, lanzado desde Cabo Cañaveral, Florida, el 27 de agosto de 1962, cumplió su misión el 14 de diciembre al aproximarse a Venus a unos 34.400 kilómetros. El vehículo pesa 210 kilogramos, de los cuales 18,5 corresponden a instrumentos.





Los técnicos hicieron el ajuste de los paneles solares del vehículo espacial Mariner en Cabo Cañaveral, durante los preparativos antes del lanzamiento. Los técnicos usan batas, gorros y guantes similares a los usados en los hospitales para mantener el vehículo lo más limpio posible. Cualquier partícula de polvo podría impedir el funcionamiento adecuado de los instrumentos científicos a bordo.

El tercer modelo es el llamado "efecto de invernadero". Es la presencia de una cantidad enorme de gas carbónico que produce este efecto. El flujo calorífico del Sol penetra las capas más o menos transparentes del aire cargado de nubes y llega al suelo. Este suelo y las nubes reemiten una fracción de esta radiación, pero en un largo de onda distinto, más extenso. Entonces el gas carbónico absorbe selectivamente estas frecuencias, hay acumulación de energía y, por lo tanto, aumento de la temperatura almacenada.

Es de suponer que estos tres modelos de atmósfera venusiana son igualmente posibles y contienen una parte de verdad. De manera que llegamos a un cuadro bastante inhumano de nuestro planeta mellizo: una superficie lisa, sin agua, con cientos de grados de calor, barrida por vientos a temperatura de horno, cargados de arena impalpable como el "simún" del Sahara, pero que en este caso abarca el planeta entero. A este cuadro sombrío se agrega el problema de la rotación: si Venus presenta siempre el mismo lado al Sol, la faz obscura debe tener una temperatura mucho más baja (lo que no ha sido observado por medio de los radiómetros), y la zona intermedia, el "terminador", palabra admitida cuando se trata de la Luna, es una región donde los vientos deben alcanzar energías fantásticas.

La primera etapa de una nueva aventura.— La hazaña técnica está ahora terminada. La estación interplanetaria ha emitido una cantidad extraordinaria de señales codificadas, tanto científicas como funcionales.

Las señales que corresponden al funcionamiento de los aparatos del Mariner II tienen una importancia capital, puesto que son las que dan la precisión de las medidas y expresan el grado de confianza que hay que tenerle a las señales científicas. Este autocontrol es la parte más hábil de este conjunto realmente maravilloso creado por la ingeniosidad humana. La máquina ha funcionado muy bien, a pesar de que los técnicos sintieron vivas inquietudes hasta el último momento. Primero, hace algunas semanas, la falla de uno de los dos tableros de células solares disminuyó el caudal eléctrico en las pilas. Hubo que "racionar" las informaciones para economizar corriente. Después, cuando se acercaba el aparato a Venus, la temperatura subió mucho más de lo previsto, 50 grados en las pilas, límite de su buen funcionamiento, y 60 grados en el pequeño cerebro que aseguraba la conservación de la dirección, y el barrido de los dos radiómetros. Sin duda, fue por eso que la conservación de la dirección tuvo que efectuarse por orden emitida desde la Tierra, y fueron necesarias tres emisiones.

A pesar de estos contratiempos, la misión del Navegante se cumplió satisfactoriamente, y su exploración de una de las islas de ese inmenso oceáno espacial que es el vacío interplanetario, es la primera etapa de una aventura de la humanidad FIN

EL VERANO EN SANTIAGO

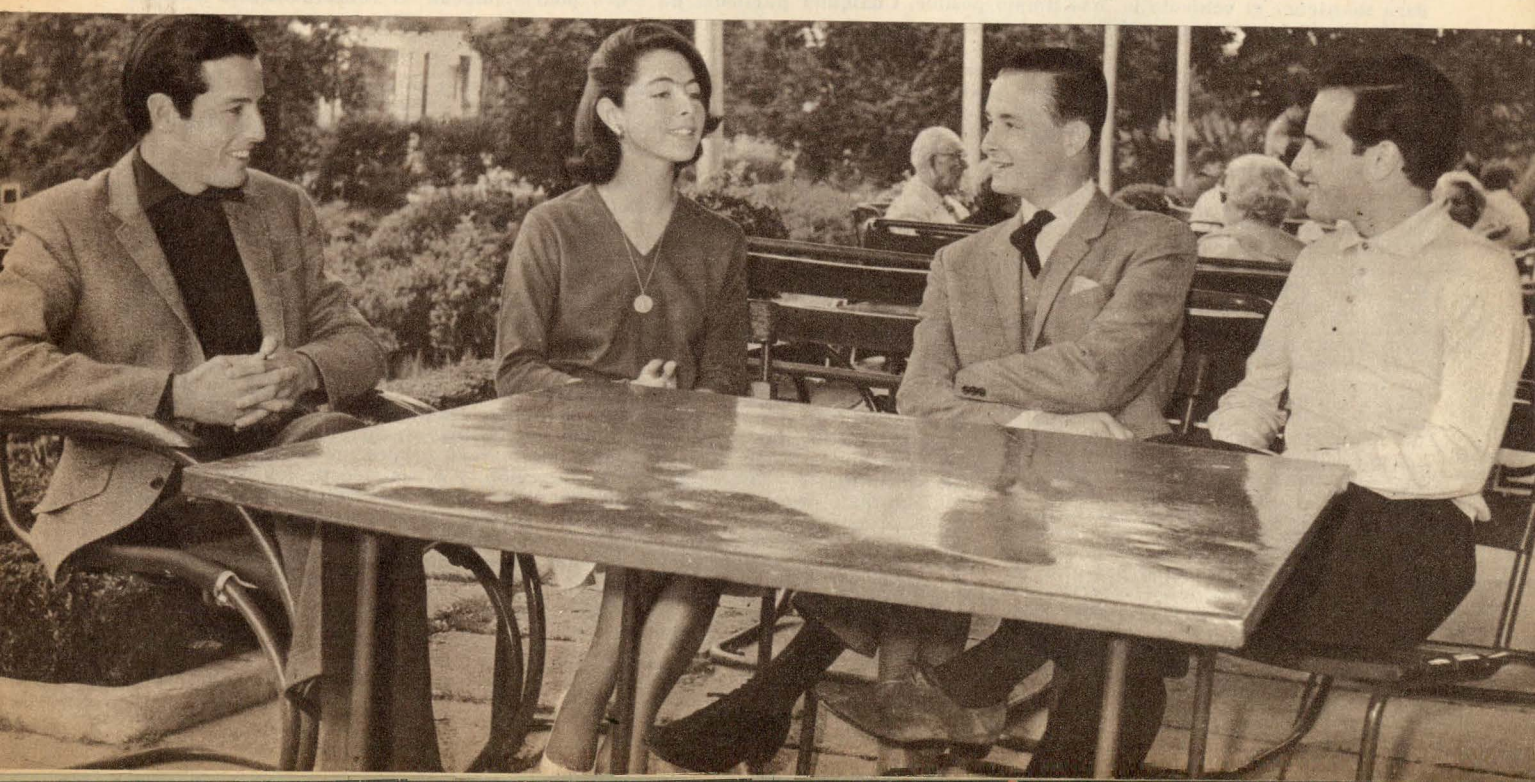




María Adriana Azócar Larenas ofreció una comida en su residencia. La dueña de casa, a la izquierda, con Patricia Coloma Vera, Jorge Larraín Buchanan y Sergio Navas Saavedra.

En uno de los últimos bailes de la temporada: Mónica Riesco Adams y Jorge Alberto Rojas Fergie.

El Club de Golf Los Leones se ve siempre muy concurrido por la juventud en estas tardes santiaguinas tan calurosas. En una de las últimas reuniones captamos a Carmen Cruzat Amunátegui, Patricio Cummins Marín, Hernán Errázuriz Talavera y Gonzalo Infante Arrieta.





Entre los artistas chilenos que se han destacado en el extranjero figura Sergio Montero, quien después de una larga carrera desde su juventud en la enseñanza artística en nuestro país, se dedicó a la pintura con gran éxito. Montero fue discípulo de Miguel Venegas, Oscar Trepte, Peter Horn y otros. Sus actividades en San Francisco de California y ciudades vecinas le han dado ya mucho prestigio. La pintura chilena ha llamado la atención últimamente en los Estados Unidos, lo que constituye un gran honor para nuestro país. Reproducimos en esta página algunas obras de Sergio Montero. El artista ante el retrato de Amelia de Tello, esposa del Cónsul de Chile en San Francisco.



Carole Anne Hogan, de la sociedad de San Francisco de California.

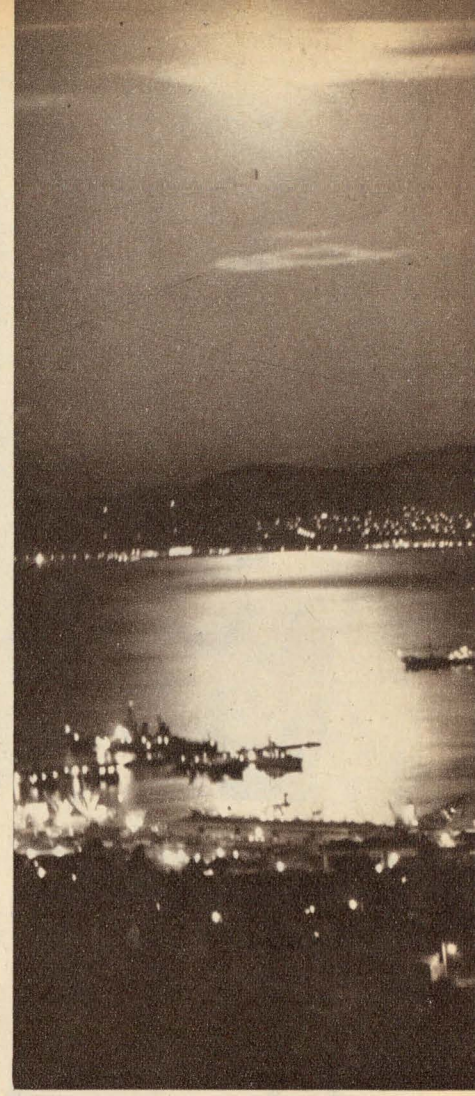
OLEOS DE SERGIO MONTERO



Teresa Hamuy, hija de Eduardo Hamuy, profesor de la Universidad de California, y de Teresa Pinto Santa Cruz.



Aurora Bautista, en la pintoresca playa de Cochoa, se fotografía sobre unas rocas, y alegre, como una pandereta, siente el paisaje y el gozo de vivir.



LOS ARTISTAS OPINAN...

- *La delegación del cine español quedó maravillada de Valparaíso y Viña del Mar.*
- *Lo que dijo Aurora Bautista, una de las actrices dramáticas más cotizadas de Europa.*

Por CARLOS ECHENIQUE

TAMBIEN Viña del Mar sirve de escenario para espectáculos cinematográficos. Y como están de moda las "Semanas" de cine, esta vez el público porteño tuvo una de nuestra Madre Patria. Y llegó a la Ciudad-jardín una delegación compuesta de la extraordinaria actriz dramática Aurora Bautista y las estrellas Amparo Soler Leal y Mercedes Alonso y el actor Carlos Estrada, argentino, radicado en España. Como elementos coordinadores el director Julio Coll y el periodista David Jato, dirigente de UNI-ESPAÑA. Ellas, interesantes. Ellos, noticiosos. El público vio siete películas en un teatro poco apropiado. Parece increíble. Viña del Mar no tiene salas adecuadas. Con excepción del Municipal —que ya está "chocheando"—, las demás no sirven para "semanas internacionales".

Sin embargo, qué bien lo pasaron. ¡Cómo les gustó Valparaíso y Viña! Y de eso vamos a hablar. No de cine, ni de películas. Este tema está agotado por las revistas especializadas. Aurora Bautista, que conocimos en Madrid hace algunos años, se muestra espléndida. Alegre, imaginativa; rápida y encantadora para responder. Sigue siendo como antes; sencilla, ajena a la sofisticación. Le hacemos ver una fotografía que nos tomamos con ella, en 1957 en España, y el cómico cinematográfico italiano Alberto Sordi. Está igual. Se rie cuando le decimos que el tiempo es su mejor amigo. Parece increíble que una artista que ha hecho —entre otras— dos películas de hondo dramatismo, "Locura de amor" y "Santa Teresa de Jesús", pueda ser tan reidora, tan natural. Hemos tratado a otras luminarias dramáticas, que viven como desmayadas, masticando lentamente las palabras y los actos.

Aurora y sus compañeras han hecho un rápido viaje por Valparaíso y Viña. El tiempo un tanto corto no les ha permitido conocer todo. Pero llevan en sus retinas la impresión del paisaje, de la naturaleza del lugar. Y de nuestras gentes. Hablan del camino de Santiago al Puerto. Les parece maravilloso. Las impresiona la bajada por la variante de Placilla, hacia Viña. El panorama que se domina de la bahía y del balneario. Aurora es la más entusiasta. Se encaramó a los cerros porteños y visitó los barrios populares. "¿Sabes? —comienza diciendo—, quería ver lo auténtico de Valparaíso. Y qué gratísima impresión me llevo. Qué colorido. Creo que no existe en parte alguna del mundo. Tiene un sello propio, originalísimo. Las casas, todas, aún las más humildes exhiben flores y maceteros. Y ese ascensor tan extraño, metido en la roca y que sale arriba para mostrar un paisaje de ensueño. (Se refiere al ascensor del Cerro Polanco.) Y las gentes. Qué buenas, qué amables. Las he visto en la Plaza Echaurren, en aquella parte que dicen es el refugio de los jubilados del mar. Qué agradable manera de hablar. Me pasaría la vida escuchándolos. Hasta, ¿sabes? —repite con cierta picardía—, esa cosa arrastrada, esa manera de pronunciar la **jota**, la **de** y la **y**. **Esa** manera de apretar los dientes para expresarse, me da la idea de algo insinuante, que perturba. Y luego, qué cordialidad, qué afán hospitalario. Estuve en el barrio bravo. Fantástico..."

Se dirige a unos amigos y les pregunta por los nombres. Se trata de los lugares nocturnos donde los porteños y los navegantes se divierten y olvidan. Asegura, Aurora, que vio unos "streaptease" superiores a los de Europa. Con más calidad y más atrevimiento. Y unas gentes con tanta personalidad y con tanto señorío, que hacían el ambiente cautivante, que se lo llevaría a España. Y dice que nos parecemos. Nuestro país —a su juicio— es muy español, pero con ciertas peculiaridades que nos distinguen. Luego habla de Viña, y se fascina. La acompaña en sus afirmaciones, poniéndole más acento, el famoso director Julio Coll. Relata, Aurora, un viaje a Concón, por el ca-



Este paisaje de noche, de Valparaíso, lo vio Aurora Bautista desde el camino a Quebrada Verde. Y lo vivió, además, en sus callejuelas del "barrio bravo" y en los centros de diversión popular. La artista se ha llevado un recuerdo que no olvidará fácilmente.

mino costero. Le llega al alma. Qué olor a mar, qué azul. Qué sabrosos sus mariscos. Qué rica la fruta chilena. Qué personalidad de paisaje. Qué vida, qué color. "Si yo fuera mujer de fortuna —expresa— me quedaría en Chile. Pero debo trabajar...".

Aquí interviene el director Julio Coll para hablar de la gente nuestra. Y con ese acento catalán tan característico, expresándose en frases cortas, un tanto silbantes, agrega: "Ustedes tienen un pozo de oro. Este país posee lo mejor que puede ambicionarse. Clima maravilloso, paisajes de fantasía, gentes valiosísimas. Y una prestancia hospitalaria que enternece. Ustedes exhiben una riqueza potencial humana abrumadora. Muestran, sin artificios, una libertad bien entendida, un gusto equilibrado. En Viña y en ese camino a Concón, que es un sueño, hay habitaciones construidas por profesionales magníficos. No tienen que envidiar a nadie. Todo aquí es completo. Aquí el turismo es fácil. Cosa de organizarse. España lo ha hecho y es su segunda fuente de divisas...". Luego toma del brazo a Aurora Bautista y la invita a que discutan sobre el tema. "Podemos —le dice— hacer una película en Chile. En este lugar donde abundan los escenarios. Así nos damos el gusto. Porque los dos estamos fascinados, ¿verdad?...".

Y siguen los dos los comentarios, en trazos vivos, rápidos, como si trataran de evitar que alguien les quitara el placer de vivir el instante deseado. Y los escuchamos cómo recuerdan el paso por el Balneario de Los Lilenes, en el camino a Concón, Aquel tobogán natural de arena que cae desde el cerro. Allá se bajaron y Aurora y Coll se lanzaron por la ladera, compitiendo con los chiquillos. Fue una vuelta al pasado infantil. Y esa vista de la desembocadura del río —el Aconcagua—, disfrutada desde la parte alta, que permite dominar la extensión de la costa hasta Quintero. La maravilla de la playa de Ritoque, inmensa y baja. Y la cantidad de construcciones, algunas levantadas en la roca misma, a la orilla del mar. Y el agua dulce que viene de las vertientes y que se escurre hasta el camino mismo. ¡Qué belleza!

Aurora abre sus hermosos ojos claros y respira profundo. Y agrega: "¡Qué bien me siento aquí!... ¡Qué feliz!... Me llevo en lo más íntimo el olor, la visión, el sentimiento de Chile. Es verdad, mucha verdad, que ustedes tienen muy cerca el Paraíso. Por eso, quizás, le llaman a este lugar Valparaíso...". FIN

El camino a Concón, que produjo un impacto emocional a la famosa artista y al destacado director español Julio Coll. Aseguran ambos que es uno de los más lindos que han visto.



ILYA EHRENBURG DESCORRE EL TELON DE LA VIDA EN RUSIA

• *Opiniones sobre Literatura, Arte, Cine y Teatro del escritor soviético que se ha "aburguesado", según últimas críticas que se le hacen en Moscú.*

Por GISELE D'ASSAILLY



EN MOSCU.— Durante su reciente viaje a R naron con los escritores soviéticos (izquierda

Según cables recién publicados en la pre moso escritor soviético Ilya Ehrenburg —otr de Stalin, y apologista de su régimen— está momento. Gracias a él, la juventud rusa ha de lo que hace la juventud de Occidente; pero viéticas dicen, ahora, que Ehrenburg se ha nismo, "aburguesándose".

Ilya Ehrenburg realizó una accidentada agosto de 1954. Vino a entregar el Premio poeta Pablo Neruda, pero como entonces no ningún comunista, de acuerdo con la Ley de

ENCONTRE a Ilya Ehrenburg en la aldea de Istria, sesenta kilómetros al noroeste de Moscú. El célebre escritor me esperaba en el camino, delante de un hermoso automóvil de color verde pálido, y vestido con un elegante traje de campo, con camisa de lana color almendra.

Llevaba los largos cabellos grises echados hacia atrás, y su rostro expresivo, de labios delgados, chispeaba de inteligencia, sonriendo con algo de sarcasmo.

—Voy a mostrarle el antiguo convento de Nueva Jerusalén, construido en el siglo XVIII, en parte por Rastrelli. La arquitectura es una mezcla sutil de de porcelanas inspiradas por Della Robbia y mosaicos bizantinos. El convento fue destruido por los alemanes durante los quince días que en él permanecieron. Actualmente se está procediendo a su reparación interior, y al apuntalamiento del portal.

Entramos al pequeño museo muy bien arreglado, en el cual se encuentran trozos de porcelanas policromas, tejidos y ornamentos sacerdotales a veces adornados de perlas, objetos litúrgicos tales como custodias, Biblias incrustadas de platas y piedras preciosas, iconos, etc.

Ehrenbourg se pasea por el museo, comentándolo a su manera:

—No hay que mirar por encima de dos metros, porque se ven cuadros espantosos, que reproducen la historia del convento, en un estilo que todavía agrada aquí. Pero la encargada es una admirable jovencita, totalmente dedicada al arte, y lo suficientemente desinteresada para vivir con el pequeño sueldo que le pagan. En Rusia, la mayoría de los obreros trabajan fuera de su empleo habitual, para poder vivir un poco mejor. Una cuidadora de museo, ¿qué quieren que haga? No puede vender los objetos que se le han encargado. Es igual que los médicos de campo: no se sabe por qué son los hombres peor pagados del régimen; reciben sesenta y ocho rublos por mes. ¡Por añadidura, los clientes exigen que estén bien vestidos!

—¿Cómo se las arreglan?

—Pues mire; al principio, cuando los campesinos les traen leche, huevos o pollos, los rechazan; pero al segundo año, ya aceptan todo, y al tercero, lo exigen...

Ehrenburg sigue caminando y luego se detiene ante una vitrina:

—Tchekov vivió aquí largo tiempo; hasta fundó una escuela. Vean aquí sus anteojos, su tintero y su corbata. También Gorki vivió en Istria. ¡Es tan hermoso el campo!

Continuando la visita, dice:

—Para mí, la parte más interesante del museo es una habitación de campesino antiguo que se halla cerrada. Pediré a la cuidadora que la abra.

Un momento después, llega la mujer con un cuchillo cortaplumas en la mano. Con él empieza a descoser la tela gris que oculta la misteriosa habitación. Por la parte descosida, penetramos en una habitación pequeña, en la que se aprietan la cama de los padres, oculta por los menores que se encuentra en un alto, al q de resortes, una del techo y la otra de la p la mesa de madera, cucharas y platos de m

—Vean la hermosura de las formas. A los campesinos koljosianos están instalados sin embargo, en los pequeños koljoses, donde de mucho de los dirigentes. Las mejores son bres, y a menudo también más trabajadoras y parten de ellas. Lo extraño es que todavía e su compostura y vestuario. Algunas son más

La señora Ehrenburg interviene:

—Ustedes quedarían maravillados si las dadera coquetería!

—¿Cuál es para ellas el lujo supremo?

—El sombrero y el zorro plateado, que

—¿Hay más mujeres que hombres en los

—Sí, después de la Guerra —explica E ra reconstruir las ciudades; y en algunos lug punto de que..., ¡era peligroso para un ho

Picasso, Matisse y jardinería.— Salimos d burg. Al pasar, el escritor muestra una casa:

—Aquí vivió Morosow, un magnate de los fines del pasado siglo, compró Picassos y M

—¿Ha comprado usted cuadros de esos p

—Sí; y también de Léger, de Chagall y de mis cuadros los tengo en Moscú; aquí tengo quemó entera en veinte minutos. Con el seg sa prefabricada alemana, comprada a bajo c nos ha costado una fortuna. ¡Se está tan bi

—Tan bien, que solamente pasamos en M a veces, una sola noche. Aquí no tenemos t le gusta: la literatura y la jardinería. Adora semillas más raras.

—A propósito de literatura, ¿cómo se pe



sia, el escritor "existencialista" francés Jean-Paul Sartre y Simone de Beauvoir alter-
derecha) Konstantin Simonov y Nikolai Bazhan.

*a de Chile, el fa-
ra amigo personal
asando por un mal
conocido y gustado
las autoridades so-
esviado del comu-*

*visita a Chile, en
talin de la Paz al
odía entrar al país
Defensa de la De-*

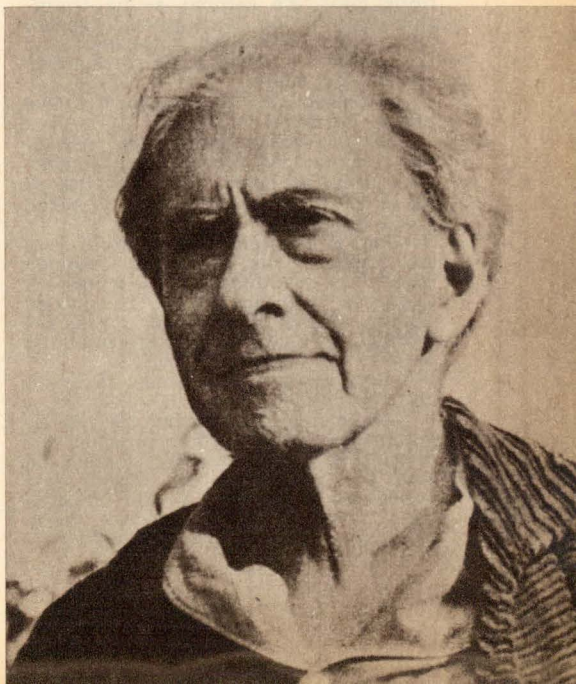
mocracia, la policía lo retuvo en el aeródromo de Los Cerrillos. Sólo pudo cumplir su cometido —la entrega del Diploma del Premio Stalin a Neruda— mediante la intervención especial de algunas autoridades gubernativas de la época.

Ehrenburg cuenta hoy 71 años. Y en este reportaje, realizado en los alrededores de Moscú, días antes de las críticas soviéticas que están mereciendo sus actuaciones, hace un franco y descarnado análisis de la vida en el país de las estepas. Se ignora si su suerte, por "pensar distinto", podría llegar a ser la de muchos escritores rusos proscritos por el comunismo.



EN CHILE.— Ehrenburg (de boina) junto a Pablo Neruda, en el aeropuerto de Los Cerrillos, durante su breve y accidentada visita a Chile, en agosto de 1954.

EHRENBURG.— Así es, así está, cargando ya 71 inviernos.



na cortina, la de los hijos mayores, y la de
e se sube por una escalera. Dos cunas cuelgan
red al extremo de un gancho de hierro. Sobre
dera. Ehrenbourg los levanta:
í me gustan todos estos objetos antiguos. Hoy,
on mayor comodidad, no cabe duda, excepto,
ontinúan viviendo miserablemente. Ello depen-
as mujeres: son más honradas que los hom-
más decididas. Todas las iniciativas culturales
cuentran tiempo para leer y hasta para cuidar
legantes que las de las ciudades.

eran ir a misa el día domingo. ¡Son una ver-

presentan el lujo burgués.
oljoses?
renburg—. Los hombres fueron reclutados pa-
res quedaron solamente las mujeres, hasta el
bre andar solo!
l museo y tomamos otra vez el auto de Ehren-

tejidos, amigo de Gorki y de Tchejov, que a
atisses, Braques y Cézannes.
ntores?
algunos pintores rusos que me agradan. Todos
iedo, pues cuando nos instalamos, la casa se
ro hicimos la casa que ustedes ven. Es una ca-
sto; le hemos añadido solamente un ala, que
n aquí!
oscú un día por semana —explica la esposa—;
léfono, y mi marido puede dedicarse a lo que
as plantas; hace venir de la casa Vilmorin las

ciben en Rusia los derechos de autor?

—Como en todas partes: al porcentaje. Con una diferencia, sin embargo: aquí, cuántos más ejemplares se venden de un libro, menos derechos se cobran. Al principio de la Revolución, se dictó una ley para proteger a los escritores. El tiraje mínimo de un libro en prosa son quince mil ejemplares; para poesía, el tiraje mínimo son cinco mil ejemplares. Cuando se trata de autores conocidos, se imprimen setenta y cinco mil ejemplares en una edición; pero el autor recibe iguales derechos que en los casos anteriores.

—¿Los derechos por una obra voluminosa son mayores que por una obra pequeña?

—Así ocurre, por desgracia. De ahí que abunden las novelas-ríos. En realidad, es tentador, pues el autor recibe siempre lo mismo que por los quince mil ejemplares.

Vida de los escritores.— Ehrenburg sigue explicando:

—Aunque los libros sean baratos, el escritor vive bien en Rusia. Los periodistas también ganan bien su vida; pero si se entrevista a un obrero, por ejemplo, el obrero cobra derechos por los informes que ha dado. Conozco a un especialista que quedó estupefacto, al recibir, después de una hora de conversación, el equivalente a quince días de salario.

—¿Recibe usted del extranjero, los

SIGUE



DIPLOMA STALIN PARA NERUDA.— En su visita a Chile, Ehrenburg trajo a Neruda el Diploma del Premio Stalin de la Paz.

derechos que se le deben por la traducción de sus libros?

—Sí; pero eso depende también de los países. Si mi libro es traducido en Estados Unidos, no recibo nada.

—¿Son bien pagados los autores dramáticos?

—Mejor todavía. Se hacen ricos. Lo malo es que aquí no se sabe qué hacer con el dinero. El salario mínimo de un obrero es de 350 rublos por mes; pues bien, un autor dramático, si tiene éxito, recibe 25.000 rublos mensuales. Es preciso reconocer, de todas maneras, que los dramaturgos de gran éxito son pocos, mientras que los escritores pululan. Cuatro mil escritores viven de sus plumas, sin contar los periodistas. Atraídos por el cebo de las ganancias, muchos jóvenes apenas se ven con un poco de talento, se hacen profesionales de la pluma. Pero la medalla tiene su reverso. Si un joven de provincia escribe una novela y logra éxito, y se deja tentar yendo a la capital, puede ser un fracasado para toda la vida si en los libros siguientes no tiene éxito, pues ya perdió su puesto en provincia y no puede volver a recuperarlo.

—¿Qué piensa usted de Françoise Sagan?

—Creo que no está mal; pero la enfermedad francesa entre las dos guerras ha sido el cerebralismo, la falta de fuerza y vida real. Françoise Sagan escribe bien sobre temas sin fondo, sobre seres sin profundidad. Sin embargo, sus novelas tienen gran éxito en Rusia: éxito de curiosidad hacia sus diecisiete años. En Rusia no hay lógica para las traducciones. Camus no ha sido traducido, y Sartre, tampoco, excepto "Nekrassof" y "La cortesana respetuosa". En cambio, se ha traducido todo lo de Hemingway, excepto "Por quién doblan las campanas", tal vez porque la Guerra Civil española sonaba mal aquí.

—¿Conoció a Hemingway? ¿Qué piensa de él?

—Sí. Lo conocí. Pienso que era loco, y hasta loco furioso, pero genial.

—¿Cómo explicaría usted la falta de lógica en las traducciones que se hacen en la URSS?

—Por el puritanismo. Lenín creó ese gusto, y sus enseñanzas todavía duran, por costumbre. En películas extranjeras se traen las que no pueden chocar a nadie. El problema de las relaciones sexuales no ha interesado a nadie aquí, de manera seria.

—¿Cuáles son los temas favoritos del cine ruso?

—La guerra, tanto para las películas que producimos como para las que compramos. "Nekrassof", traducida aquí con el nombre de "Kira", responde perfectamente a este imperativo. Igual cosa puede decirse de la admirable "Balada del soldado".

¿Pasternak un clásico?— Se le preguntó a Ehrenburg:

—¿Qué piensa usted de Pasternak?

Miró fijamente al hermoso pastel de nueces que tenía en su plato de porcelana, y después de un silencio, levantó la cabeza:

—Yo estaba muy relacionado con Pasternak y le he consagrado todo un capítulo en mi libro de memorias — contesta.

—¿Cómo juzga usted a "El Doctor Zivago"?

—No creo que la novela sea antisoviética, sino más bien asoviética. Pasternak era egocéntrico, pero un genio poético. Sus poemas gustan aquí a una selección de gente cultivada (unas 50.000 personas), que los saben de memoria. Hubo un tiempo, cuando recitaba sus poemas líricos en público, si se le olvidaba una parte, el público mismo le "soplaba" lo que él no recordaba. Al final de "El doctor Zivago", hay unos poemas admirables que han sido muy mal traducidos a todos los idiomas. Si en la obra de Pasternak hay alguna cosa peligrosa para la juventud, ello no ocurre en "El Doctor Zivago". Pronto se publicará un libro con sus poemas, y es seguro que el público lo arrebatará.

—¿A qué poeta francés se le podría comparar?

—Es un Eluard clásico, o bien un Verlaine, en lo mejor que ha escrito.

—¿Cuáles son los poetas franceses más traducidos en Rusia?

—Principalmente Víctor Hugo, al que se adora. Entre los modernos: Aragon, que ha sido bien traducido, y Eluard, que no ha sido traducido con tanta fidelidad.

—¿Ha leído las memorias de Simone de Beauvoir?

—Sí; pero prefiero "América día a día" y "Los mandarines". En "La edad de la razón", me cansa: no habla de otra cosa que de comida y de paseos al campo. Además, minimiza la época de la Guerra. Tampoco es exacto el retrato que hace de Sartre: él es más ingenuo que ella, más sensible, más emocional.

Los abstractos.— Tocante a pintura, preguntamos:

—¿Qué piensa usted de los abstractos rusos?

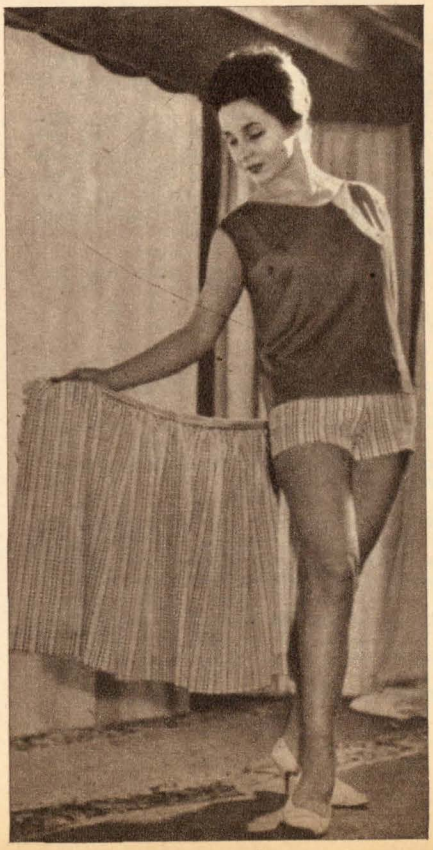
—Fueron Kandinsky y Malevitch quienes inventaron el abstracto, antes que esta clase de pintura se pusiera de moda. Tenemos colecciones soberbias de estos dos pintores, así como de los cubistas, en el museo del Ermitage, en Leningrado. Pero no se muestran al público, el cual no conoce otro abstracto que la mala pintura polonesa; acaso se proceda de este modo para disgustar al público de esa pintura. Entre los jóvenes, existen algunos figurativos con talento.

—¿Cree usted en la pintura abstracta?

—Sí, cuando es un terminal; de otro modo, no. FIN

COMO EN OCCIDENTE.— Dos modelos presentados en la temporada de verano de 1962 por los modistas soviéticos.







HABLEMOS CLARO

Por ALONE

A mi muy estimado amigo A. M. G. de la H.

CAUTAMENTE, con pasos tácitos, mirando primero a derecha, en seguida a la izquierda, dirigiendo la vista hacia cierto espectáculo, apartándola de otros, un distinguido profesor universitario, católico, hombre de mundo, ha emprendido la defensa del último número de la revista "Mensaje", donde los reverendos Padres Jesuitas proclaman, sensacionalmente, la urgencia de la revolución social sin derramamiento de sangre, para adelantarse a los que, como en otros países, la harán en medio de estampidos, fusilamientos y paredones.

Después de quitarles a los artículos de esa revista la punta del aguijón y su gotita de veneno, hasta dejarlos inofensivos, el defensor se pregunta por qué se les considera una amenaza contra el orden y se ha prescindido de los grandes bienes que los reverendos Padres..., etc.

Muy bien.

La verdad es que el mencionado número de la mencionada revista estaba bien necesitado de una defensa.

Lo malo es que, después de ella, sigue estándolo.

¿Para qué nos hacemos los desentendidos?

Dejemos las interpretaciones de los Santos Evangelios a un lado, nada de "mi reino no es de este mundo", ni "bienaventurados los pobres", ni "sed como los lirios de los campos". Por ese camino llegaríamos lejos. O, cosa peor, no llegaríamos a nada. Descendamos, mejor, a la realidad llana y casera y atrevámonos a escribir en letra de molde lo que dice todo el mundo cuando no hay de por medio revistas, altoparlantes ni público.

Existe un hecho llamado la política. Ningún otro, ni siquiera el amor, despierta pasiones tan vehementes, provoca antagonismos tan tremendos ni inspira, aun a la gente tranquila, tantos deseos de matar al adversario, al enemigo, al que está al frente y opina de otro modo: es que por el camino de la política se va al poder, y por el poder, al dinero, al placer, al amor, a la gloria.

Se comprende que la perspectiva de adquirir de golpe tantos bienes o la de perderlos, también de golpe, ofusque la cabeza y origine delirios, desatando tormentas.

Esto ha sido siempre así, y ahora con más razón que nunca; porque antes había refugios contra la política, había islas de paz, había distancias, oasis, remansos, y el individuo reposaba, mientras que hoy todo esto ha desaparecido y cada cual, quiéralo o no, metido en la masa, triturado por el Gobierno, dirigido, amarrado, necesita sujetar la respiración para vivir.

Jamás el poder político, la autoridad pública había sido tan imperiosa, tan absorbente y, aun bajo los regímenes liberales, democráticos, tan tiránica con el ciudadano.

Si en la actualidad alguien quiere darse el lujo de "no preocuparse de política", ¡ay de él!: no pasará un día sin que la política se preocupe de su interés más íntimo, de sus sentimientos más sagrados, de su casa, de su hogar, de sus hijos y su servidumbre, de sus actos cotidianos y de sus creencias profundas.

Dentro de este torbellino, iba quedando una potencia alzada sobre las luchas materiales, que provenía de otro mundo y se encaminaba hacia otro mundo; subsistía una autoridad ajena a los apetitos, a las rencillas, a los combates diarios, hacia la cual podía mirarse como a un gran punto de unión; una especie de Suiza universal puesta al abrigo de los vaivenes por el consenso de "los hombres de buena voluntad", respetada de todos para el bien común.

Pues bien, ese "grupo de padres jesuitas" de la revista "Mensaje" (porque, según su defensor, se trata de "un grupo", no de la Orden, no de toda la "Compañía de Jesús") se ha puesto a lanzar piedras contra un adversario local, perfectamente definido, tan respetado hasta ahora y respetable como ellos, del cual han recibido y siguen recibiendo armas, recursos, donaciones y, "last, not least", reverencias.

De nuevo: no nos hagamos los desentendidos.

Hay un partido político a quien la campaña de ese "grupo de jesuitas" de la revista "Mensaje" sirve directamente, un partido que tiene su nombre, su programa, su candidato y está aprontándose para la batalla próxima.

¿Es leal, es decente, es cuerdo que una alta autoridad de origen inmaterial, abandonando sus rayos celestes, sus promesas divinas, sus amenazas diabólicas, descienda al cuerpo a cuerpo de la lucha y las emprenda contra sus propios benefactores? ¿Y que en esa lucha, como ocurre siempre en las de tejas abajo, olvide sistemáticamente el lado bueno del adversario y el lado malo de sus electores, fulminando a los unos, halagando a los otros, falseando la historia y torciendo la realidad?

Se comprende que lo hagan los políticos en sus discursos, en sus giras, en sus asambleas, sus programas y sus proclamas. Eso se sabe. Se cuenta con eso. Y se le descuenta.

Pero uncir a ese carro a los discípulos de los santos, he ahí algo que mueve a indignación, si no a lástima. Hay en ellos, aun para los más indiferentes, un rebajamiento, una alevosía, algo parecido a la traición.

Añadamos la torpeza.

Es acudir al golpe bajo, es usar armas prohibidas. No son para ese fin las que se les entregan a los sacerdotes: cuando las emplean mal, se les quiebran en las manos y pierden su eficacia. Inútilmente invocarán el nombre de Dios: nadie se engaña. Bajo el hábito sagrado se les ve el hacha.

Volviendo los ojos a las Ordenes religiosas que hay en Chile, a los Franciscanos, a los Capuchinos, a los Mercedarios, a los Dominicos, a los Redentoristas, donde sobresalen ilustres figuras de oradores y misioneros, de eruditos y estudiosos notables, de maestros e historiadores que han alcanzado fama internacional, muchos se preguntan por qué ninguna de ellas, sino una sola, ha echado en nuestra tierra esa semilla de odio y división, provocando la más envenenada de las pasiones, la más explosiva y, en este preciso instante, la más peligrosa de todas, no para unir a los fieles ni apaciguarlos, sino al revés.

Menos mal que, como lo afirma su defensor, quien lo sabrá de buena fuente, no se trata de toda la Orden, sino de un grupo dentro de ella, activo y subversivo, altanero y ambicioso de mando. Es la conclusión útil de su defensa.

Costa Brava, enero de 1963. FIN

LOS ACCIDENTES DEL PAIS 93 MILLONES DE

• *Más de cien mil lesionados por año registran las estadísticas. Necesidad de reformas legales preventivas. Universidad Técnica del Estado crea cátedra de Seguridad Industrial.*

Por

ARTURO HOLGUIN

EL concepto de seguridad industrial en Chile parte de 1924 con la dictación de la Ley sobre Accidentes del Trabajo, que conjuntamente con la de Seguro Obrero Obligatorio representan decisivos avances en materia de legislación social, al consagrar el principio del riesgo industrial y la obligación de compensar lesiones e incapacidades acaecidas durante el desempeño de funciones laborales. Sin embargo, esto no fue suficiente para formar conciencia acerca del problema de accidentes y enfermedades profesionales, ni tampoco trajo consigo mejoramiento substancial de las condiciones de seguridad e higiene en la industria.

Sólo una institución, la Caja de Accidentes del Trabajo, ha mantenido constantemente acciones positivas durante treinta años, para obtener ciertos progresos en estos problemas que atañen a millones de asalariados, y, al mismo tiempo, las grandes empresas mineras han realizado encomiables esfuerzos en el mismo sentido.

La situación anterior, un tanto débil, cambia fundamentalmente, en 1953, al crearse el Consejo Nacional de Seguridad, entidad privada que aspira a coordinar los esfuerzos privados, los servicios públicos y los individuos en un movimiento en favor de la prevención de los accidentes, donde el Servicio Nacional de Salud ha tenido labor preponderante, contándose, además, con la cooperación del Punto Cuarto y la Organización Mundial de la Salud. De aquí han salido los reglamentos básicos acerca de "Condiciones Sanitarias Mínimas en la Industria" y de "Concentraciones Ambientales Máximas", y también se ha capacitado en el extranjero a numerosos expertos que realizan tareas inspectivas, dependientes de las diversas zonas de salud, en el país.

El Servicio de Minas del Estado y la industria extractiva.— Aparte de lo que efectúan el Servicio Nacional de Salud, la Dirección del Litoral, la Dirección de Ferrocarriles, la de Aeronáutica y las municipalidades, el Servicio de Minas del Estado mantiene, desde 1960, una campaña de difusión de seguridad en las faenas, como también el control de las condiciones de aquéllas, tan estricto como lo permite el Reglamento de Policía Minera, el que a pesar de tener vigencia desde apenas 16 años, está anticuado debido a la rápida evolución de las técnicas en las diversas actividades ya que no se ha encontrado suficiente apoyo para legislar sobre las modificaciones pertinentes.

La magnitud del problema de seguridad es insospechada por la mayoría de la población y aún entre los más directamente afectados. Si tomamos sólo la minería, en lo que corresponde al año 1957, veremos que los accidentes en este rubro, comparados con el total de la población, son francamente elevados.

Ese año hubo 14.845 accidentes en un total de 74.600 asalariados, cifras que corresponden al carbón, salitre, cobre y minas diversas, llevando el mayor número el carbón con 5.647 y le sigue el salitre con 5.092. Esto significa que en total, en la minería, tenemos un porcentaje de 14,7% de accidentes, con una frecuencia de 48,4.

Ahora bien, si en el mismo año consideramos el problema en general, veremos que hubo 101.80 accidentes entre 2.200.000 obreros, con una frecuencia de 19,2. El índice más alto lo dan las manufacturas, con 34.257, o sea 33% del total, y le siguen la agricultura y bosques, con 18.207 accidentes; construcciones con 14.650, los transportes con 11.790 y otras actividades con 7.331.

Según el profesor de la Escuela de Ingenieros de la Universidad Técnica del Estado, Sr. Antonio Aguirre, la experiencia de varios años en diversas empresas y organismos de seguros permite establecer que las consecuencias de los accidentes del trabajo son 97,70% recuperables, y que conserva incapacidad permanente parcial el 1,75%, y queda permanentemente incapacitado 6,005% y fallece el 0,50%. En otras palabras, respecto de todos los accidentados, se recuperan, sobre la base de 1957, 98.756; quedan con incapacidad permanente parcial, 1.768; con incapacidad permanente total, 51, y fallecen 505.

Las aplicaciones económicas.— Aparte de las circunstancias señaladas, de por sí, serias, el problema tiene implicaciones económicas poco conocidas.

El señor Aguirre dice que los expertos califican los costos de los accidentes en directos e indirectos. Entre los primeros figuran: la atención médica, subsidios, indemnizaciones y pensiones, funerales, etc. Los otros incluyen las perdidas, a las que se agrega, en casos de incapacidades permanentes y muer- etc., y se estima que son cuatro veces superiores a los directos.

Además, cada accidente significa cierto número de jornadas de trabajo perdidas, a las que se agregan, en casos de incapacidades permanentes y muertes, un número de jornadas determinadas por las expectativas de vida útil que se estima en 7.500 días. El promedio de jornadas perdidas entre 1956|57, fue



Trabajo de escoriar el mineral en la fundición de Caletones. El personal lleva zapatos incombustibles con puntas de acero, guantes forrados en asbesto y anteojos especiales, aparte de otros implementos de protección.

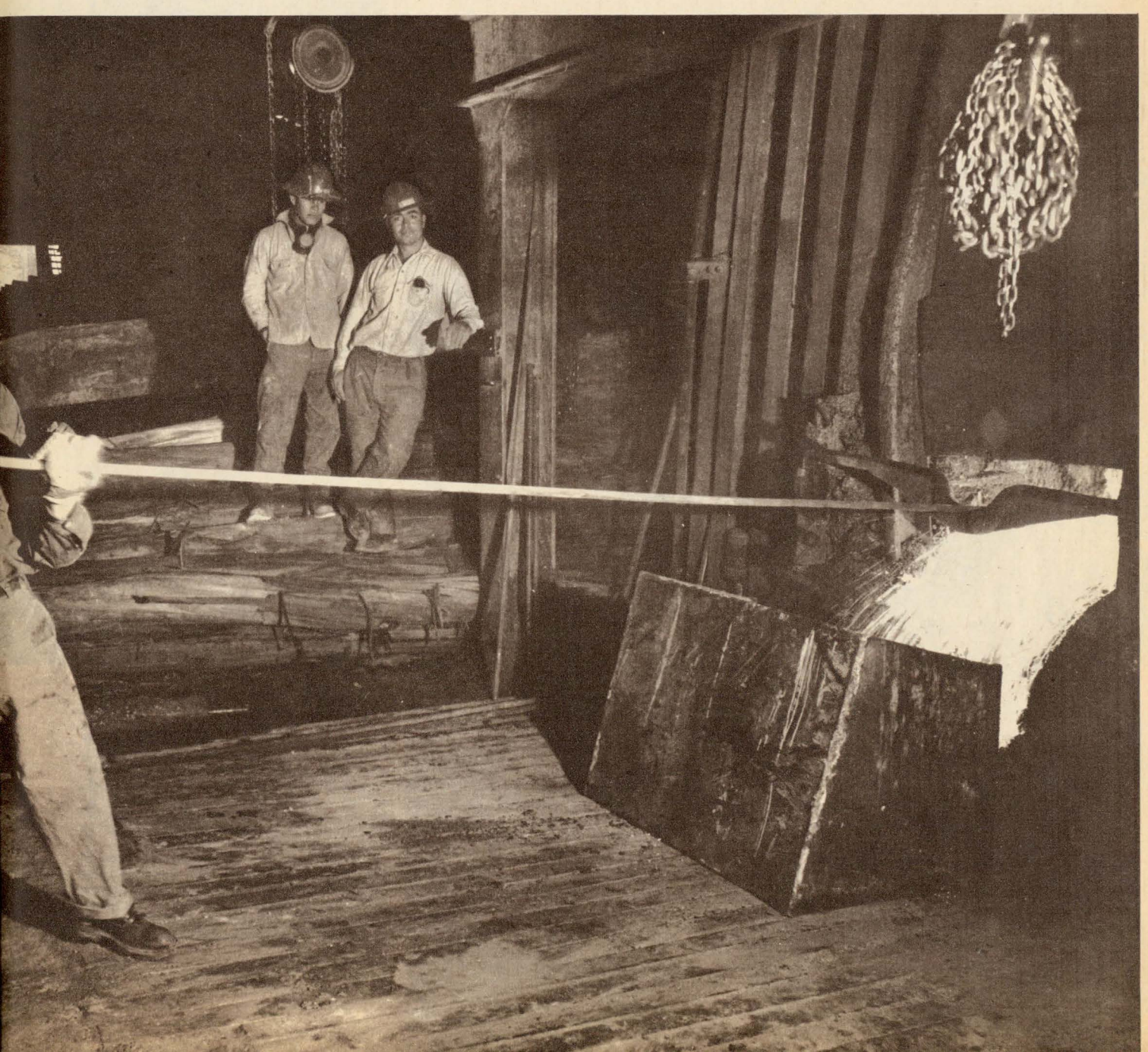
TRABAJO CUESTAN AL ESCUDOS ANUALES

de 9,3 millones, y si aceptamos que este número se ha mantenido —es probable que haya aumentado—, y que la industria está pagando por cada una de ellas sólo dos escudos, se tendría un costo directo de dieciocho millones seiscientos mil escudos en ese período. Si sumamos el costo indirecto —que es cuatro veces mayor que el anterior—, éste alcanza a setenta y cuatro millones cuatrocientos mil escudos. Así se llega a la astronómica suma, para aquel lapso, de noventa y tres millones de escudos, cantidad que representa el 10,5% del Presupuesto Nacional y que alcanzaría para construir cada año 35.600 viviendas económicas a razón de E° 2.600 c|u.

Si tomamos en cuenta que sólo el 50% de la masa trabajadora está protegida por seguros de accidentes y que, además, hay que considerar las incapacidades y daños provenientes de las enfermedades profesionales, se deduce que los siniestros del trabajo, constituyen una epidemia que no sólo mina los recursos financieros de Chile, sino, lo que es más grave, lo despoja de sus mejores hombres y compromete el futuro mismo del país.

Medidas que deben tomarse.— Como medida inmediata, sostiene el profesor Aguirre, es indispensable modificar la Ley de Accidentes del Trabajo, cuyas disposiciones no estimulan el mejoramiento de las condiciones de seguridad y salud en las faenas, y dotar a los servicios estatales, de mayores medios técnicos y de armas legales para que salgan de la etapa pasiva, de mera comprobación de las deficiencias y puedan abordar campañas activas de mejoramiento, en amplia colaboración con las empresas. Esto, agrega, es particularmente urgente y dramático en

SIGUE



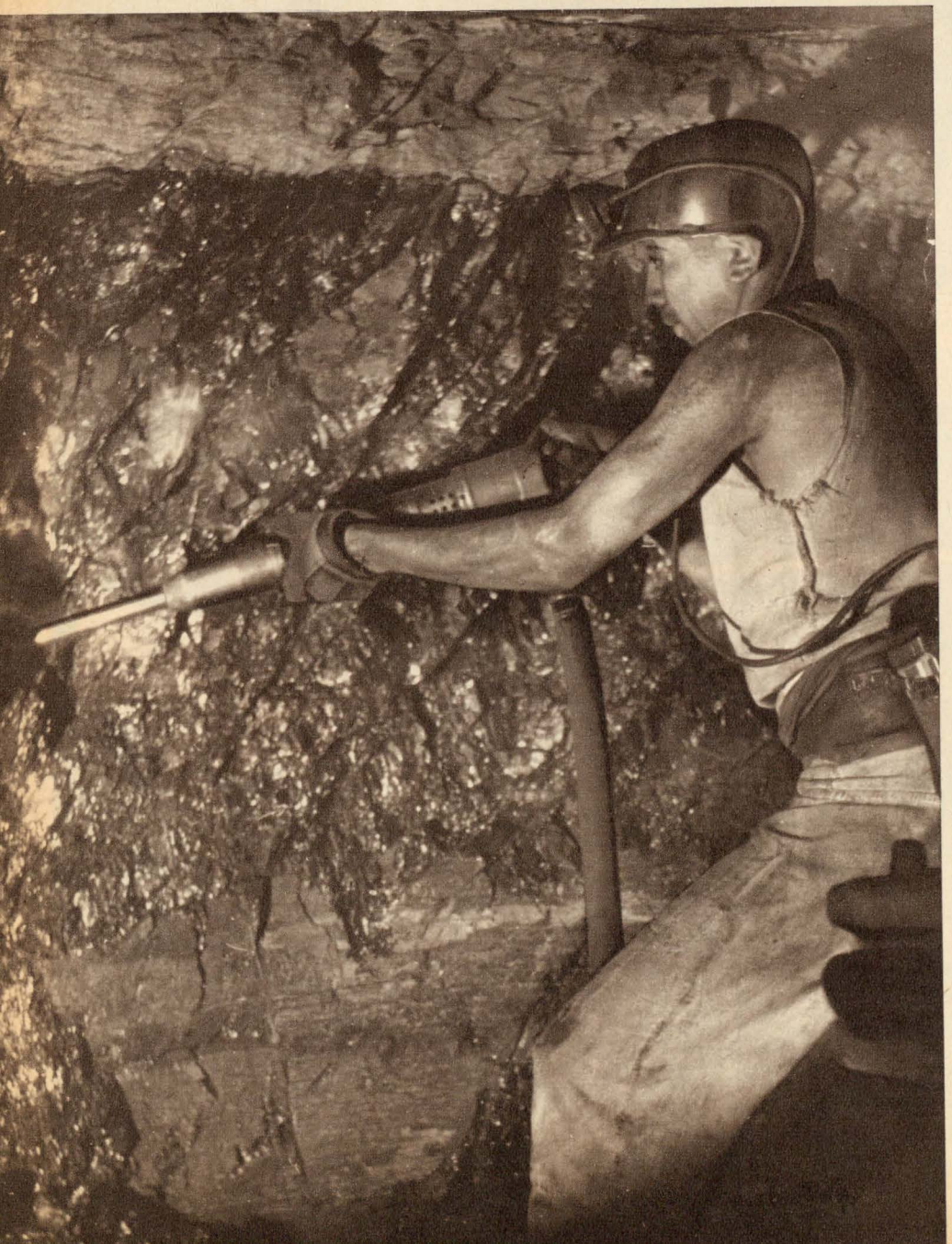
lo que respecta a la seguridad minera. Aquí el Servicio de Minas investiga y determina las causas de las catástrofes que cuestan valiosas vidas y cientos de millones de pesos, pero el cumplimiento de sus recomendaciones depende del sentido humanitario y criterio económico de los directivos, ya que el Servicio carece de facultades para sancionar eficazmente las infracciones a los reglamentos pertinentes.

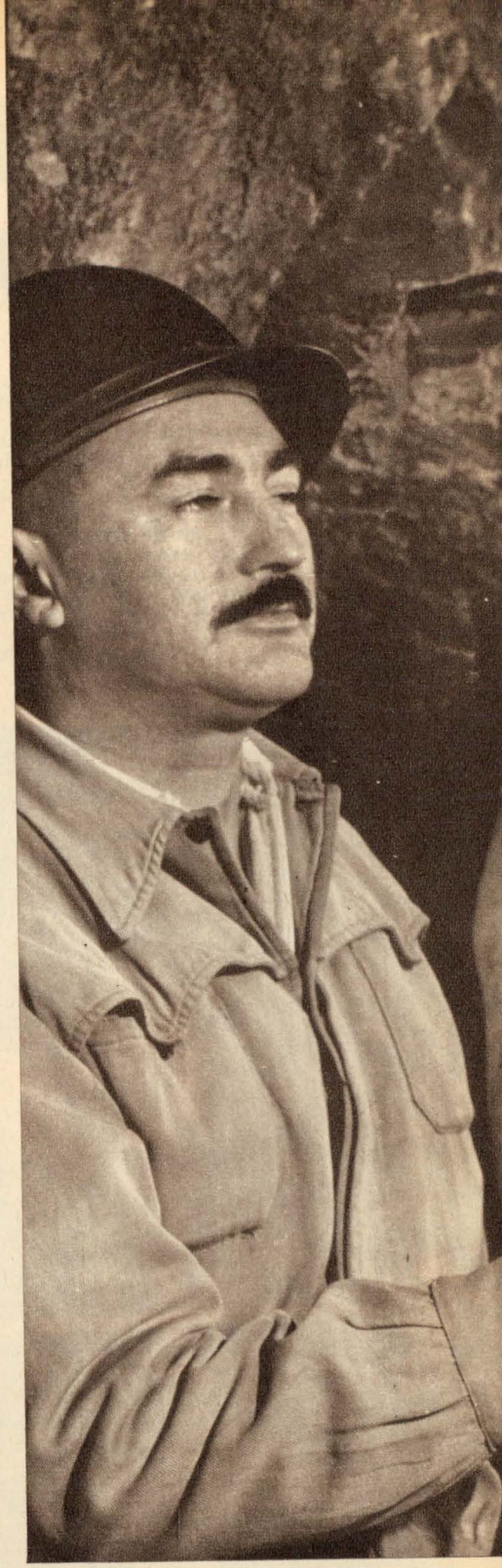
Sin duda, que el remedio de este mal radica en la educación, lo que requiere generaciones, partiendo desde el escolar primario hasta el universitario. Asimismo, es indispensable educar a la opinión pública, para lo cual se requiere la activa colaboración de la prensa, radio, televisión, cine, etc.

Por último, cabe mencionar que en la formación de la conciencia de seguridad debe concederse especial atención a los sindicatos. Lamentablemente, la realidad económico-social del país hace que los obreros presten atención casi casi exclusiva a los asuntos de salarios, dejando el mantenimiento de las condiciones de seguridad sólo en manos de los patrones, con la lejana y poco eficaz supervigilancia de los servicios estatales de inspección.

Nueva Legislación.— El ingeniero don Antonio Aguirre expresa que, una de las principales razones de los elevados índices de accidentes del trabajo en Chile (los que son 7 veces superiores a los de Estados Unidos), la encontramos en las disposiciones de la Ley de Accidentes del Trabajo, acerca de la cobertura de estos riesgos. El seguro es facultativo, o sea que cada patrón opta entre compensar él mismo los daños o en contratar un seguro. El seguro,

El esfuerzo que realizan las empresas de la gran minería en materia de seguridad, ha hecho posible no sólo la prevención de la mayor parte de los accidentes, sino que también representa el mantenimiento del capital obrero de Chile, en uno de los tipos de faenas más expuestas que existen. En el grabado, un minero de Lota trabaja en el interior de un pique con todos los implementos de protección que esas pesadas labores requieren.





dondequiera que se contrate, está afecto a tarifas fijas por cada actividad, sin contemplar rebajas por el mantenimiento de buenas condiciones de seguridad e higiene ni recargos por malas condiciones que incidan en aumento de los accidentes. Careciendo de estímulo económico, los patrones se limitan a pagar la prima, desentendiéndose de su obligación de velar por la vida y salud de sus trabajadores.

Por otra parte, el hecho de que el autoseguro, aplicado por las grandes empresas industriales y mineras, se haya traducido en los records nacionales e internacionales de seguridad que éstas ostentan, está confirmando que



El mantenimiento de óptimas condiciones ambientales en las minas es la base de la seguridad tanto del trabajo mismo como la de los obreros. En el mineral de El Teniente, un equipo de expertos mide constantemente la cantidad de polvo en suspensión por metro cúbico de aire, el que es analizado en el laboratorio. Luego se humedece el aire para que el polvo se deposite en el suelo.

sin una reforma de la Ley, no habrá en Chile bases sólidas para la disminución de nuestras alarmantes cifras de accidentes.

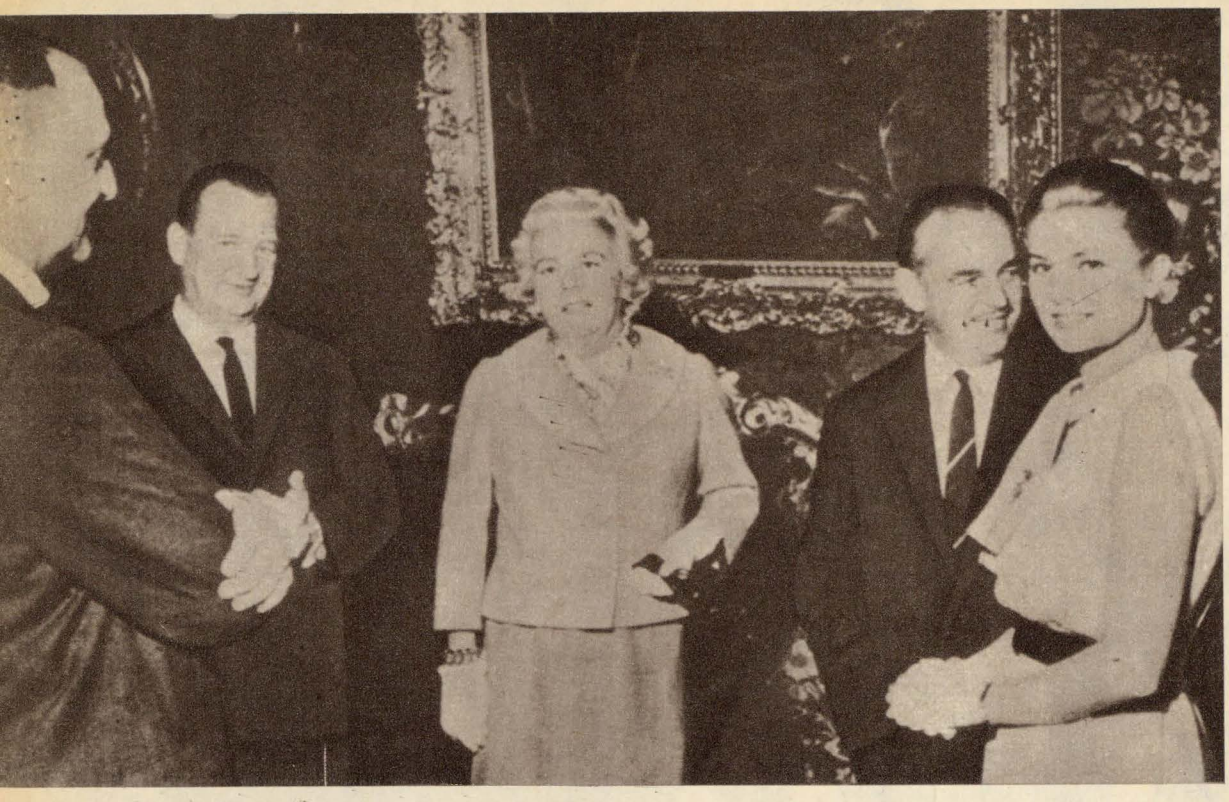
Participación de la Universidad Técnica del Estado.— Como sea, agrega el señor Aguirre, son numerosas las empresas industriales que están preocupándose de mejorar sus condiciones de seguridad e higiene.

Esto ha creado una demanda de personal experto, que es relativamente escaso, por lo que muchas personas de buena inspiración, pero carentes de una adecuada preparación profesional, asumen estas funciones, con el riesgo de que actuaciones desacertadas comprometan el movimiento en favor de la seguridad.

La Universidad Técnica del Estado, cuya estrecha vinculación con las industrias le permite captar con gran prontitud las necesidades sociales de una economía de expansión, está considerando con gran atención la conveniencia de abordar la formación de expertos en seguridad y desde luego ha resuelto implantar en los estudios del grado de técnico de todas las especialidades una asignatura de Seguridad Industrial, a la que conferirá la más alta categoría profesional. Esto sin perjuicio de mantener y perfeccionar la enseñanza de seguridad que desde hace años se había abordado en el grado de oficios.

Para dar cima a esta obra, la formación de sus ingenieros industriales se complementará con Cursos de Seguridad para Post-Graduados, los que estarán abiertos a los profesionales que no tuvieron ocasión de adquirir en sus estudios, conocimientos sistemáticos de seguridad, pero que comprenden que éstos les son necesarios para el mejor cumplimiento de sus funciones en el cargo industrial o minero, donde se ha impuesto el aforismo que dice: "La seguridad paga dividendos".

FIN



UN REGALO PARA GRACE KELLY DE MONACO.— Los Príncipes Rainier y Grace, de Mónaco, han tenido como huéspedes a Benson Ford y su esposa (centro). Benson es uno de los tres hermanos que continúan la dinastía Ford. En esta ocasión regaló a Grace el último modelo de autos Ford.

Panorama Internacional

AVANCE HACIA EL DESARME NUCLEAR

SORPRESIVAMENTE, pero tras largas negociaciones en privado entre el señor Kruschev y el Presidente Kennedy, la Unión Soviética ha accedido ahora a lo que siempre, y categóricamente, había rechazado y que constituía obstáculo insalvable para llegar a un acuerdo sobre el desarme general y sobre la prohibición de las pruebas nucleares: la inspección *in situ*, para comprobar que cada parte cumplía con sus compromisos.

La Unión Soviética accede ahora a que haya tres inspecciones en los sitios sospechosos de pruebas nucleares. Y se harán tanto en la Unión Soviética como en los Estados Unidos.

Los soviéticos sostenían que la inspección en su territorio equivaldría a "espionaje" y proponía que se instalasen unas "cajas negras" con instrumentos registradores sísmicos, para comprobar si había explosiones. No quería inspección personal, ni siquiera de neutrales internacionales. Ahora, acepta.

Es el mejor avance logrado hacia lo que Rusia siempre ha dicho que era su anhelo: "la coexistencia pacífica".

SOLUCION EN KATANGA

La lucha en Katanga entre tropas de las Naciones Unidas y fuerzas katanguesas ha llegado a su fin, al avanzar con éxito aquéllas y conseguir del Presidente Tshombe el avenimiento. Después de la lucha y en vista del éxito de las armas de las Naciones Unidas, se llegó a lo que debió ser el comienzo: la negociación, único camino para alcanzar un arreglo duradero respecto al problema del Congo.

Tal problema consiste esencialmente en las relaciones entre la rica provincia de Katanga y el resto del país. El gobierno central congoleño necesita extremadamente el apoyo económico derivado de sus ventas de minerales, a fin de poder ir solucionando sus dificultades financieras. Y requiere asimismo el prestigio y la estabilidad política que sólo puede obtener en el caso de que todas las provincias del Congo reconozcan su supremacía. O, dicho de otro modo, la integración de Katanga al resto del Congo le es esencial al gobierno central. Conseguirlo fue aspiración de las Naciones Unidas, especialmente de los países que respaldan y costean las operaciones de éstas en el Congo, con inclusión de Estados Unidos y Gran Bretaña.

Pero el deseado enlace no debe ser forzado: lo deseable es una genuina reconciliación nacional. Es lo que se está tratando de conseguir ahora que las bocas de fuego han dicho su categórica palabra.

CHOQUE ABIERTO MOSCU - PEKIN

Se solía decir que por vehementes que fueran las disputas doctrinales entre Pekín y Moscú, no podría sobrevenir nunca una verdadera ruptura, porque el éxito del movimiento comunista mundial dependía de su cohesión. Pero desde la crisis cubana y del conflicto chino-indio (en el que la Unión Soviética ni siquiera ha dado apoyo moral a su aliado), es difícil pensar que una manifiesta ruptura podría causar mucha más confusión.

Los diversos partidos comunistas nacionales tienen ya que pronunciarse a favor de una u otra parte. Es lo que ha ocurrido en el Congreso Comunista de Berlín oriental.

Y China ha tenido que sacrificar la esperanza de conseguir una rápida expansión industrial que prometía ser factible con la ayuda soviética, y Mao Tse-tung ha puesto incluso en peligro la mayor parte del suministro de petróleo de su país, importado del bloque soviético. Nadie pensó en esto. Sencillamente, las políticas se han desquiciado.

En Berlín oriental, Rusia y China han llegado a la completa escisión sobre el dogma comunista. Ahora bien, ¿qué significa esa escisión? El fracaso de China al no convencer al Kremlin de que el único camino para llegar a una dominación comunista mundial es la guerra, aleja aún más la posibilidad de una destrucción nuclear general. Puede desconcertar también —si bien en menor grado que a Occidente y a los países comunistas— a aquellos nuevos países de Asia y Africa, que se muestran inclinados a ingresar en el campo comunista.

Naturalmente, ha habido repercusiones. Una de las más absurdas es la desproporcionada importancia que se ha atribuido a Albania como puesto de vanguardia chino en Occidente. En Berlín oriental se ha aclarado el punto y Albania ha vuelto a su sitio de escasa importancia. Rusia ha planteado su posición y ha recibido apoyo. Pero lo cierto es que los leopardos comunistas se pelean sobre sus respectivas manchas, pero sin quitárselas, y no es probable que ninguno de ellos se convierta en mimoso gatito.



EGIPTO ATOMICO.— El Presidente Nasser visita las instalaciones de Inshass, la "ciudad atómica" de Egipto, en la cual se encuentran instalados un reactor atómico y un laboratorio de Física Nuclear. Es el primer centro de isótopos del Medio Oriente. Al final de la visita, Nasser se mostró muy complacido por los progresos de sus técnicos.

PERSPECTIVAS PARA EL FUTURO POLITICO DE KENNEDY

Al iniciarse hace pocos días la 88.ª sesión del Congreso estadounidense, la principal cuestión que se perfila gira en torno a la habilidad del Presidente Kennedy para continuar gobernando los Estados Unidos. Si bien el señor Kennedy ha adquirido un prestigio en asuntos internacionales, y a pesar de que los rusos le respetan como contrincante, quizá le resulte imposible llevar a efecto las siguientes etapas de su política, sobre todo en cuanto se refiere a cuestiones internas.

La economía norteamericana se ha venido arrastrando desde hace algún tiempo a un alarmante ritmo para los planificadores. La reducción de impuestos sería la medida recomendada por la mayoría de los economistas. El Presidente Kennedy confía en imponerla, pero no puede prometer nada mientras anticuadas teorías prevalezcan entre los congresistas. El servicio médico para los ancianos ha sido objeto de una violenta oposición, actitud que resulta incomprensible a los amigos del afable pueblo norteamericano. Idéntico antagonismo respecto al menor asomo de matiz socialista, obstaculiza la realización de necesarias reformas docentes.

Kennedy y el "Estado de la Unión".— El Presidente Kennedy, en su discurso sobre el "Estado de la Unión", expresó hace poco la creencia de que el Acuerdo de Nassau, que el mes pasado concertó con el Primer Ministro británico, señor Harold Macmillan, ha abierto la puerta "para que la defensa nuclear de la alianza (OTAN) venga a ser una fuente de confianza, en vez de causa de disputas", añadiendo que en tal Acuerdo se reconoce que la seguridad de Occidente es indivisible, y que una alianza de orgullosas y soberanas naciones "funciona mejor cuando no olvidamos eso".

El Presidente ha declarado también:

—La Europa libre entra ahora en una nueva fase de su larga y brillante historia.

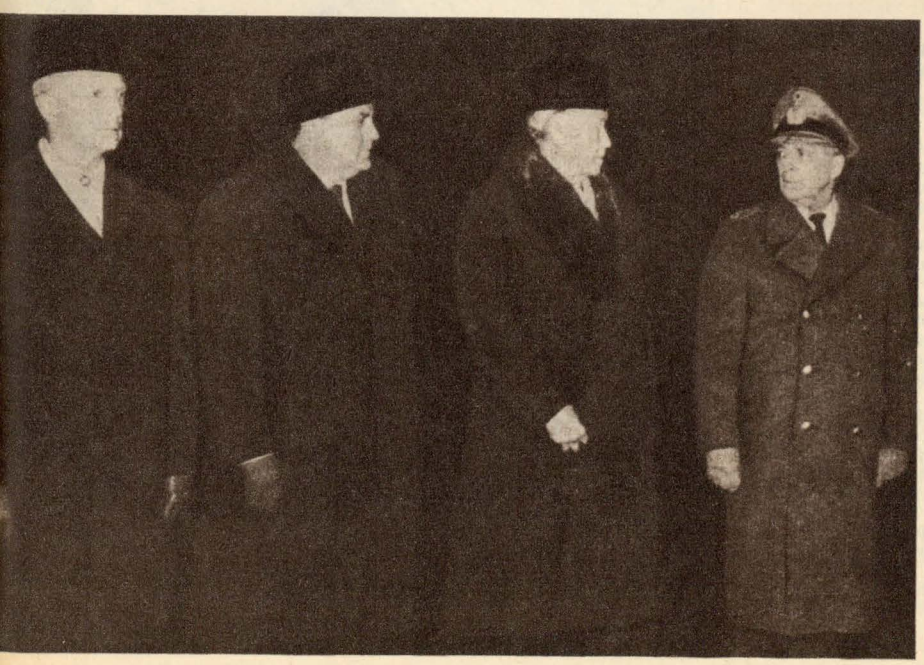
Al considerar el desarrollo económico europeo, ha advertido que "si el Mercado Común avanzase hacia el proteccionismo y las restricciones, minaría sus propios principios básicos".

Al presentar el tradicional mensaje presidencial a las dos Cámaras reunidas, el señor Kennedy ha notificado "continuo progreso" en la edificación de un orden mundial, y ha dado una "nota de esperanza" al declarar: "No nos adormece el arrullo de la momentánea calma del mar, ni el ver más claros los cielos. Sabemos qué turbulencia hay debajo, qué tormentas se ciernen allende el horizonte. Pero ahora, los vientos de cambio soplan más intensamente que nunca, tanto en el mundo del comunismo como en el nuestro".

El Presidente ha agregado que, dondequiera que las naciones estén dispuestas a ayudarse a sí mismas —la América Latina, el Medio Oriente, Africa y Asia—, los Estados Unidos se mostrarán "prestos a ayudarles a cons-

SIGUE

ADIOS A LAS ARMAS.— Franz Strauss, ex Ministro de Defensa alemán, ha abandonado el Gobierno por el escándalo de la revista "Der Spiegel" (El Espejo). Aquí vemos, de izquierda a derecha: Secretario de Estado Hopf, Franz Strauss, Konrad Adenauer y el General Foertsch, en la ceremonia de despedida.



Dick Powell —actor y director muerto en Hollywood en la noche del dos al tres de enero— aparece en compañía de June Allyson, su tercera esposa. Al morir, a los cincuenta y ocho años de edad, Powell deja cuatro hijos.



truir nuevos baluartes de la libertad". Pero que "no están comprando votos para la guerra fría".

FRANCIA Y EL MERCADO COMUN

Los últimos días han demostrado que Francia está resuelta, a toda costa, a impedir la entrada de Gran Bretaña en la Comunidad Europea. La verdad es que Francia ha hecho solamente concesiones en ciertos puntos específicos tratados en las conversaciones con Gran Bretaña, y sólo cuando la presión de los países asociados ha sido abrumadora.

En cambio, el negociador británico, señor Edward Heatch, ha tenido siempre presente que todo intento de aislar a Francia perjudicaría inevitablemente la causa británica y el futuro de la Comunidad.

La situación actual es que los gobiernos de Italia, Bélgica y Holanda —convencidos de la sinceridad de Gran Bretaña al querer participar en la construcción de la nueva Europa— desean que la participación británica se haga efectiva lo antes posible. Consideran esencial el ingreso de Gran Bretaña para la realización del ideal de la unidad europea.

Pero el Presidente De Gaulle es intransigente. Traspasando su posición contraria al ingreso de Gran Bretaña al Mercado Común Europeo, a la propia Gran Bretaña, ha dicho que sólo este país puede decidir si desea ingrecar al Mercado Común, pero aceptando condiciones; que sólo Gran Bretaña puede manifestar si está dispuesta a aceptar una común tarifa aduanera continental, abandonar la preferencia de la Commonwealth y prescindir de reclamar privilegios para sus agricultores.

El General De Gaulle ha indicado que el ingreso de Gran Bretaña y otros países en el Mercado Común, lo alteraría por completo de cómo ha sido concebido por Francia. Una Europa de siete, de once o de dieciocho países, equivaldría a "una colosal comunidad atlántica dependiente de los Estados Unidos y controlada por ellos", que tendería a absorber a la Comunidad Económica Europea. El General añadió que lo que decida Gran Bretaña no es motivo para que Francia altere sus relaciones con ella.

De Gaulle ha declarado también: "No creo que nadie se imagine que subscribimos el Acuerdo de las Bahamas", por el que el Presidente Kennedy ofreció suministrar a Francia cohetes nucleares "Polaris". Dijo: "Repito que Francia intenta tener su propia defensa nacional".

El principal negociador de Gran Bretaña con el Mercado Común, señor Edward Heatch, al conocer a bulto las declaraciones del General De Gaulle, declaró en Bruselas que la sugerencia hecha por el Presidente De Gaulle, de dejar en *status quo* la asociación de Gran Bretaña si no llegan a feliz término las presentes negociaciones, y que se allegase al Mercado Común en calidad de asociado y no de miembro, resulta inaceptable.

Dijo que es cierto que en las negociaciones para el ingreso de Gran Bretaña en el Mercado Común se han invertido ya 16 meses, pero que también lo es que exigió "a los seis miembros de la Comunidad dos años para poder negociar el Tratado de Roma. En la primera fase de aquellas negociaciones, que duró seis meses, dijo: "Efectuamos mucha labor de análisis y pareció que las cosas se desenvolvían muy lentamente. Después, desde abril hasta finales del pasado agosto, tomamos varias decisiones importantes".

Por lo que al deseo intenso de Francia de una integración política europeo se refiere, Heatch manifestó que ese proyecto de futura federación es ideal a muy largo plazo. Declaró que los países occidentales europeos han de trabajar políticamente en unión cada vez más estrecha. "El que Europa se encamine o no hacia la Federación constituye una de las cuestiones desconocidas", declaró. Añadiendo que la situación es distinta a la reinante cuando nacieron los Estados Unidos de América: "En Europa tenemos un gran caudal de historia, poblaciones numerosas con viejas tradiciones y distintas personalidades; y es cuestión difícil la obtención de unidad política exterior homogénea para los países del Mercado Común".

Señaló que Gran Bretaña acepta esa unidad, y que ello constituye una de las metas de la OTAN y de la Unión Europea Occidental. "Seguimos celebrando consultas con la Unión Europea Occidental en un intento por desarrollar una política exterior común en relación con los puntos que nos conciernen. Pero lo que Francia exige es qua la Comunidad Europea lleve ese estado de cosas un paso más adelante."

INSURRECCION Y ASESINATO EN TOGO

El ex Primer Ministro de Togo, Nicolás Grunitzky, declaró que ha accedido a volver a su país —desde Cotonou (Dahomey), donde ha pasado su exilio—, para encargarse de formar un gobierno en substitución del presidido por su cuñado, Sylvanus Olympio, asesinado la pasada semana. Mientras tanto, se ha establecido una junta rebelde de ocho hombres, compuesta por oficiales del ejército y subalternos, que ha proclamado el estado de alarma en el país. El Togo, uno de los más pequeños territorios independientes que hay en Africa, se constituyó en república en 1960. Hasta fines del siglo XIX, en que fue colonizado por los alemanes, carecía de nombre en conjunto. La palabra *togo* significa "tras el mar" en el lenguaje local, y se aplicó a una franja de tierra que, desde el Golfo de Guinea, se extendía unos 650 kilómetros hacia el norte. En 1914, el ejército alemán tuvo que entregar el Togo a un pequeño destacamento anglo-francés, y el territorio fue administrado conjuntamente por Francia y Gran Bretaña hasta 1919; pero los franceses se encargaron de la zona correspondiente aproximadamente hasta el



SOMERSET MAUGHAM Y SU "HIJO" ADOPTIVO. Aquí vemos al famoso escritor inglés Somerset Maugham (izquierda) en compañía de su nuevo "hijo" adoptivo, Alan Searle (derecha). Somerset Maugham está en pleito para desheredar a su hija Elizabeth Mary Maugham, esposa del ex Ministro inglés John Hope. Recientemente, Elizabeth acudió a los Tribunales para exigir a su padre parte del precio que había recibido por la venta de cuadros de pintura. Esta actitud de la hija indignó al padre, el cual en respuesta ha iniciado los trámites para desheredar a su hija, haciendo su heredero al secretario Alan Searle.



LA FAMILIA IMPERIAL PERSA ESPERA OTRO HIJO.— El Shah de Irán con su esposa y su hijo.



Fara Diba, esposa del Shah, durante su visita oficial a París. La soberana ha declarado que espera un hijo para marzo próximo. Existen posibilidades de que dé a luz gemelos.

establecimiento de la actual república, y los británicos retuvieron la porción que denominaron Togolandia Británica.

En 1922, la Liga de las Naciones otorgó mandatos de tutela a estas dos potencias, y tal situación perduró hasta que la parte británica alcanzó la independencia dentro de la Commonwealth, como región perteneciente al nuevo Estado de Ghana, en 1957. La Togolandia Británica fue administrada como parte integrante de la llamada Costa de Oro, y su decisión de permanecer unida a Ghana —nueva denominación de la Costa de Oro— fue tomada mediante un plebiscito celebrado bajo supervisión de las Naciones Unidas, en 1956.

El antiguo territorio francés obtuvo su independencia en 1960, teniendo entonces una población de millón y medio de habitantes, pertenecientes a cuatro distintos grupos étnicos. Su economía es principalmente agrícola, y tiene por principales productos ñame, boniatos, alubias, mijo, sorgo, café y cacao.

El asesinado Sylvanus Olympio fue Presidente de la República desde 1961, pero ya era Primer Ministro al concederse la independencia en 1960, habiéndose destacado anteriormente en la lucha por lograrla, durante la cual —según se dice— tuvo estrechos vínculos con el actual Presidente Nkrumah, de Ghana, si bien sus relaciones con Ghana se deterioraron después de la independización. En 1959, la administración de Olympio rechazó la propuesta ghanesa de que el país pasase a ser provincia de Ghana. La frontera entre las dos naciones ha estado cerrada para todo el mundo, salvo diplomáticos y periodistas, durante más de un año.

La rebelión sobrevino al mes de haber enviado Ghana una nota al Togo advirtiendo las consecuencias que podría tener el dar asilo a cualquiera que "conspirase contra Ghana", e indicando que la tentativa de asesinar al Presidente Nkrumah se había preparado en el Togo.

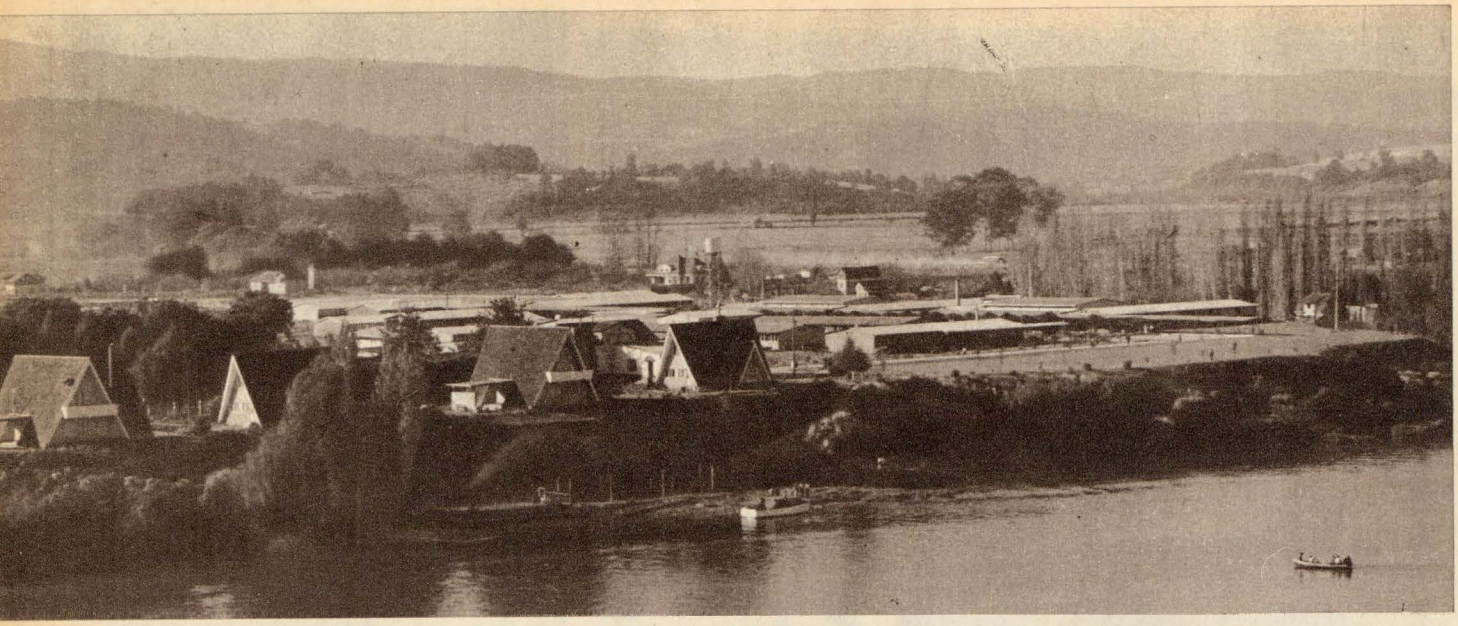
El atentado de que ha sido víctima el Presidente Olympio fue el tercero tramado contra su vida. En 1961 se descubrió una conjura para asesinarlo, y el Gobierno de Togo acusó a Ghana de haber inspirado el complot.

El Presidente Olympio tenía cinco hijos, los cuales se educan parcialmente en Gran Bretaña. Uno de ellos está ahora en la Universidad de Oxford. El mismo Presidente cursó estudios en la Universidad de Londres después de la Primera Guerra Mundial. De 1926 a 1938, representó a la empresa británica Unilever en el Africa occidental, y hace unos 18 meses hizo un viaje a Gran Bretaña, en busca de asistencia económica para su país.

El Foreigh Office de Londres ha emitido un comunicado que dice: "El Gobierno de Gran Bretaña ha recibido con profundo pesar la noticia del asesinato del Presidente Olympio, del Togo. A causa de ese crimen, Africa ha perdido a uno de sus más enérgicos líderes, que al mismo tiempo estaba especialmente equipado para tender un puente entre los territorios de habla inglesa y habla francesa del Africa occidental".

Estados y estadistas africanos han rendido homenaje al Presidente asesinado, reconociéndole como un destacado líder de Africa. En Conakry, el Presidente de Guinea, señor Sekú Turé, decretó duelo nacional de tres días. En Dar-es-Salaam, el Presidente de Tanganyika, señor Julio Nyerere, se echó a llorar cuando dio la noticia a los delegados asistentes a la conferencia anual de la Unión Africana Nacional (TANU), diciendo que "no sólo ha perdido su dirigente el Togo, sino que también lo ha perdido Africa". En Lagos, Sir Abubakar Tafawa Balewa, Primer Ministro de Nigeria, deploró "el uso de la fuerza como medio para lograr un cambio de gobierno".

El movimiento insurreccionista que derribó el Gobierno de Olympio estaba dirigido por Emmanuel Gbodjovi. Este declaró en transmisión radial desde Lagos: "Tenemos la situación completamente en nuestras manos", agregando que tenía el control de todo el poder militar y civil del país, y estableció "toque de queda" al atardecer, asegurando que se respetarían todos los tratados y compromisos de la república. FIN



TEMPORADA UNIVERSITARIA DE VERANO. VALDIVIA: Organizada por las Universidades de Chile y Austral, se inauguró aquí la Primera Escuela Internacional de Verano, la cual abarcará exclusivamente cursos humanísticos y de biología, a cargo de catedráticos de los planteles de enseñanza superior mencionados y de la Universidad Católica de Santiago. En la foto, vista panorámica de la ciudad universitaria en la Isla Teja.

REGIONES DE CHILE

REACONDICIONARAN IMPORTANTE MEDIO DE COMUNICACION

VALLENAR. Fueron abiertas en la Dirección de Vialidad, del Ministerio de Obras Públicas, en Santiago, las propuestas públicas que con un presupuesto oficial de 40 mil escudos fueron solicitadas para los trabajos de reparación y pavimentación del aeródromo de Vallenar. De tal manera, esta ciudad y la región adyacente a ella dispondrán de un medio de comunicación rápido y esencial para la conveniente conexión con otras ciudades y provincias del territorio.

ASAMBLEA CONSIDERO PROBLEMAS MINEROS

LA SERENA. Organizada por la Asociación de Minería se realizó, con asistencia del Ministro de Minería, Joaquín Prieto Concha; del senador y presidente de la Sociedad Nacional de Minería, Hernán Videla Lira, y de numerosos convencionales de todo el país, una asamblea nacional deliberativa. El torneo tuvo por finalidad analizar en detalle el proyecto de reforma tributaria en relación con las actividades extractivas, para llegar en lo posible al tributo ideal del impuesto único; asimismo, se considerará la paralización de las faenas mineras del hierro por falta de mercado externo.

ENTREGA DE NUEVO LOCAL ESCOLAR

QUILPUE. La Sociedad Constructora de Establecimientos Educacionales hizo entrega oficial de su nuevo local al Liceo Mixto de esta ciudad. Se trata de un edificio de 3.421 metros cuadrados, con capacidad para 900 alumnos distribuidos en 18 salas de clases y que representa una inversión de 243.376 escudos.

CONCIERTO SINFONICO

TALAGANTE: La Orquesta Sinfónica de Chile, dirigida por el profesor David Serendero, ofreció un concierto en la Plaza de Armas con el auspicio del municipio local. La presentación de la primera agrupación sinfónica del país formó parte del ciclo de divulgación programado por el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, e incluyó obras de Schubert, Mozart, Tchaikowsky y del compositor de Talagante Darwin Vargas.

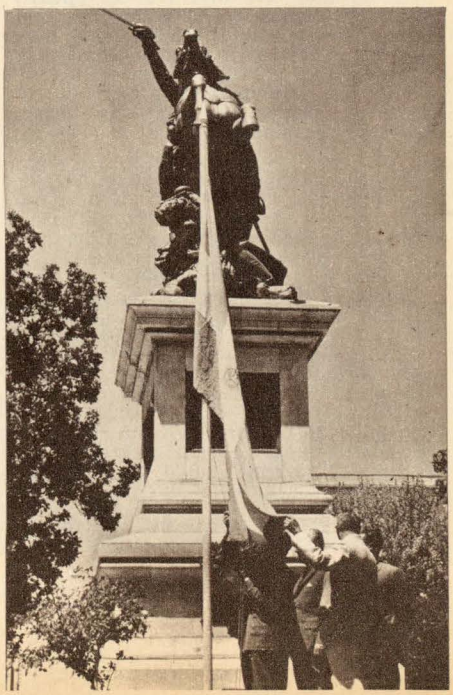
CONSTRUIRAN MODERNO HOSPITAL

SAN BERNARDO. Durante la visita que realizó a esta ciudad el Ministro de Salud Pública, Benjamín Cid Quiroz, se consideró en detalle la construcción del nuevo Hospital Regional, que se iniciará en breve. Una comisión, presidida por el Secretario de Estado nombrado, visitó los diversos terrenos en que presumiblemente se ubicaría el establecimiento, resolviendo en definitiva que éste se construya en las proximidades del cerro Chena.

PROGRESO COMUNAL

LAS CONDES. Un terreno de superficie superior a 30 mil metros cuadrados adquirió la Municipalidad de esta comuna con el propósito de construir en él una población de 120 viviendas para los obreros que trabajan en esa corporación. El terreno está ubicado hacia el oeste del pueblo de Lo Bar-

VISITA DE GRUPO ROTARIO. RANCAGUA: Un grupo de miembros del Rotary Club de Mendoza realizó recientemente una visita a esta ciudad y otras localidades de la provincia de O'Higgins, con el propósito de confraternizar con sus congéneres chilenos. Aquí, Emilio Descotte, rector de la Universidad de Mendoza y presidente de la delegación argentina, junto a un grupo de compatriotas, izan el pabellón de su patria durante el homenaje que rindieron ante el monumento a Bernardo O'Higgins.





ACTO DE LICENCIATURA. PUERTO MONTT: En el Salón de Actos del Colegio Inmaculada Concepción se efectuó el acto de licenciatura y entrega de premios a los alumnos que en fecha reciente finalizaron sus estudios. En la foto, aspecto de la ceremonia referida.

nechea, a corta distancia de las otras 2 poblaciones obreras que posee el mismo municipio.

TRADICIONAL FESTIVIDAD RELIGIOSA

YUMBEL. Se celebró en el santuario de esta ciudad la tradicional festividad y romería de San Sebastián. Miles de fieles llegaron desde los puntos más distantes del país hasta el hermoso santuario en que se venera la pequeña imagen del santo mártir. El Arzobispo Coadjutor de Concepción, Monseñor Arturo Mery Beckdorf, presidió las ceremonias que culminaron con la solemne procesión por las calles principales de Yumbel.

SEGUNDA ETAPA DE CICLO CULTURAL Y DE ESTUDIOS

CONCEPCION. Catedráticos europeos de prestigio internacional han sido invitados por la Universidad local a fin de que participen en los diversos cursos de la VIII Escuela de Verano. Se trata de Pedro Laín Entralgo, Joseph Lauwerys, Federico de Onís, Jean Staetzel y Vicente Palacio Atard, quienes disertarán sobre temas de historia, literatura y sociología. El considerable esfuerzo que para la Universidad de Concepción representa la venida de este grupo de intelectuales servirá para dar a la Escuela de Verano su verdadera dimensión de ciclo de estudios supranacional.

ENTREGA DE ARMAS

CONCEPCION. En el patio de honor del cuartel del Regimiento de Caballería "Guías" tuvo lugar el acto de entrega de armas al curso de 65 estudiantes que cumplirá su servicio militar obligatorio durante esta temporada de verano. El Comandante de la unidad, Teniente Coronel Alfonso Reyes Vargas, usó de la palabra para destacar el real significado de la ceremonia.

PROXIMA INAUGURACION DE GRAN HOSPITAL

VALDIVIA. El amplio y moderno hospital "Abraham Lincoln", construido con el aporte de la Embajada de Estados Unidos en nuestro país, será inaugurado a mediados de febrero próximo. Con tal objeto, viajarán a esa ciudad, en la oportunidad mencionada, altos jefes del Servicio Nacional de Salud, el Embajador de Estados Unidos y miembros de la misión diplomática de ese país, autoridades del poder ejecutivo y parlamentarios. El nuevo establecimiento hospitalario costó 2.452.000 escudos; consta de 7 pabellones, en los cuales funcionarán un consultorio y la administración, y los servicios de medicina y cirugía, guardia-enfermería, pensionado y operaciones, maternidad, pediatría y anatomía patológica. Mediante el hospital "Abraham Lincoln" será finalmente posible solucionar el grave problema de atención médica y sanitaria que desde los sismos de mayo de 1960 afectó a una provincia densamente poblada.

RECONOCIMIENTO A UNA GRAN LABOR SOCIAL. SAN CLEMENTE: María M. de O'Kunghttons, socia directora de la Cruz Roja local, fue distinguida con el Premio a la Constancia, en mérito a la dilatada e incesante labor de bien común que ha llevado a cabo en la ciudad. La medalla y diploma pertinentes le fueron entregados por el presidente de la Cruz Roja de San Clemente, en un acto al que concurrieron autoridades civiles, militares y eclesiásticas.



SE ACTIVA COMERCIO GANADERO. VALDIVIA: La moderna motonave "Lago General Carrera", de 2.136 toneladas de desplazamiento y procedente de Puerto Chacabuco, atracó y descargó 726 vacunos en el muelle de la aduana de esta ciudad. Este es el primero de un total de 8 viajes que la Feria La Rural contrató con la sociedad EMPREMAR.





Capitaneadas y dirigidas por Inge von der Forts, ex campeona y actual recordwoman sudamericana de natación, a quien vemos en el segundo lugar de izquierda a derecha, este grupo de sirenas camina sonriente al agua para demostrarnos qué es y cómo es un ballet acuático.

Deportes **Por HUGO SAINZ**

ASI ES UN BALLET ACUATICO

INCORPORADO definitivamente como pruebas oficiales, aunque con el nombre de natación sincronizada, el Ballet Acuático ha alcanzado en Chile lucimiento en los últimos años. Y ello debido a que en su desarrollo, posiblemente más efectivo que la natación misma, han ido surgiendo conjuntos formados por verdaderas sirenas, muchas de las cuales son o han sido figuras de relieve en la natación femenina nacional.

El ballet acuático, contrariamente a lo que algunos caracterizados entrenadores de nuestro medio sostienen, según lo afirma su iniciadora en nuestro país, la rubia ex campeona sudamericana Inge von der Forts, ayuda a perfeccionarse a las nadadoras en cualquier estilo.

Encontramos a Inge en plena preparación de su ballet, el cual debe cumplir en febrero próximo, y a petición de los propios iquiqueños, varias presentaciones en Iquique, con ocasión de realizarse en esa ciudad el próximo Campeonato de Natación. Como se recordará, ella mantiene todavía, pese al correr de los años, su extraordinario record sudamericano de 1.24" 5|10, para la prueba de los 200 metros estilo pecho, marca que en su época estaba conceptuada entre las primeras del mundo.

Un poco de historia.— "Los comienzos de esta especialidad —nos cuenta Inge, con su acostumbrada gentileza— tienen su origen en Alemania. Hace de esto más o menos 20 años. Nadadoras de prestigio, retiradas de las competencias, se dedicaron a hacer exhibiciones individuales de natación sincronizada durante los torneos de importancia, con el fin de difundir una especialidad nueva y novedosa en el campo acuático.

"Pocos años después, la idea pasó a los Estados Unidos, donde se le bautizó con el nombre de Ballet Acuático. Comenzaron a formarse conjuntos y muy pronto éstos lograron notable auge.

"En Chile —agrega Inge von der Forts— creo que podría lograrse mucho más en este sentido, si fueran los propios clubes los que incorporaran en sus actividades la formación de nuevos conjuntos.

Horas de adiestramiento intensivo permiten al final una buena presentación. Y las chicas del ballet acuático lo saben, por eso ensayan sin desmayos.





Muchos son los movimientos, a cual de todos con mayor exigencia de coordinación y belleza plástica, que requiere el ballet acuático. He aquí uno que parece simple, pero no lo es.

"Si así ocurriera, podrían lograrse competencias interesantes y de atracción para el público.

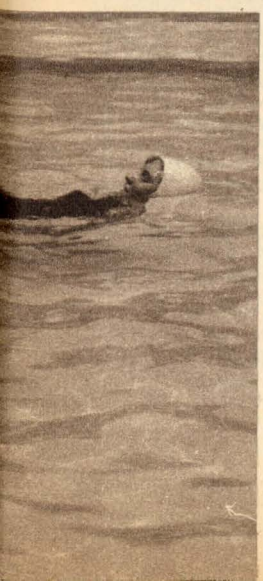
"Los beneficios que reciben las nadadoras con sus expariencias en el ballet acuático son numerosos. Desde luego, adquieren una perfecta flotabilidad, sincronización y dominio total del agua. Hay un ejemplo reciente: Dafne Tassara, la joven y promisoria campeona nacional, que viene llegando de Córdoba (Argentina), donde compitió con notable éxito en un torneo internacional, hizo ballet antes de lograr sus mejores marcas en las pruebas individuales.

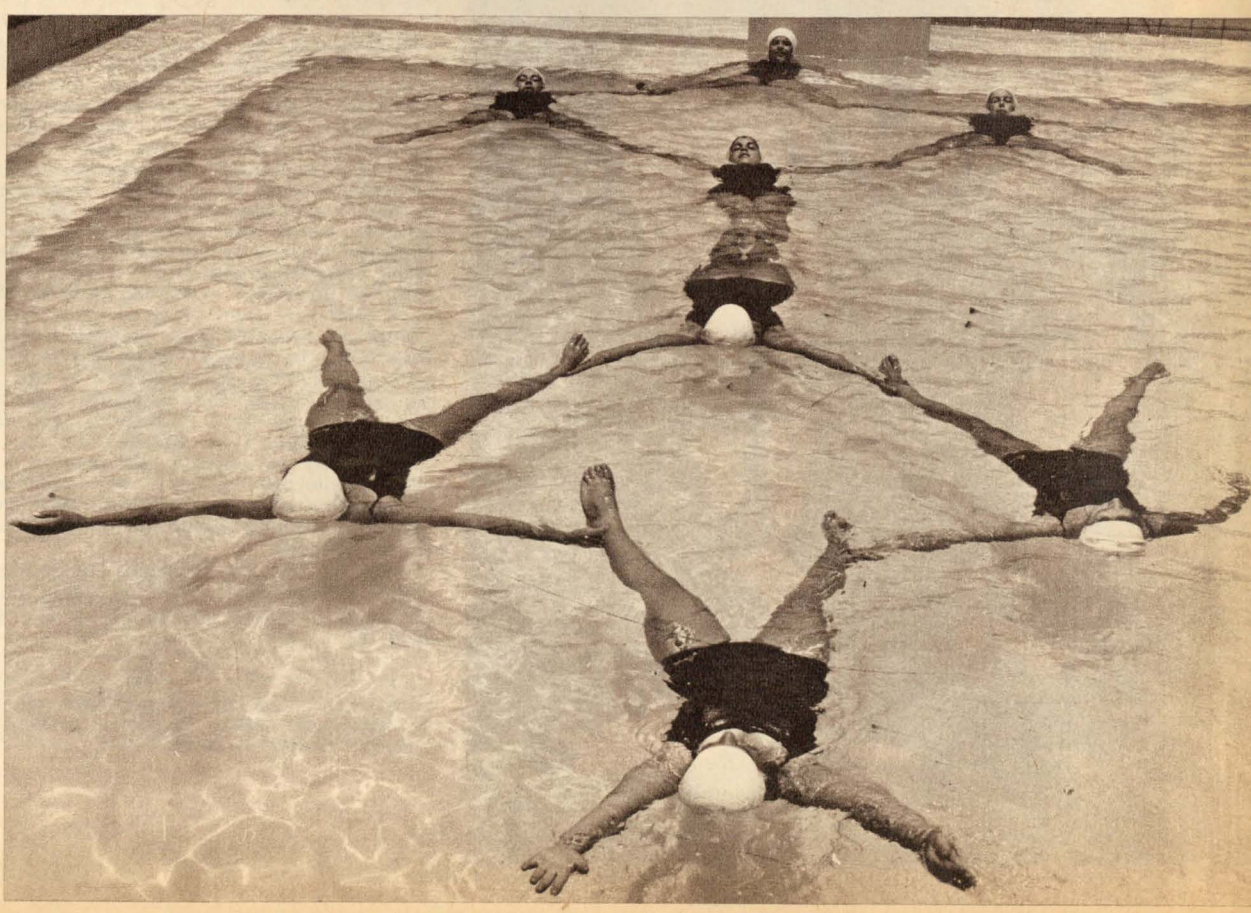
"La última presentación la cumplimos en la piscina de la Escuela de Carabineros, ante la presencia de las más altas autoridades gubernativas, con motivo de la inauguración de la hermosa piscina de nuestro primer plantel policial y de la investidura de la Policía Femenina. Fue en realidad la mejor en cuanto a coordinación y belleza de movimientos que hemos logrado. Nuestros números fueron acompañados por el Orfeón de Carabineros, lo que influyó notablemente en el rendimiento de todas las componentes.

"El día que el público pueda disfrutar de espectáculos más seguidos en este aspecto va a interesarse por él en forma entusiasta. Porque en el desarrollo del ballet acuático hay infinidad de variedades, tanto colectivas como individuales, que son realmente atrayentes. Los números nocturnos, por ejemplo, que se ejecutan con trajes fluorescentes y con la pileta iluminada desde el fondo del agua; números cómicos, artísticos, etc. Todo lo cual complementa y da realce a este espectáculo. Ojalá algún día podamos realizarlo..."

FIN

Todo parece tan simple... Pero hay quienes sólo de pensar que la pileta tiene tres o más metros de profundidad se aterran, y sólo abren los ojos para mirar lo bien que lo hacen estas alegres muchachas.







Gilmar, figura de extraordinario relieve en el pórtico de Santos, debió intervenir a fondo en el segundo tiempo en defensa de su valla. En la foto, bien secundado por Calvet, Mauro y Dalmo, se adelanta a recoger un centro de la ofensiva colocolina.

SANTOS GANO, PERO DEBIO LUCHAR



DE nuevo el fútbol chileno luchó en un terreno de igualdad frente al brasileño, al confrontarse las huestes del equipo de Santos, campeón mundial, y de Colo Colo, reforzado por destacados elementos de la "U", y de otros clubes profesionales.

Vibró como en el Mundial la multitud que se dio cita la noche del miércoles en el Estadio Nacional, ante un espectáculo que correspondió a las esperanzas cifradas.

Santos fue el ganador por el estrecho score de dos a uno. Sin embargo, este resultado fue mezquino premio para el cometido que cumplieron los hombres que defendieron a la escuadra popular, ya que en el segundo tiempo hicieron méritos más que suficientes para merecer el empate. Si ello no ocurrió fue porque Gilmar, el extraordinario guardián santista, paró hasta las intenciones de los delanteros nacionales, convirtiéndose en una de las figuras de mayor relieve en el campo de juego, y además porque el equipo aclamado por millones de aficionados de todo el mundo, cuando vio amagado su triunfo, apeló a sus inagotables recursos y capacidad para impedirlo. Puede decirse, categóricamente, que el fabuloso Pelé y Compañía, como se denomina a Santos, tuvieron dura y difícil tarea para doblegar a un rival tenaz y decidido, el cual lució también valores de gran actuación. Ahí están Eyzaguirre, Raúl y Leonel Sánchez, Bello, Eladio Rojas y Escuti, quien selló su magnífico comportamiento casi al finalizar la brega, parándole un impresionante disparo de tiro penal a Pepe, el temible puntero izquierdo de Santos, ante el asombro del público y las felicitaciones de sus propios adversarios. Pero en general, fue todo el equipo colocolino el que cumplió notable faena. Si hubo errores de la ofensiva al comienzo, éstos se corrigieron para adquirir después peligrosidad, aunque siguió mostrando poca fortuna y fuerza en sus remates.

De Santos sólo podemos decir que confirmó ser un equipo de auténticos astros del balón, para el cual el fútbol parece no guardar secretos, dada la naturalidad con que juegan.

Otra intervención de Gilmar, ante una entrada de Juan Soto. Mauro observa la acción. Los dos goles de Santos los marcó Pelé.

CARTA AL INFINITO

Por GUSTAVO LABARCA GARAT

Elqui, Noviembre de 1962.

SANTIAGO: Me dicen que escriba sobre ti y pienso cómo, en otro tiempo, tomábamos estas cosas a la broma. ¿Te acuerdas cuando escribí en "La Nación", inventándote un ciclo de conferencias en Nueva York? El bombo mutuo. Jugábamos —claro está— con lo verosímil, con lo posible... aunque improbable. Nos reíamos.

Ahora, amigo querido, no hay ganas de reir. Parece que te ha sucedido una de esas cosas que es preferible no comentar y las mencionamos a medias, dejando que lo demás lo diga el silencio. Por eso, no quiero hacer un artículo sobre eso, tan inesperado, que te ha sobrevenido, sino dirigirte una carta más. Nuestra correspondencia la hemos tomado en serio. Un día dijiste que harías un libro con mis cartas, a las que tú les encontrabas un valor, porque tú eres así: Dios Nuestro Señor, te dio esa clarividencia para descubrir el mérito, por escondido que se halle, la virtud de percibir los perfumes, esto es, la esencia de todo. Dejabas a otros la tarea de atisbar otra clase de olores. Nada se ha empequeñecido nunca en tu juicio y has visto brillar un destello hasta en lo imperfecto. Has ignorado la maledicencia, la crítica negativa. Te he visto sonreír si la conversación gira hacia el chisme. Para tranquilizarte, te hemos dicho: "Pelamos con cariño a los amigos; glosamos sus debilidades. De los enemigos no nos acordamos." Impenetrable, mantienes tu reserva mental. Para ti, ningún amigo tiene debilidades; y tú, no tienes enemigos.

Cuando Eduardo Molina disertaba sobre demonología y pintaba los horrores de Satanás, tú dudabas: "No creo que sea para tanto..." Eduardo, sentencioso, recalca: "Es el Enemigo Malo". Y tú lo defiendes: "Es bueno en el fondo..."

El pacifismo ha emergido de tu naturaleza y ha constituído tu doctrina. Me has exhortado a que cultivara la tolerancia. "¿Por qué peleas con tanta gente?", me decías en otro tiempo. "Me provocan" —te contestaba yo. "Muestra tu verdadero carácter, tal como eres, generoso y humano, y todos te querrán", me replicabas.

Predicabas con el ejemplo. Te dabas, sin egoísmo, en la amistad. Nos encontramos, hace años, en París, Tú te fuiste a Londres. Desde allí, me hiciste un encargo: que despachara por el correo francés una postal para una amiga tuya que te había pedido la saludaras desde la Ciudad-Luz y tú no podías dejar de complacerla.

En París, te habías afanado para que la Dirección de Turismo me facilitara un viaje por toda Francia. Usando tus atribuciones de Director de la DIE, me designaste Delegado Oficial de Chile en el Festival de Cine de Cannes. En seguida, como si yo nada te debiera, dabas mil rodeos para pedirme, desde alguna ciudad europea, que te hiciera pequeños servicios, con esa delicadeza rara, inencontrable, o extinguida, quizá.

Frecuentemente viajabas, así como andas ahora, no por tu gusto, viajando. Una vez te despedimos en Santiago, en vísperas de tu partida a Norteamérica. Formábamos un grupo para almorzar juntos cada semana: Darío Carmona y su Marilú; tú y tu Blanquita; mi Kika y yo, además de los comensales solitarios: Gonzalo Orrego y Alfredo Lieux. Te dejamos en el aeropuerto. El grupo no se volvió a juntar, no sé por qué. Faltaba un alma. Faltaban tus imitaciones histriónicas, tus cantos. Durante la comida, no tratabas de sobresalir en la conversación; dejabas que los demás brillaran y celebrabas sus ocurrencias. Al final, venía el champaña. El espumante eran tus números. Enmudecíamos para gozar sus burbujas. Traías la voz de Pedro Vargas, la oratoria de Indalecio Prieto, el rezongo negroide de Nicolás Guillén, los jacintos y dalias de García Lorca. Dabas una fiesta de alegría internacional. Estaban, además, tus frases. Cuando, al término de la guerra, se hablaba de "Departamentos" y de "Coordinadores", tributaron un homenaje a Carlos Croharé. Tú dijiste que el nocheriego compañero merecía un cargo a tono con el momento y proponías designarlo "Coordinador de Asuntos Nocturnos Interamericanos". En otra oportunidad, agasajando a Coke, tus burbujas estallaron en la siguiente frase: "Coke ha asesinado, con su lápiz, a tres Presidentes. Esperamos que siga dibujando." En el año 55, en Madrid, visité, un día, la Embajada de Chile. Un secretario, me dijo alborozado: "¿Sabes que llegó Santiago del Campo?" Fuimos a verte. Mi primera pregunta fue: "Esperaba respuesta a mis cartas, ¿no las has recibido? "Sí —me replicaste—, y por eso he venido; para contestártelas."



SANTIAGO DEL CAMPO

Predicaba con el ejemplo. Se daba sin egoísmo en la amistad.

Tu inquietud te llevó, de nuevo, a otros lugares. Siempre has tenido tantas ocupaciones y preocupaciones: el teatro, la radio, la propaganda, el periodismo, las clases, la tribuna, la política. En Avenida Santa María, tu última residencia en Chile, celebrábamos aquellas reuniones, junto a la ventana "sur le Mapocho", como decías. Iban, Mario Vargas Rosas, la Zulemita, Héctor Fuenzalida, Eduardo Molina, tu hermano. No faltaban invitados exóticos: un periodista brasileño, un escritor francés, una actriz española, un dibujante argentino. Y, con su sonrisa de niña mimada, la Blanquita. Tú batías el cóctel, abrías las ostras, mostrabas los últimos libros llegados de Europa, nos traducías un artículo del inglés, le dabas cuerda a las muñecas del "Moulin Rouge" que bailaban can-can, todo al mismo tiempo. Al mismo tiempo que almorzábamos en la mesa de póquer, mordiendo una tostada o bebiendo un sorbo, alargabas los brazos y el torso hasta la máquina de escribir y redactabas una correspondencia para "O'Cruzeiro". Sonaba el teléfono. Y sonaba la voz suplicante de Blanquita: "No te pares de la mesa, Santiago." Tú no obedecías. Tomabas el fono. Cortabas. Volvías a comer y a escribir y a conversar. El teléfono, otra vez... Era Planet que apuraba el material de "Pomaire". O la secretaría del Instituto Chileno-Norteamericano que te recordaba el discurso de la tarde. O uno del Teatro Experimental. O un periodista que deseaba entrevistarte. En fin. Tú has poseído esa habilidad para manejar tantos hilos sin enredarte y atender quehaceres diversos, a la hora precisa, con soltura e inteligencia.

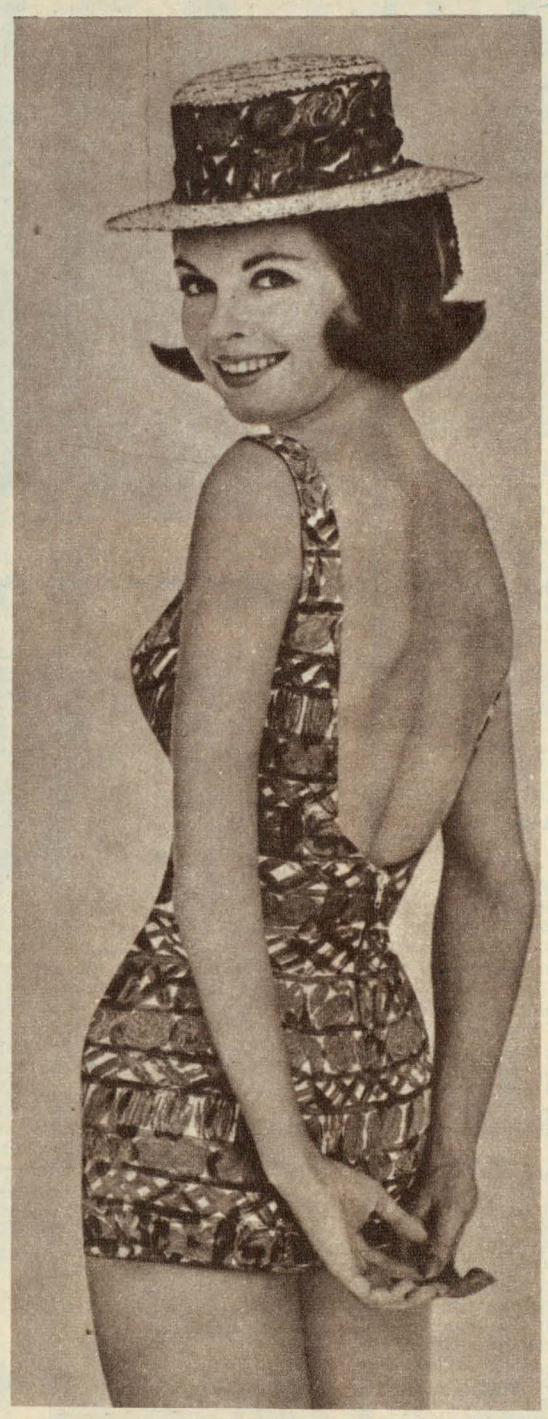
¿Es que tú no descansas nunca?, te decíamos. Nunca. Esa es la verdad. La poltronería o el "far niente", no se hicieron para ti.

Has hecho novelas, cuentos. Has publicado centenares de reportajes: desde Francia, de Italia, de los Estados Unidos. Recuerdo esa seric intitulada: "El Mundo desde Manhattan". Una vez te referías, como de costumbre, a todo; pero, sobre todo, a la nieve que llovía sobre la ciudad; la nieve era el *leit motiv* de tu crónica. Te envié una larga carta y, en una post-data, te dije: "Comprendo que ames la nieve: Blanquita." En tu respuesta, celebrabas la "genial" referen-

SIGUE

Rose Marie Reid

EL TRAJE DE BAÑO DE FAMA MUNDIAL AHORA EN CHILE



DISTRIBUIDORES:
SANTIAGO:
Alameda 2739
Merced 733
San Pablo 1830
Providencia 2453
Miraflores 224

ARICA:
21 de Mayo 260

ANTOFAGASTA:
Matta 2441
Latorre 2515
Atacama 2470
Prat 689

COQUIMBO:
Aldunate 1385

LA SERENA:
Balmaceda 423

TALCA:
10 Oriente 1027

CONCEPCION:
Maipú 623
Barros Arana 737
Aníbal Pinto 390
Barros Arana 789
O'Higgins 680

TEMUCO:
Montt 850

VALDIVIA:
Maipú 183

PUERTO MONTT:
Varas 550

Fábrica y Salón de Ventas:
SAN DIEGO 229, interior, Stgo.

cia a tu encantadora mujer y me hacías un encargo apremiante: que escribiera; ¿qué había con mis relatos del Oriente?... Tú, que eres todo acción, encuentras dificultad en comprender mi obstinada contemplación. Decías: "¡Cuánto me gustaría un Gustavo Labarca que diera en libros lo que derrocha en vida!"

Tú, no conforme con dar libros, has hecho teatro. Te he visto soñar con una pieza consagratoria, que fuera aclamada en Chile, en América, en Europa. ¿Por qué no? Preparabas aquel drama estremecedor que no salía nunca. No has querido persuadirte de que tu gloria, tu fama, estaba en el *vaudeville*. No hubo quien no aplaudiera "Así Eramos Ayer", revista musical que Mauricio Chevalier habría envidiado. Tú no te convencías.

Tu curva, siempre ascensional (perdona la frase retórica, muchacho), se encumbraba hacia planos altos. Naciste para estar muy arriba. Más, a punto de alcanzar la cúspide, retrocedías. Acaso el instinto de tu vitalidad, refractario al descanso, te entrababa, a fin de que siguieras luchando. El drama estremecedor que preparabas no salió a luz; pero tú lo has vivido, Santiago, o lo has llorado, quién sabe.

En vísperas de irte a España, te vi quebrantado. Un proyecto en el que habías puesto mucha energía y esperanza, no resultó. Tu dirección de la Escuela de Periodismo tambaleaba. Querías tanto a Chile y Chile se te volvía, momentáneamente, hostil. Con tu velocidad habitual, caminabas rumbo a la oficina de "Topaze"; de ahí, a un Banco; después, al telégrafo. "¡Pero, Santiago!", reclamaba yo. Tú sonreías. Había tiempo para pasar al Carrera y visitar a un gringo y, luego, volar al "Agustín" para tomar un trago; además, porque eres múltiple, tenías que asistir a un almuerzo.

Allí te dejé, creo. En cualquier parte, con un chiste, como si hubiéramos de encontrarnos al día siguiente. Pero no fue así.

Has continuado viajando. De Santiago a Madrid. De Madrid a Barcelona. De Barcelona, ¿a dónde?...

Ahora, me dicen que escriba sobre ti. La razón, aparentemente, es que ahora no te has ido: te han llevado. Entiendo que me encargan que proteste. Aquí comentamos ésto con Rosita Artigas, con Benjamín Morgado, con Floreal Acuña, el poeta. Todos creemos que se trata de un error, de que han equivocado tu nombre, o de un abuso. Sí. Tú no puedes haber estado en la lista de los que se llevan allá, tan lejos. Te ruego me expliques lo que pasó. Díme en nombre de qué arbitrariedad te han detenido, a ti, que jamás has podido detenerte; díme en virtud de qué ley maldita te han condenado y en qué satélite o en qué estrella te embarcaste. La tuya era la del triunfo. Te ruego me cuentes si has triunfado. No olvides de iniciar, pronto, una serie de crónicas relatando cómo ves "El Mundo desde el Cielo" y avisa cuándo te veremos, Santiago, para que nos hagas una graciosa imitación de Dios. FIN

DOS LIBROS DE GIBRAN

JALIL GIBRAN

Por EMILIO MOHOR

POCAS oportunidades han tenido en nuestro país los admiradores de las manifestaciones estéticas, para saborear la exquisita poesía filosófica y la prosa del insigne vate árabe Gibrán Jalil Gibrán.

Resulta obvio mencionar las causas de estos hechos paradojales, pero podríamos decir que la mayoría de los diarios y revistas, con esa indiferencia con que casi siempre reciben las cosas de verdadero arte, dedican a éstas escaso espacio; es posible anotar además las dificultades que involucran las traducciones directas del árabe, a que se ven abocados los estetas amantes de lo bello.

Sin embargo, en el año 1923, y gracias a la colaboración desinteresada de la señora Adela Rodríguez de Rivadeneira, David Mujaes, Daniel de la Vega y Angel Cruchaga Santa María, la imprenta Al-Watan —ya desaparecida— publicó EL LOCO, EL PRECURSOR y OTROS POEMAS, material contenido en un volúmen que se agotó apenas aparecido. Esto nos demuestra en forma fehaciente la avidez e interés de nuestra intelectualidad por los verdaderos valores del pensamiento humano.

En 1932, Moisés Mussa tradujo del inglés EL PROFETA, la obra cumbre de Gibrán Jalil Gibrán, y al igual que la anterior, se agotó rápidamente, saciando de este modo la voracidad de los amantes de las expresiones estéticas. Benedicto Chuaqui, en 1942, publica "Pensamientos de Gibrán Jalil Gibrán".

Posteriormente, Norberto Pinilla incluye a Gibrán en su ensayo "CINCO POETAS". Esta necesidad se hizo incisiva entre nosotros, porque Gabriela Mistral comunicaba desde Nueva York, algunos meses antes, en un "Recado" que publicó "El Mercurio", la muerte del maravilloso bardo árabe, acaecida el 11 de abril de 1931 en dicha ciudad, fecha en que la Academia Sueca había puesto sus ojos en él para otorgarle el Premio Nóbel de Literatura de aquel año, interponiéndose sólo la muerte en tal designación.

Jalil Gibrán había nacido el 6 de enero de 1883, en la aldea de Becharri, localidad de impresionante belleza y que se encuentra en una llanura rodeada por los cedros milenarios de El Líbano, y de donde fueron extraídas las maderas para construir el templo de Salomón.

No obstante, durante su corta estancia en este mundo, legó al anillo inmenso de la literatura universal uno de sus más bellos diamantes: su pensamiento incomparable.

Publicó en idioma árabe: ENSAYO SOBRE LA MUSICA, LAGRIMAS Y SONRISAS, LAS VIRGENES DE LAS PRADERAS, LAS ALMAS REBELDES, LAS ALAS ROTAS, LAS TEMPESTADES, LOS CORTEJOS, LAS PERLAS SELECTAS y MUNALLAT ARUAH.

En la lengua de Shakespeare plasmó: EL PROFETA, EL LOCO, EL PRECURSOR, ARENA Y ESPUMA, JESUS, EL HIJO DEL HOMBRE, LOS DIOSES DE LA TIERRA, EL DERVICHE y EL JARDIN DEL PROFETA.

Su labor pictórica no es menos ponderable que su labor literaria, y sus telas se encuentran diseminadas en los principales museos del mundo; tanto es así, que hizo exclamar al escultor Rodin: "El mundo debe esperar mucho de este poeta y pintor árabe, que hoy es el William Blake del siglo XX".

Gracias a la laudable labor del escritor Haikal Obaid Raide, tenemos la oportunidad, una vez más, de deleitarnos con el admirable pensamiento gibraniano.

Haikal Obaid nos ha entregado recientemente dos versiones del árabe, vertidas magistralmente al castellano, de LAS VIRGENES DE LAS PRADERAS —ARAIS AL MURULL— y LOS DIOSES DE LA TIERRA —ALIHAT AL ARD.

Estas dos pequeñas obras en expresión, pero de un rico y hondo contenido humano, constituyen un tónico fortificante para el espíritu de esta época de violencias, incomprensiones, de guerra fría y cosmonautas. Son un remanso de aguas cristalinas y puras en esta era de turbulentas pasiones humanas.

En "Los Dioses de la Tierra", tres dioses parlamentan, buscando la perfección y el conocimiento, valiéndose del hombre.

"Mi espíritu está hastiado de todo cuanto existe, y no tenderé mi mano para crear un nuevo mundo, aunque tampoco la alzaré para destruir el existente. Si no fuera inmortal, no viviría, porque el peso de los siglos agobia mis hombros. El murmullo del mar, que no cesa, barre los tesoros de mi sueño. Y ojalá pudiera cumplir mi anhelo ya expresado y hundirme en el ocaso como el sol."

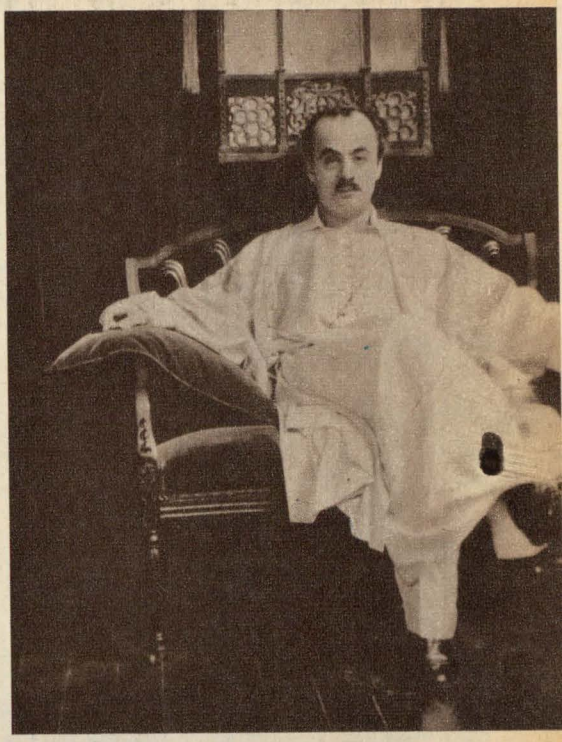
"Y la vida llegó luego a la tierra y con ella el alma de la vida, y esta alma fue como una melodía ondulante en la existencia. Hemos regido la vida y el alma, y nadie, sino nosotros, ha podido conocer la medida de los años y el peso de los sueños siderales en los siglos, hasta que el séptimo día llegó a su meridiano, en la que enlazamos en solemne nupcia el agua en el sol."

"Hermanos dioses de la tierra, aunque estemos en lo alto de la montaña, siempre seguiremos caminando sobre la tierra, a través del hombre que ambiciona las doradas horas que ha cabido en suerte a su hermano."

"¿Acaso nuestra sabiduría podrá arrancar de sus ojos la imagen de la belleza?"

"El hombre es un dios que se eleva lentamente hacia su divinidad, y entre su alegría y su dolor, nosotros dormimos y soñamos."

EN LAS VIRGENES DE LAS PRADERAS —la trilogía en prosa de Gibrán—, el amor es lo eterno, lo verdadero, con un vivo deseo de posesión, y que va buscando a través de la comprensión entre los hombres, la justicia, la belleza, el sacrificio que siempre deja surcos imborrables, y que al final conduce hacia lo eterno, que es paronimia del amor.



Gibrán Jalil Gibrán.

En este breve comentario no es posible hablar de la riqueza poética, originalidad y diafanidad del estilo de Gibrán Jalil Gibrán.

Haikal Obaid nos entrega en estas dos traducciones, en forma mesurada, para no traicionar al poeta, parte del pensamiento gibraniano. Digo mesurada, porque la riqueza del vocablo árabe no permite encontrar, a veces, la palabra exacta, el pensamiento fácil y la sintaxis correcta; por lo tanto, siendo fiel al poeta, en ocasiones traslada, vierte, solamente, pero el oro pierde brillo en las aleaciones y mezclas; el diamante pierde quilates en el desgaste; el verso, musicalidad. Empero, queda lo íntimo, lo verdadero del numen del poeta, y que posee el raro sortilegio de hacer que lo eterno del alma gibraniana quede flotando en nuestro espíritu. FIN

Crítica de Artes Plásticas

EL RENACIMIENTO DEL GRABADO CONTEMPORANEO

Por VICTOR CARVACHO



Paisaje, de Alvaro Guevara.



Escultura, de José Perotti.

GRABADO holandés contemporáneo. Ministerio de Educación. Esta exposición es una sorpresa en medio de la siesta veraniega. Debe decirse que esta exposición ya fue presentada, tal cual la vemos ahora, en el año 1960. Sin embargo, no ha perdido su actualidad. Al visitarla encontramos al comisario de la sala de exposiciones, el poeta Ludwig Zeller, jugando con unos bloques de un material similar al cemento y con abundantes manojos de cardos secos. "Hay que ambientar las obras de arte", dice. Y tiene razón. Por lo menos se ha logrado romper la frialdad de los efectos del blanco y negro con la decoración informal que proporcionan las flores silvestres.

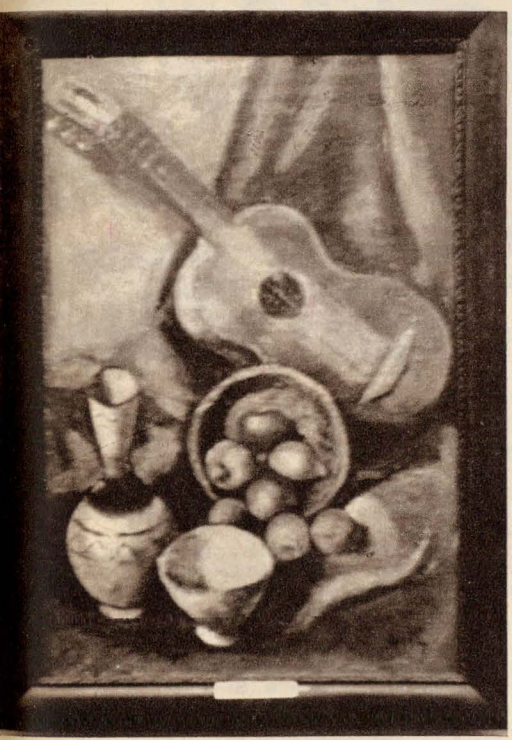
Como es habitual, un católogo sirve de guía: "Hacia fines del siglo XIX revelaban las artes gráficas, como las industriales, una tendencia utilitaria bajo el influjo del pensamiento arquitectónico de Holanda (Berlage, de Bazel). El grabado, en particular, estaba íntimamente refundido en el ambiente del libro. Sólo en la época del expresionismo le es dado al artista manifestarse con más libertad, lo que se evidencia en los trabajos en xilografía y linóleo. Sólo después de 1945 el grabado vuelve a ser, como en sus mejores épocas, la expresión preferida de algunos artistas".

El autor del prólogo tal vez tuvo en vista los ejemplos, sin parangón, de los grabados de artistas como Rembrandt, Durero o Goya. Pero no es necesario remontarse tan alto ni tan lejos para comprender que el gentil informante está en lo cierto. Asistimos a todo un renacimiento del grabado como expresión independiente del libro. Citemos tan sólo a Picasso. Buena parte de sus creaciones han sido desarrolladas sobre planchas.

Una visitante daba apreciaciones en alta voz. Fueron útiles para comprender cómo la fantasía de ciertas personas frente a las formas abstractas es ilimitada. Contemplaba el grabado de M. C. Escher titulado "El camino de la vida". "Es fantástico —decía—; todo está hecho con ratoncitos". Por más que contemplamos no vimos ratoncitos por parte alguna. Nos pareció, igualmente, que en ese grabado no había nada de fantástico. Y no podía haberlo si la intención era puramente decorativa, de adorno de un cuadrado. En cambio, mirando en redondo, era



Paisaje de ciudad española, de Alfredo Lobos.



Naturaleza muerta, de Manuel Ortiz de Zárate.

posible descubrir la transfiguración de ciertas realidades en fantásticas. Así nos parecieron las visiones de puerto de H. van Kruiningen, "Aguas quebrantadas", de M. C. Escher, o los extraños grupos, similares a composiciones del escultor inglés Henry Moore, debidos al ácido de Roger Chailloux.

Exposición de verdadero interés. Instruye y entretiene.

Pintores olvidados. Museo Nacional de Bellas Artes. Sala de Exposiciones temporales. ¿Por qué se habla de pintores olvidados? No lo sabemos. Figuran en esta exposición artistas como los hermanos Lobos, Bertrix, Guevara y otros. Todos pertenecen a la generación del año 13. No creemos que esa sea una generación olvidada, ni mucho menos. Marco A. Bontá les dedica en su monografía "Cien años de pintura chilena" largas páginas. Tampoco está olvidada en la "Historia de la Pintura Chilena", de Antonio R. Romera. Cada cierto tiempo se desempolvan, se barnizan y exhiben. Una pinacoteca, casi entera, está constituida por sus obras. Es la de la Universidad de Concepción formada, en un cincuenta por ciento, por la adquisición de la colección Julio Vásquez Cortés.

Con lo expresado, ¿es justo hablar de pintores olvidados?

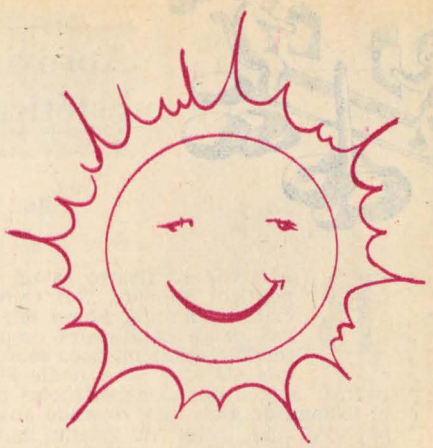
La exposición ha sido organizada, además, para ilustrar el curso sobre esos mismos pintores, que dicta en la Escuela de Verano el pintor Waldo Vila. Recorriéndola hemos tenido un poco la sensación de algo fuera de época. Algo parecido a lo que se experimenta frente a los trajes desplazados por la moda. Un cierto anacronismo, pero no lo suficientemente distante como para que la dignidad lo revista. El colorido resulta tristón. Salvo unos paisajes españoles de Alfredo Lobos y su poética "Fuente de las abejas". Lo demás tiene mucho de romanticismo neurótico. Pero hay dos pintores que sacan la cabeza por encima del grupo. Se destacan Enrique Bertrix y Alvaro Guevara.

La obra de Bertrix tiene puntos de contacto con la de Carrière. Las mismas visiones que emergen como de penumbras. El mismo diseño esfumado. Lo que lo aparta es su visión de las carnaciones sanguíneas. Sus rosas y celestes parecen obra de serafín esgrimiendo pinceles.

Alvaro Guevara es otra sensibilidad. ¿Qué hace aquí? No vemos puntos de contacto, excepto los que pueda dar un pretendido olvido. Mezcla en su paleta mucho negro. Los demás colores se eclipsan. Los paisajes toman tintes de misterio y se entristecen.

Se completa la exhibición con algunas esculturas de José Perotti. No sabemos cómo ligarlas con los cuadros. Ni el estilo, ni el tiempo, ni el significado de estas obras pega ni junta, con el resto. Pero ahí están. Monumentales de concepción, graciosas, refinadas, muestran el poder de sugerencia del autor.

FIN



NUEVA FORMULA
MENOS TRABAJO
MAS BRILLO

Con su nueva fórmula, SAPOLIO contiene mayor cantidad del nuevo detergente puro y activado, **por lo tanto es el mejor pulidor actualmente en venta.** Pruébelo ahora y lo usará siempre; exija desde hoy el legítimo SAPOLIO M.R.



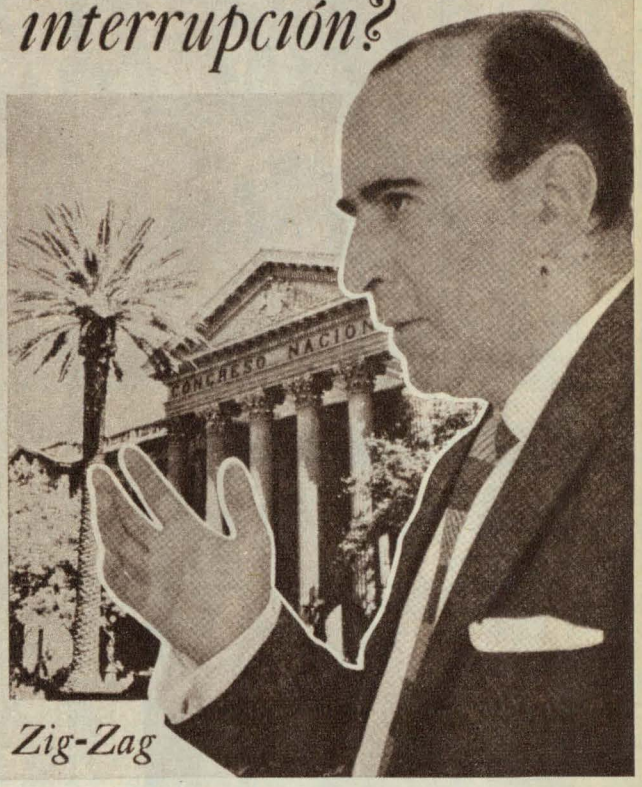


Aproximaciones Estéticas

Por VICENTE MENGOD

¿Me permite una interrupción?

Baltazar Castro



Zig-Zag

BALTAZAR Castro es un escritor de fuste y un político. Su obra "Mi camarada padre" obtuvo éxito resonante. Ahora nos entrega otro libro, cuyas palabras iniciales despiertan simpatía: "Pretendo charlar un poco sobre mi vida, otro tanto de mis viajes y, si a nadie le parece mal, echar un párrafo acerca de las experiencias políticas que me deparó el tráfago de años interviniendo en el Parlamento y en los partidos". El lector no puede llamarse a engaño. Muy pronto, una corriente de simpatía se establece. Las anécdotas brotan de una manera natural. Y el escritor avezado surge con sus galas y dominio del idioma.

Existe en estas páginas un desorden aparente. El autor así lo reconoce: "Debo pedir perdón si salto de un tema a otro. Pero una frase, un objeto, una alusión a veces, hacen acudir recuerdos inesperados. Se me agolpan. Quisiera dar una visión amplia de cuanto anhelo relatar".

La fluencia de esos recuerdos salta las barreras previstas. Después, con suma habilidad, se recogen los elementos rebeldes, forman una trama bien labrada, consiguen convertirse en andamiaje perfecto. La vida de un hombre, con sus tumbos y equilibrios estables o indiferentes, está ahí para decirnos que es interesante y valioso no perder la esperanza y los ideales.

Nos habla de Chile y de sus hombres. Recuerda sus diálogos con una mujer. Baltazar Castro escribe: "Desde mi tierra y desde la distancia, a veces reinicio el diálogo con Lilo Benz. Ella dice: —Parlez moi du Chili... Yo contesto: —Con mucho gusto, Lilo. Pero, dígame, ¿usted cree que el porvenir se puede paladear? ¿Sí? Pues bien. Mi patria tiene sabor a porvenir"...

Aspectos poco conocidos de algunos políticos le sirven para dibujar unas viñetas anímicas, plenas de fino humor. Vemos, por ejemplo, levantarse la figura del orador que engolaba la voz en alardes de filigrana verbal. "Se tornaba etéreo, volvía a ser profundo, parecía entrar en sórdidas cavernas marinas".

Estas imágenes llegan a tener categoría de esperpento. "Aspiraba hondo, arrastrado, buscaba aliento en recónditos parajes y lanzaba la voz, gruesa como sierra encargada de cercenar pino araucaria"...

Muchas veces nos parece estar rememorando la época de Wenceslao Flores, cuando escribía sus demoledoras "Acotaciones de un oyente", allá en los pasillos del Parlamento español.

El capítulo titulado "Mi tía Dora y el globito verde" es una inteligente síntesis de los estilos novelesco y periodístico. Nacen los recuerdos, conforman los jalones de una vida, estallan en la visión de una conducta. Si todo el libro de Baltazar Castro subyuga, estas páginas consiguen una perfección formal excelente.

USE

LENTES DE CONTACTO



ANDRES HAMMERSLEY

OPTICO TITULADO EN BERLIN

CONTACTOLOGO

BANDERA 183

LOCAL 19 (SUBTERRANEO) — FONO 88075

TRAIGANOS SU RECETA

INES ENRIQUEZ F

(De "¿Me permite una interrupción?". Por Baltazar Castro. Editorial Zig-Zag. Santiago, 1962.)

DE gusto exquisito, en cada sesión lucía un vestido nuevo. Nosotros le llevábamos la cuenta en la uña. Por ejemplo, recuerdo el que vestía cierta tarde. Aquella vez llamé a un empleado y le envié un papel, en medio de la sesión: "¿Podría decirme cómo se llama el color de su vestido?" Contestó: "Palo de rosa". Yo insistí: "Cuando me dedique a escribir versos, escribiré el Romance del Vestido

Varias líneas le bastan para modelar ciertas figuras. De Juan Antonio Ríos anota: "Como personaje era interesante. El huaso duro de la Frontera, esculpido a golpe de destino y adversidad. Tozudo como la selva de su tierra. "Me abriré paso a balazos hacia la presidencia", dijo una vez que sus correligionarios le estaban levantando muchos obstáculos a sus pretensiones de ganar la primera magistratura. Ahí está condensada su existencia".

No faltan las notas de lirismo, si bien llevado al preciso borde de la voltereta de humor, rasgo frecuente en la prosa de Baltazar Castro.

Rememora el día en que hizo su entrada al Parlamento Inés Enríquez Froedden, primera mujer que, en la historia de Chile, pasaba a ocupar un sillón de parlamentario: "Dijo nada más que las precisas palabras que había de pronunciar, ni una pestañada más, ni una mirada que fuera a ruborizar a algún varón. ¿Cómo decirle un piropo? No era posible".

"¿Me permite una interrupción?" es un libro amable, concebido como pasatiempo, pero que llega a convertirse en documento. Su prosa es ágil, su línea temática ondula con gracia. Es leído con fruición por los políticos y por quienes se deleitan conociendo los pormenores de una vida hecha de tantas y encontradas circunstancias.

"HISTORIA DEL CORAZON" es un libro de poemas, el más reciente de los publicados por el poeta hispano Vicente Aleixandre. Ha sido traducido al francés, inglés y alemán.

Su tema es apasionante. El lenguaje, muy lejos de esas formas alambicadas tan amables a ciertos vates modernos.

Vicente Aleixandre ha creado un estilo poético, ha pesado el valor de las palabras, cincelando una poesía de gran simplicidad formal. Con Pedro Salinas y Jorge Guillén forma la trinidad poética más pura. Quizás en España hay otra voz viva, la de Dionisio Ridruejo, rapsoda que ha llegado a un arte del soneto de la más digna prosapia garcilasista.

Y entre las mujeres, Carmen Conde, autora de composiciones hondas, intensas, que la sitúan en los primeros planos de la lírica actual.

Como es sabido, uno de sus libros, "Júbilos", poemas para niños, rosas, animales, máquinas y vientos, mereció ser prologado por Gabriela Mistral. La poetisa hispana, lanzada ahora, como antaño, hacia todos los horizontes reales y sensibles, ondea, graciosa y trágica, señalando sus puntos de luz.

El libro de Vicente Aleixandre está dividido en cinco partes: Como el vilano, la mirada extendida, la realidad, la mirada infantil, y los términos. Para ser coronado con una "mirada final".

Dice el poeta en sus primeras estrofas: "Hermoso es el reino del amor, pero triste es también. Porque el corazón del amante, triste es en las horas de la soledad, cuando a su lado mira los ojos queridos, que inaccesibles se posan en la nubes ligeras".

Seguirá analizando los vaivenes del vivir enamorado, anotando sencillas metáforas, construidas con palabras livianas, de curso habitual, potenciadas en virtud de los engarces idiomáticos, precisos, insustituibles.

La gran poesía, el decir poético puro, como el murmullo de una plegaria, brota de estas páginas, sacadas a flor de labios con un lenguaje transparente, sin elementos adventicios, sin adjetivaciones, con ascensiones de eternidad.

El lirismo neorromántico de Aleixandre, fulgor misterioso que, "en su juventud era un fuego apasionado, capaz de fundir alma y tierra", con la madurez se ha convertido en luminosidad nostálgica, en una luz de imposibles.

"Historia del Corazón" es un libro de mínimas y recónditas auscultaciones. Incluso las huidas simbólicas tienen una fácil reducción al concreto e ineludible estar en el mundo.

EDDEN

Palo de Rosa". Así terminó la tirantez de nuestras relaciones. Ultimamente quedamos de acuerdo para encontrarnos a charlar. Yo le conté de un restaurante italiano, muy simpático, donde podríamos comer un plato de tallarines. El compromiso quedó pendiente.

Cada vez que lo vamos a cumplir, se produce un lío político que torna las cosas imposibles.

¿Me perdonará usted, amigo lector, si aprovecho esta parte del libro para recordarle a Inés Enríquez que tenemos pendiente un plato de tallarines en un restaurante italiano?

FIN

LIBROS ZIG-ZAG



Una nueva obra de Jorge Inostrosa

El rescatado por Dios

Serie de estampas histórico-novelescas del autor de "Adiós al 7.º de Línea". En sus páginas se exhibe la historia íntima de Chile, recogida en sabrosas anécdotas, dramáticas unas, regocijantes otras, sentimentales las más, y en las que los próceres de la patria aparecen, no en postura oficial, sino como seres humanos, sujetos a debilidades, errores y grandezas. Transmitidas por radio con el título de "Burbujas Históricas", esas tradiciones alcanzaron la mayor sintonía del país.

E° 3,20.

MANUAL DE LA ENFERMERA, por el doctor Francisco A. Risquez.

Libro de gran utilidad en el hogar e indispensable para las enfermeras. Contiene la explicación del cuerpo humano; la administración de medicinas, líquidos y gases; primeros auxilios; nociones de higiene, dietética y farmacia; cuidados especiales de los enfermos, etc. Quinta edición.

E° 2,80.

EL HALCON DE ORO, por Frank Yerby.

Una apasionante novela del llamado Alejandro Dumas norteamericano. La historia de dos mujeres que amaron al mismo hombre. Aventuras, venganzas y misterio, en el escenario de las Indias Occidentales durante el siglo XVII. Tercera edición.

E° 3,20.

EN VENTA EN TODAS LAS BUENAS LIBRERIAS

EMPRESA EDITORA ZIG-ZAG, S.A.

Avda. Santa María 076 - Casilla 84-D - Teléfono 391101.

LIBROS ERCILLA

Una obra solicitada desde hace años:

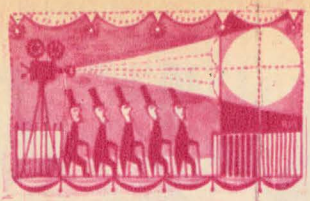
NIÑO DE LLUVIA Y OTROS RELATOS, por Benjamín Subercaseaux.

Lo más logrado, lo más fino y literario de cuanto ha escrito el autor. Representa la primera etapa de Benjamín Subercaseaux, su época de mayor frescura, animada por la espontaneidad, la confianza en el medio y el buen humor, todo juntamente con una ya indudable maestría en el oficio de escribir.

E° 3,80.

EMPRESA ERCILLA, S. A. C.

Avda. Santa María 076 - Casilla 84-D - Teléfono 391101.



Cine

Por YOLANDA MONTECINOS

LA SEMANA DEL CINE ESPAÑOL



SANTIAGO vivió entre el 15 y el 21 del presente lo que podría ser un pálido e interesante reflejo de un festival cinematográfico. La causa tiene una doble importancia: por una parte, inauguración de una sala céntrica y, por otra, la celebración de una semana del cine español.

El "Cine España".— El edificio que albergó largos años a la casa Gath & Chaves, se ha transfigurado en estos últimos años en una estructura modernísima, conocida como Edificio España, en el que existe una galería que todos llaman con razón Galería de Cristal. En este mismo sitio, de ubicación envidiable, en una de las esquinas más concurridas y neurálgicas de nuestra capital, se encuentra el "Cine España".

400 cómodas butacas, una pantalla equipada con los últimos dispositivos del Séptimo Arte, tonos grises y pequeñas aristas doradas en los amplios muros. Escalinatas alfombradas en granate conducen al segundo piso, donde una Empresa Cinematográfica Nacional ha decidido entregar sólo cintas hispanas a un público que habla la misma lengua.

Por un cine español.— "Cinechil S. A. C.", que preside don Casiano Martínez Dávila, obtuvo en arrendamiento este "Cine España", de reciente construcción, y elaboró para él un plan largamente acariciado. Entregar exclusivamente películas españolas, en especial; convencer al público nacional de la existencia de un nuevo cine español, serio, de proyecciones internacionales, junto al tan difundido cine comercial de la Madre Patria.

Plan tan ambicioso movió a los dirigentes de Cinechil a trabar contactos con "Cinespaña, S. A.", con sede en Madrid, y de estas negociaciones salió la sociedad chilena "Hispano Films Ltda.", que tomó a su cargo el cine y la distribución de muestras de la península en Chile.

Una semana del cine español.— La inauguración del "Cine España" se fijó para el martes 15 de enero, y para dar mayor solemnidad y, al mismo tiempo, mostrar en forma práctica su objetivo de difusión del buen cine hispano, se organizó esta jornada cinematográfica que, además, implicó la visita de una delegación de seis personalidades de este arte.

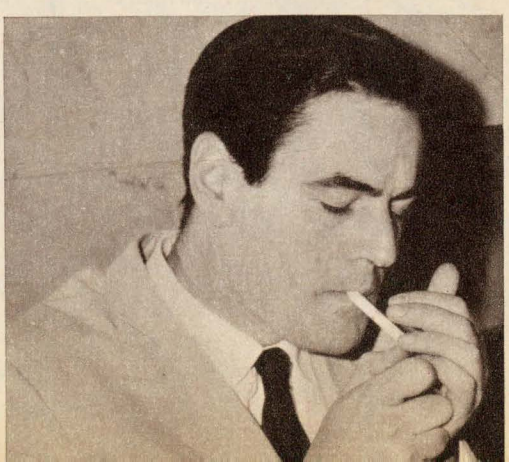
De este modo, tuvimos con nosotros al director de Uniespaña, David Jato; el director de una de las cintas exhibidas, "Ensayo General para la Muerte", Julio Coll; las actrices Aurora Bautista, Amparo Soler Leal, Mercedes Alonso y el actor argentino, aunque de dilatada actuación en Madrid, Carlos Estrada.

Las películas seleccionadas para esta muestra fueron: "Plácido", de Berlanga, cuyo renombre internacional le valió ser designada para la fecha de apertura. "Santa Teresa de Jesús", de Juan de Orduña, en la que Aurora Bautista tiene un papel a la altura de sus méritos, cinta premiada en el último Festival de Acapulco. "La Gran Familia", de Fernando Palacios, con Alberto Closas y otra de las actrices visitantes, Amparo Soler Leal, como protagonistas. "Siega Verde", de Rafael Gil. "Tierra de Todos", de Antonio Isasi Isasmendi, con Monserrat Julió y José Cibrián. "Siempre es Domingo", de Julio Palacios, con Carlos Estrada, y "Ensayo General para la Muerte", de Julio Coll, con Carlos Estrada, el galán que integra la delegación que visitó la capital y se trasladó el viernes a Viña del Mar, donde se presentó esta misma semana en el cine Rex.

La delegación visitante y el cine hispanol.— Las tres estrellas tenían un factor común además de su elegancia y belleza; sus serios y profundos estudios teatrales, complementados con larga práctica en los escenarios de su patria. La laureada protagonista de "Locura de Amor", Aurora Bautista, fue llamada a la pantalla por Orduña luego de haberla visto actuar en el teatro de Schiller. Ella fue la primera intérprete de "Yerma", de García Lorca, luego de finalizada la Guerra Civil, y ha intervenido en todo el teatro clásico hispano y europeo. La bella y rubia estrellita, Consuelo Alonso, nacida en Santander, con muchas películas realizadas, citó como su más importante experiencia artística el haber intervenido como Ofelia en el inmortal drama de Shakespeare. Amparo Soler Leal, de intensa actividad cinematográfica, está además largamente familiarizada con el teatro de todos los tiempos, en especial los franceses contemporáneos. La formación del galán argentino Carlos Estrada es más irregular, y sin embargo, es actualmente muy solicitado por los productores cinematográficos, y cumplió en teatro un acariciado sueño: ser el protagonista de la pieza de Tennessee Williams "El Dulce Pájaro de la Juventud".



Una escena de "Plácido", la cinta de Berlanga, que sirvió para la función inaugural del "Cine España". El protagonista, junto a sus familiares, en una triste y agitada noche de Navidad, que destinó a rescatar una letra de su "Motocar".



Carlos Estrada fuma antes de dar respuesta a una interrogante algo complicada.



Conferencia de prensa de las artistas hispanas en el Hotel Carrera. Aurora Bautista responde a los periodistas; junto a ella, Amparo Soler y la belleza sonriente de Consuelo Alonso.

Dos personalidades.— Aurora Bautista impresionó por su señorío y gracejo. Tuvo siempre las más "saladas" respuestas a preguntas intencionadas y fue entregándonos los antecedentes de su interesante personalidad. Viene de participar en la cinta argentina "Las Ratas", con Alfredo Alcón, y viajó a México para intervenir en una película de Bracho, para regresar más tarde a Buenos Aires, donde la espera otro contrato con Saslawsky. No olvidará el teatro y en ambos países realizará actividades de esta índole.

David Jato, presidente de Uniespaña, que precedió a la delegación, se impuso también, por su rectitud de conceptos, sin gazmoñerías, en una conferencia de prensa ofrecida previamente en la Embajada de España. Enfocó la posición minoritaria, aunque digna, de los nuevos realizadores hispanos, como Berlanga, Bardem y el imprevisible Buñuel. Analizó el siempre candente problema de la censura, citando el caso de "Los Atracadores", cuyo final debió ser alterado para estar en condiciones de participar en el Festival de Berlín, y fue rechazada por el Consejo de Censura Chilena.

"Plácido" ostenta el premio a la Mejor Película Española 1962; fue seleccionada entre las cintas extranjeras que postularon al Oscar del año recién pasado. Dirigida por Berlanga, tiene como protagonistas a Castro Senda, "Cassen", José Luis López y Elvira Quintillá.

Berlanga sigue la línea de Buñuel y anatematiza al mundo con evidentes y viriles afanes moralizadores. Busca, como los actuales dramaturgos vanguardistas, sacar al hombre corriente de su posición de no intervención, de su pasividad. Lo hace con medios violentos, en forma tal, que toda la historia de "Plácido", narrada con un lenguaje ciento por ciento cinematográfico, es una especie de bofetada al espectador. Por esta razón, la película no es accesible a esa mayoría que busca —no sin razón también— ser "entretenida", distraída, amablemente sacada de un medio cuotidiano doloroso o rutinario.

La epopeya grotesca de Plácido, humilde y esforzado, con su modesta familia, en su "motocar", disfrazado para una noche de Navidad, tiene sin duda rasgos esperpénticos, de una violencia y crueldad mostradas con un naturalismo que va más allá de lo que normalmente se acepta en cine. Berlanga, llevado de su afán de contrastación, de una especie de "barroquismo" de la miseria, de la incomunicación y egoísmo de los seres humanos, cae en la caricatura y en excesos que terminan por restarle ritmo al destruir las verdaderas perspectivas. Vemos en el famoso realizador de "Bien venido, Mr. Marshall" una fuerza diferente, vital, que comprueba una renovación del Séptimo Arte en España. Le vemos también hábil hombre de teatro, que sabe conducir la parte anecdótica con un ritmo alucinante, pero también le vemos peligrosamente detenido en un detallismo de lo macabro, de todo aquello que comprueba su principio derrotista de este film: "Es imposible hacer el bien sobre la tierra, porque los hombres no están capacitados para ello".

La actuación del elenco de actores es excelente. Siguen la intención del director y se transfiguran en verdaderos demonios, dentro de los límites del "buen parecer" y del "qué dirán", que impone nuestra sociedad "decente". El protagonista corporiza a Plácido en una línea de naturalismo y espontaneidad, en tanto el mundo que le rodea lo hace un poco dentro de los principios expresionistas.

Los tipos están bien definidos, las escenas alcanzan una grandeza que si bien es cierto, no están a la altura de las conseguidas por Buñuel, tienen parte de la hondura de los mundos del Greco, Velázquez y Goya.

Una iluminación dramática aunque no bien solucionada técnicamente; un sistema sonoro de claras deficiencias y una fotografía no siempre inspirada puede criticarse a esta película hispana, realizada sin concesiones de ninguna especie y sí con total honestidad. FIN



Para el viento y el sol

NIVEA

SUNMILK



ACEITE BRONCEADOR

REPRESENTANTES:
QUIMIFARM
CON LICENCIA DE
Beiersdorf
ALEMANIA



El conjunto de Música Barroca que actuó en el mes de octubre. Se presentó en la sala del Instituto Chileno-Alemán. Sus componentes, Georg Gelden, tenor; Hans Loewe, violoncello; Kurt Nausmaun, oboe; Elsa van de Ven, clavecín; Klara Fries, flauta; Josef Ulsamer, viola de gamba.

LA MUSICA EN 1962

NOS corresponde hacer un balance de la temporada musical en 1962. Los recuerdos se nublan y confunden, ante el cúmulo de conciertos que nos ha tocado comentar. Es que la ciudad de Santiago ya no es la capital provinciana acostumbrada a los conciertos de los días viernes, y a los cuales se asistía más bien por costumbre social que movido por un verdadero interés en el arte de la música. Todo eso ha pasado. Nuevas entidades se han incorporado activamente a la vida musical, desplazando en cierta forma a la organización oficial que constituye el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile, cuya autoridad y peso eran incontrarrestables. Muchos han sido los factores que han influido en este trasvasijo de poderes, no siendo los menos la franca desidia y absoluta falta de disciplina que reinaba en el establecimiento aludido.

Los reveses de orden económico restringieron ostensiblemente la labor que le cabía hacer; es así como hubo de suprimirse la temporada de cámara y disminuir considerablemente el número de conciertos sinfónicos. Por otra parte, la importante tarea de llevar la extensión hacia las provincias se mostró paralizada, lo que reviste un grave daño cultural para un vasto grupo de nuestra población. Felizmente, soplan nuevos vientos. La Orquesta Sinfónica cuenta de nuevo con un director titular: Víctor Tevah. Estamos seguros de que la actuación del "maestro" Tevah ha de brindar frutos apreciables de aquí a corto plazo. Más importante aún, el cambio de "equipo" administrativo ha surtido un efecto ya palpable. Así, la elección de Domingo Santa Cruz como nuevo decano de la Facultad de Ciencias y Artes Musicales, ha de acarrear consigo un profundo giro de actitud, cuyas consecuencias nos resulta prematuro medir.

Sin lugar a dudas, el evento más sobresaliente y de mayor trascendencia para nuestro medio resultó ser el Festival de Música Chilena y sobre el cual hicimos un amplio comentario en estas mismas páginas; en cierta forma, el Instituto de Extensión Musical recuperó prestigio con el Festival; las obras fueron preparadas cuidadosamente a pesar del escaso tiempo que hubo para ello. También podemos mencionar la presentación de "La Pasión según San Mateo" de Bach; la preparación estuvo a cargo del director de orquesta alemán Georg Ludwig Jochum, que debió cumplir una faena agotadora, no obstante su precario estado de salud.

En forma paralela a las actuaciones de nuestro primer conjunto orquestal, desarrolló una loable tarea la Orquesta Filarmónica de Chile. Esta novel agrupación sinfónica ha logrado alcanzar una madurez insospechada, que permite augurarle un brillante porvenir. Ha renovado el elemento humano con singular acierto, hasta el punto de contar con un grupo de instrumentistas de maderas asaz sobresalientes.

Naturalmente que no pretendemos exagerar méritos, sino reconocer avances efectuados en el último año. La disciplina se manifiesta en todo momento, condición **sine qua non** para lograr un aprovechamiento en los trabajos diarios. De hecho, los músicos que la integran cumplen sus obligaciones con entusiasmo y verdadero fervor profesional.

El número considerable de directores extranjeros, contratados por la Ilustre Municipalidad, en 1962 y años anteriores, han dado una creciente ductilidad al conjunto, razón que explica, en parte, el aumento de capacidad evidenciado. Otro paso importante también fue dado mediante la inclusión de partituras chilenas en la programación pasada. Es evidente que la composición chilena ha de ocupar el sitial que le corresponde en la vida musical de la na-

Clavecinista Elsa van de Ven, que dio varios conciertos en Santiago.



ción. Recordemos que la historia de la música ha sido forjada por los compositores y no por los eventos que constituyen los conciertos, salvo en la medida, que dice relación directa, con estrenos que han marcado hitos en la evolución del arte.

Prosiguiendo con nuestra apreciación retrospectiva, cabe señalar la importancia lograda por una institución recientemente incorporada a la vida musical del país. En efecto, el Departamento de Música de la Universidad de Chile consiguió configurar una actividad extremadamente atractiva, cuya resonancia aún se hace sentir. Como ninguna otra institución de esta índole, puede mostrar una lista de primeras ejecuciones de tanta importancia. Fueron abarcadas las más dispares tendencias estéticas; fueron jalonados los más diversos estratos históricos, las más variadas formas musicales. Así se cumplió con la responsabilidad docente que se espera de un plantel universitario, y todo manifestado en un plano de gran sobriedad. Aun se tuvo la osadía de infiltrar las movedizas aguas del género de "Operas de Cámara", con singular acierto, hecho completamente insólito y desacostumbrado en nuestro ambiente, tan dado al **bel canto** y a las acrobacias de tipo circense, basadas en "gorgoritos" y otros sonidos difíciles de catalogar.

Nos parece razonable esperar igual empuje durante este año que se inicia; la tarea empezada así lo exige. Que estas líneas sirvan de acicate para el futuro y de reconocimiento por el pasado.

El instituto Chileno-Alemán de Cultura se merece un acápite especial. Desde hace diez años viene otorgando al público una serie de primicias, a todas luces extraordinarias, que han sobrepasado de manera notable en el ambiente local. La ambiciosa ruta que se han señalado ha sido cubierta con entero éxito. Nuevamente la sobriedad no cae sobre falso, más bien adquiere evidencia de un actuar superior, digno de ser tomado en consideración. Nos atrevemos a afirmar que esta manifestación adquiere relación con un sentir de orden racial, sobrecogedor cuando se trata de música. Sin embargo, un hecho curioso nos rebate de plano: la asistencia, en su gran mayoría, estuvo compuesta de **local people**. Esperamos que así siga ocurriendo. Ocurre que el público chileno está siempre llano a aceptar los espectáculos de calidad, contradiciendo abiertamente a aquellos que se sienten depositarios del sentir general, o lo que se ha venido en dominar "lo que quiere el público".

Ya que estamos en esto, sin temor a equivocarnos, podemos confirmar con plena convicción que nuestro "público" es mucho más culto de lo que la mayoría cree y no está dispuesto a aceptar cualquier limosna. Tal vez ésta sea la conclusión de mayor importancia que recogimos del balance correspondiente a 1962.

FIN

La violinista Edith Peinemaun y el pianista Gernot Kalil actuaron en abril de 1962.





Ahora hay KaDOS para que no haya manchas!

Ud. no necesita FROTAR o RESTREGAR SOBRE LA MANCHA.

INMACULADOR
KaDOS
AEROSOLADO



Ponga el envase VERTICALMENTE a 20 cms. de la mancha. Presione fuertemente el botón-spray y aléjelo sin dejar de apretar, hasta 30 cms. más o menos.

Ideal para géneros deliKaDOS, los limpia restituyéndoles su valor... Superior a todos los métodos antes practicados

Y es tan fácil de usar...!



Después de 20 minutos KaDOS se habrá secado y convertido en un polvo blanco. Escobille entonces la tela y junto con el polvo sale LA MANCHA.

AGITESE BIEN ANTES DE CADA USO.

KaDOS
No deja aureola

En venta en farmacias, mercerías, paqueterías y establecimientos afines.

Un producto de SOC. LABORATORIO SANAX LTDA. Cas. 1451 - Valparaíso

Cuento de la Semana

EL DIPLOMA DE LA JUNGLA



Por JAMES FRANCIS DWYER



LA LUZ de la luna caía sobre la calva de Schreiber, en el momento en que arrancaba su cuerpo de las profundidades de la silla poltrona. Su mirada se dirigía hacia el lado de la mancha negra-azul que hacía la jungla, mientras sus oídos recogían los menores ruidos que llegaban del interior del bungalow. La avenida, parecida a una cinta pintada con cal, se prolongaba hasta las masas de árboles lejanos. La jungla no admite espacios en barbecho: éstos son creación del hombre.

—¿Qué hay? —pregunté en voz baja.

—Nada —murmuró el naturalista sin quitar sus manos crispadas del cuadro formado por las ramas de un pino, de las que pendía la hamaca.

Daba la impresión de un hombre que empleara todo su cuerpo para captar los ruidos de la noche.

Repentinamente, su cabeza se hundió entre los hombros, y de un salto abandonó la silla, que emitió un gruñido de protesta. Un trazo negro se dibujó sobre la avenida blanca, y Allemand, a pesar de su masa, saltó con la agilidad de un gato.

—¡Es esa maldita serpiente bermeja —gruñó mientras avanzaba y agarraba a la bestia por la cola, provocando su enroscamiento—, es la segunda vez que se escapa.

Cuando la silla lo hubo recibido nuevamente con un chasquido sonoro y prolongado, le pregunté:

—¿La había visto antes de que atravesara el sendero?

—No —contestó Schreiber secamente—. Había sentido solamente que algo andaba mal. Es sencillo; cuando se escapa, se produce un silencio y un pequeño cambio en las voces de los que no están totalmente silenciosos. ¡Escuche un momento!

Desde el interior del bungalow, en el cual reinaba la obscuridad, filtraba un murmullo especial, como el zumbido de muchas avispas que se prolongara ininterrumpidamente en la noche. La jungla circundante parecía escucharlo.

Al principio, el ruido burlaba los esfuerzos del oído que trataba de analizarlo en la confusión; después, a la larga, los sonidos empezaban a diferenciarse. Eran los gritos inarticulados de los prisioneros de Allemand. Eran los dulces gemidos del orangután siempre despierto, los "pat-pat" de la liebre, los gemidos de la mona negra, los refunfuños de los animalitos de jaula, y el refregar de las serpientes reptando por su jaula. Estos ruidos parecían crear en torno al bungalow una atmósfera especial, que le aislaba de la jungla que le rodeaba por todas partes.

—Ahora todo está en orden —manifestó Allemand satisfecho—. Ya están tranquilos.

—¿Cómo sabían que la serpiente bermeja se había escapado? —pregunté yo—. Están en la obscuridad y la serpiente no hacía ruido.

El naturalista sonrió, con la sonrisa satisfecha del hombre que se siente halagado por una pregunta:

—Amigo, el orangután, allá adentro, la ha sentido en su sangre. El ha gemido muy suavemente; pero la noticia ha corrido por todas las jaulas. La obscuridad no significa nada para los animales salvajes. El menor pedazo de su cuerpo es un ojo; cada uno de sus pelos escucha y les dice algo. Yo he notado el cambio en su tono. Me encontraba soñando en ese momento con el corral de Wyck en Amsterdan, y me desperté inmediatamente. La mona negra es prudente, pero el tono de los demás había pasado rápidamente al pianísimo. Una serpiente puede entrar por cualquier parte. ¡Escuche ahora; yo no les he dicho que está encerrada, pero ellos lo saben!

Una especie de náusea me había invadido mientras Allemand hablaba buscando las palabras. El bungalow me parecía como una mancha leprosa en medio de esta jungla de lianas, enredaderas y sándalos salvajes, que se balanceaban enmarañados unos en otros por la fuerza de su exuberancia. Las quejas, los gruñidos y los chasquidos de protesta me hacían estremecer, e inadvertidamente manifesté en voz alta mis pensamientos:

—Parece crueldad diabólica —dije—; si usted mira...

El naturalista me interrumpió con una risa tranquila, y yo callé. El seguía dando grandes chupadas a su pipa.

—No es crueldad —prosiguió después de algunos momentos—. Allí —tendió la mano en dirección a la mancha de la jungla, que parecía servir de cimiento al cielo—, se alimentan los unos a los otros. Mis prisioneros están bien alojados y no les falta nada. ¿No vio usted cómo se inquietaron hace un momento cuando la serpiente se escapó? ¡Bueno! La mona negra tiene un cachorro y tenía miedo. La vida en la jungla es breve para los débiles. Yo me encontraba en Amsterdam hace cinco años; ¡parece que hiciera cincuenta!..., en casa de Hagenbeck; tenía una liebre con una sola oreja. Hacía años que vivía: ¿habría podido hacerlo aquí en la jungla?

El bungalow seguía derramando el zumbido irritante. El rumor se esparcía y flotaba en la noche que parecía hacerse oídos para acogerlo.

—No, la cautividad no es mala si son bien tratados —continuó el naturalista.

Yo no contesté. Me sentía avergonzado de mis protestas al no poder justificarlas. Los cautivos de Schreiber estaban bien tratados. El mono recién nacido estaba protegido contra la serpiente.

Allemand, con su gruesa corpulencia, continuó fumando en silencio por algunos minutos, con la mirada fija en el cinturón de jungla que nos circundaba.

—Los zoólogos tratan mejor a sus animales que la sociedad a los hombres —afirmó luego con tranquilidad—. ¿Y los naturalistas? ¡También los tratan bien. No he conocido ninguno que obrara de otro modo.

Se detuvo un instante; después, hizo un pequeño paréntesis. Había recordado algo que le desagradaba:

—¡Me equivoco —rectificó con tono duro— ¡conocí uno! Es temprano y se lo relataré. Hace muchos años. Eran los primeros tiempos de mis excursiones. Andaba yo con Fogelberg. Era una especie de naturalista; quiero decir que su corazón no estaba en su trabajo. Pensaba siempre en otras maneras de ganar dinero; y ningún hombre que se llame naturalista puede obrar de esa manera. Es un trabajo que agarra por completo: su corazón, cerebro, alma, todo. Por eso he dicho que Lesohn Pierre Fogelberg no era un naturalista. Le roía el descontento; y en esta profesión no queda lugar para el descontento. No, amigo.

"Un día bajé en mi barca hasta la casa de Fogelberg, y él me mostró unas ilustraciones de París. Reía y estaba muy excitado. Casi siempre estaba así, como todos los descontentos:

"—¿Qué piensa de esto? —me preguntó.

"Miré la imagen y leí unas líneas que iban debajo. Era la fotografía de un orangután y debajo estaba el nombre del animal. Tenía dos nombres. Se le veía sentado en un escritorio y hacía como que fumaba y escribía. Eso me disgustó; no lo encontraba bien. Devolví el diario a Fogelberg sin decirle nada.

"—¡Bueno —dijo extrañado—, le habían pedido su parecer!

"—¡No le encuentro gracia!

"—¡Imbécil! —gritó—. ¡Este mono gana dos mil dólares por semana en el Music Hall de Piccadilly; está enriqueciendo al que lo amaestró!

"—¡Eso no me interesa! —respondí.

"—¡Ah, ah! —se burló—. ¿Así que quiere trabajar en esta jungla hasta que se muera? ¡Yo tengo otras ambiciones!

"Yo ya lo sabía, pero no quise interrumpirlo en ese momento.

"—¡Sí —prosiguió—, yo no quiero morir aquí para que los wawas me canten la marcha fúnebre! ¡Yo quiero morir en París, y quiero vivir algo antes de irme al otro mundo, Schreiber!

"—¿Y de que le serviría eso? —le pregunté mostrándole con el dedo el diario que tenía el orangután.

"—¿De qué, de qué? —rugió sarcástico—. ¡Yo amaestraré también un orangután!

"No me parece bien convertir una bestia en ser humano —le contesté—. Yo no lo haría.

"Fogelberg rió hasta la convulsión cuando le dije eso. Creía que era una broma. Era ladino Fogelberg; demasiado ladino para abandonar París. Los demasiado vivos debieran quedarse siempre en las ciudades: la jungla no es para ellos. La jungla no conviene a los hombres cuyas facultades no han sido probadas, y Fogelberg nunca había tenido tiempo para someterse a una prueba.

Schreiber se detuvo y se reclinó nuevamente sobre su silla. Había una nota discordante en el rumor que salía de la prisión, y como un director de orquesta, procuraba distinguir de dónde provenía la discordancia. Se levantó con precaución y desapareció en la obscuridad del interior.

Cuando volvió, encendió lentamente la pipa —la vida de la selva hace lentos y deliberados los movimientos del hombre—; después se tendió nuevamente en su asiento.

—El cachorro de la mona está enfermo —explicó—. Si estuviera en la jungla moriría. Aquí, creo que vivirá. Pero volvamos a Fogelberg, el listo que hubiera debido quedarse en París. Pegó la fotografía del mono-hombre encima de su jergón y la miraba todos los días. Creo que soñaba en ella.

"—¡Dos mil dólares por semana —exclamó una noche en voz alta—, piensa en eso, vieja cabeza cuadrada de Allemand! ¡Dos mil dólares por semana! ¿Acaso no somos nosotros capaces de amaestrar uno?

"—Yo, no —contesté—. A mi me gusta el orangután tal como es. Si llegase a ser suficientemente inteligente para fumar mis cigarros y leer mis cartas, no me gustaría. No estaría ya en el lugar que la naturaleza le ha asignado en el reino animal.

"Yo aburría a Fogelberg al hablar así. Le aburría espantosamente.

"Tres días después, un dayak cazó en una trampa un orangután que salía de la primera infancia, y Fogelberg se apresuró a comprarlo.

"—Es exactamente la talla que yo necesitaba —dijo—. Lo amaestraré tan rápidamente como pueda. ¡Ah, ah!, espere un poco, imbécil Allemand! ¡En París hay una muchacha cuyo padre tiene un café, y me espera! ¡Verá lo que hace mi maravilloso orangután amaestrado! ¡Dos mil dólares por semana! ¿Le parece poco?

"Yo no contesté nada, pues conocía el puesto del orangután en la naturaleza. Esta, cual sabia madre, decide el rango de cada uno de sus hijos, y sabe que el orangután no está hecho para arrojar bocanadas de humo, o para escribir cartas.

"Fogelberg no estaba hecho para vivir en la selva, no. Estaba siempre en efervescencia, siempre nervioso, y tenía que alimentar todos los días esa nerviosidad. No podía quedar tranquilo. Apenas hacía dos días que tenía el orangután, y su imaginación ya le hacía creerse millonario: se compraba un hotel en Niza, un auto último modelo, y las sonrisas de las bailarinas del Folie Bergères... Hay hombres así, hacen de sus sueños carrozas que los llevan al infierno.

"El mono aprendió rápidamente las gracias: era un buen simio. Cada vez que alguien llegaba a su casa, Fogelberg le presentaba la bestia peluda, para que admirara sus habilidades.

"Se ponía loco pensando en lo que disfrutaría en París, y hacía brindis por su futura felicidad, ¡demasiados brindis! Yo creo que hasta el orangután le encontraba loco, pues se quedaba sentado mirando al pobre hombre, como preguntándose, ¿qué le pasará?, ¿por qué se agitará y reirá tanto?

"El orangután no conocía las ambiciones de Fogelberg, ni que esperaba fundar la fortuna en su sabiduría. No sabía que la gente pagaría dos mil dólares a la semana por verle fumar un cigarro. Pero he aquí que un día el mono empezó a resistir, y no quiso hacer nada. Fogelberg debía estar ebrio aquel día, pues cuando el simio empezó a botar las cosas, él hizo lo mismo; y al ver desvanecidos sus sueños de riqueza en París, se enfermó. Luego bebió tanto, que casi se volvió loco. Después hizo algo.

Las profundidades azules de la jungla parecían estremecerse, mientras Allemand Schreiber detenía el relato de su historia para escuchar otra vez el ruido que venía del interior del bungalow. La noche era tibia, de una tibieza misteriosa. Parecía estar acechando fuera del bungalow.

—Debió ponerse loco —prosiguió Schreiber—; la locura del licor. Al costado de su casa corría el río Samarahan, un río lleno de vida. Los cocodrilos terrosos dormían en él al lado de las serpientes. Fogelberg estaba loco, loco de alcohol, y loco porque creía que el orangután era incapaz de aprender.

—¿Y qué sucedió? —pregunté.

SIGUE

Mientras se broncea la piel y descansa el cuerpo...





el cabello pierde su elasticidad y se vuelve quebradizo.

...ahora el cabello necesita un tratamiento con el legítimo

Kolestral M.R.

BALSAMO PARA EL CABELLO

Un lavado de cabeza o un tratamiento con KOLESTRAL devuelve al cabello la suavidad y el brillo sedoso natural. Contribuye a evitar la caspa y caída del cabello. Devuelve al cabello las substancias naturales perdidas por la acción del sol o de permanentes, tinturas o aclarados mal hechos.



WELLA, cosmética capilar de fama mundial.



La noche parecía escuchar el relato del naturalista. El murmullo de los cautivos disminuyó hasta hacerse casi imperceptible. Schreiber continuó:

—Entonces, Fogelberg dio al orangután una lección de obediencia. Amarró al animal de un tronco cercano a las riberas fangosas, y él se tendió en su parrón con el Winchester sobre las rodillas. El orangután gemía, y el hombre reía. El orangután no cesaba de gemir; pero luego lanzó un grito de terror: un pedazo de barro empezó a moverse, y el gran simio tuvo miedo, mucho miedo. Usted debe conocer la mirada fría del cocodrilo. Es una mirada como la del tiburón comedor de hombres. Ningún animal tiene la mirada más fría que el tiburón. El tiburón es combativo; el cocodrilo no combate: espera que todas las cartas estén a su favor. El animal que Fogelberg había amarrado, atraía a este animal repugnante, y el orangután había tenido la equivocación de anunciarle su impotencia por medio de los gemidos.

"El cocodrilo acechó una hora, dos horas, tres horas. Tal vez creía que se trataba de un engaño. Fogelberg, por su parte, también acechaba. Además, enseñaba al mono lo listo que son los hombres que viven en París...

"El cocodrilo se sacudió el barro que tenía en la cabeza para ver mejor, y el orangután rugió para pedir a Fogelberg que le salvara. Rugió con todas sus fuerzas, pero el hombre sonrió y no se movió.

"El cocodrilo salió del río y miró al simio: éste tembló con todo su cuerpo.

"El cocodrilo avanzó un poco y con su mirada fascinó al orangután. Este chilló como si rogara en su jerga que le ayudaran. Tal actitud envalentonó al cocodrilo: pensó que tenía los cuatro ases en la partida que jugaba al orangután. Se avalanzó hacia el árbol, pero Fogelberg esperaba ese momento. Apuntó su Winchester y disparó: ¡la bala entró por el ojo del anfibio, el cual se derribó gruñendo!

"¿Ve usted qué clase de hombre era Fogelberg? Un loco.

"Al día siguiente, cuando fuimos a su casa, nos lo contó todo riendo. Le gustó tanto la función, que nos la representó: "¡Miren! —gritaba—, ¡he vencido al orangután, ya no resiste, vean!: "Tráeme mi botella" —ordenó al mono—, y el mono se precipitó a buscarla. Fogelberg reía hasta retorcerse. Creía que la mirada fría del cocodrilo era la mejor lección de obediencia para el orangután:

"—Lo voy a llevar a Singapur la semana que viene, y luego lo embarcaré hacia París. ¡Dos mil dólares a la semana!... —soñó.

Allemand Schreiber hizo una pausa en su relato. Una ráfaga de viento llegó del Mar de la China, atravesó la jungla y sacudió las hojas de las palmeras. La ráfaga pasó, y volvió a reinar la calma en la atmósfera; una calma de espera que ponía los nervios en tensión. La noche parecía poner el oído para escuchar la llegada de algo esperado.

—Continúe su historia —rogué con interés—. ¿Qué sucedió?

—Cuatro días después de aquella noche —prosiguió Schreiber— bajé en barca por el río Samarahan. Cuando llegué a la altura del bungalow de Fogelberg, le llamé. No obtuve respuesta: "¿Estará en la selva?" —pensé—; "alcanzaré hasta su casa a beber algo y le esperaré". Hacía mucho calor, y el Samarahan no es lugar de veraneo.

"¿Han tenido ustedes a veces la sensación de que un silencio es demasiado silencioso? A veces en la jungla hay una calma sospechosa. Es lo que sentí aquel día que la serpiente bermeja se escapó. A veces, en el bosque, la calma ahoga el chirrido de las cigarras, y parece impedir que las briznas de hierba se muevan. Cada vez que siento ese silencio me pongo en guardia. No tengo miedo, pero sé que otras criaturas que oyen cosas que yo no puedo oír tienen miedo. Así era el silencio que reinaba cuando yo caminaba por la avenida que conducía al bungalow de Fogelberg. Me parecía como si mil manos me palpasen: en la jungla, la piel llega a ver y a oír.

"Mi piel en ese momento decía a mi cerebro cosas que el cerebro no podía comprender. Atravesé sobre la punta de los pies el grupo de mangueros que terminaban la avenida, ¿por qué? No lo sé. Adivinaba que algo iba a descubrir. Deslicé mi mirada a través de las ramas y vi algo; sí, vi con el pensamiento el orangután amarrado y loco de terror ante la mirada fría del cocodrilo... ¡Yo sabía!... La idea me vino como un relámpago... Durante varios minutos no pude moverme. ¡Yo sabía!... Finalmente llegué. ¿Saben lo que encontré?: ¡ENCONTRE AL ORANGUTAN EMPUÑANDO EL FUSIL Y LLORANDO COMO UN HOMBRE!...

"—¿Dónde está Fogelberg? —grité desesperado—, ¿dónde está?

Después comprendí que mi pregunta era estúpida. Mi piel, transformada en ojos y oídos, me había dicho dónde estaba Fogelberg.

"El gran simio se enderezó y me miró. Mis piernas se hallaban tan débiles como dos tallos de yerba. El silencio y el simio llorando, me hicieron comprender que no conviene enseñar demasiado a un animal.

"El orangután, arrastrando sus patas, se dirigió hacia la orilla del río; hacia el árbol donde había sido amarrado para recibir una lección de obediencia.

Me sentí trastornado. Mi espíritu reconstituía la escena como cuando se resuelve un rompecabezas. Yo conocía el instinto de imitación de los simios; recordaba la lección que Fogelberg le había dado; sabía que el hombre se embriagaba a menudo... Un sudor frío chorreaba por mi rostro mientras seguía al orangután... Apretaba el fusil entre mis manos mientras me acercaba a la ribera y buscaba algo que confirmara el horror que mi piel y mi espíritu habían presentido... Y la prueba estaba allí...: una manga de la blusa amarrada al árbol donde Fogelberg había dado su lección al orangután...

La manga no estaba vacía. Las cuerdas habían sido bien amarradas y eran sólidas: habían resistido el tirón y habían conservado la prueba de lo que había ocurrido...

Ahora todo estaba claro: Fogelberg debía encontrarse borracho. El simio debió tener la ocurrencia de hacerle experimentar el susto que él había pasado con la mirada del cocodrilo. Lo amarró al árbol y tomó el fusil, imitando lo que había visto. ¡Pero Fogelberg no le había enseñado a manejar el fusil!...

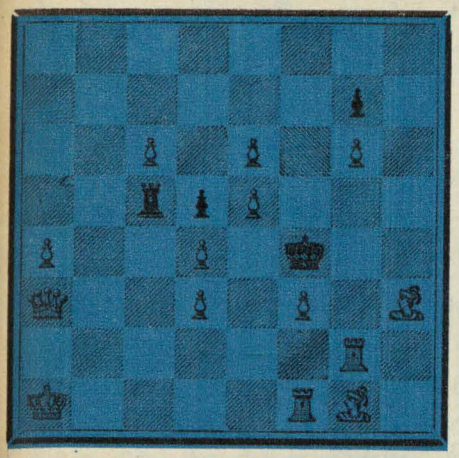
¡Todo estaba claro!... Cuando los cocodrilos salieron del río, no hubo quién les metiera balas por los ojos y los derribara... ¡Fogelberg fue su víctima!...

—¿Qué hizo usted, entonces? —pregunté.

—No hice nada —contestó Schreiber con calma—. ¡El destino! ¡Némesis!; llámeselo como se quiera. Miré al orangután, el cual retrocedió llorando. Se alejaba volviéndose de vez en cuando para mirar los despojos del hombre. Así se fue, hasta que la jungla volvió a recibirlo en sus profundidades. En alguna parte por ahí adentro —y el naturalista mostró con la mano la mancha formada por la jungla—, un orangután vive obsesionado por la tragedia que provocó. FIN

AJEDREZ

Por H. PILNIK



PROBLEMA N.o 17

Original de A. Kraemer.

Mate en dos jugadas.

Blancas: R1TD, D3TD, T2CR, T1AR, A1CR, A3TR; peones: 4TD, 6AD, 3D, 4D, 5R, 6R, 3AR, 6CR, (14P.).

Negras: R5AR, T4AD, P4D, P2CR, (4P.).

SOLUCION AL PROBLEMA N.º 16 (DxPC).

INFORMACIONES INTERNACIONALES

EN el Torneo de Varna llamó la atención la actuación sobresaliente de Miguel Najdorf, quien, afirmando su gran estado ajedrecístico después de adjudicarse el Gran Torneo de La Habana este año, volvió a lucirse en esta Olimpíada de Ajedrez, ocupando el primer tablero de la Rep. Argentina y consiguiendo el puntaje más alto en las ruedas finales de este certamen. A continuación ofrecemos una partida típica del gran maestro argentino:

Blancas: M. Najdorf (Arg.).
Negras: M. Filip (Checo.).
Apertura Nimzo-India, Var. Rubinstein.

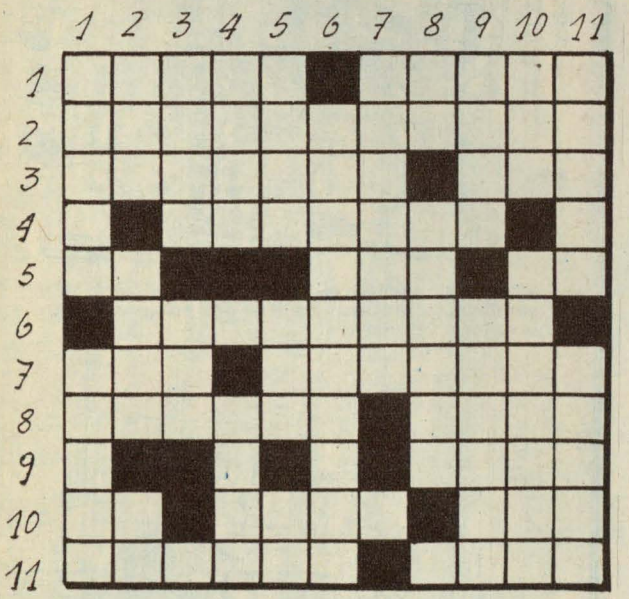
1. P4D, C3AR. 2. P4AD, P3R.
3. C3AD, A5C.
4. C3AD, PxP.
5. C3A, P4A.
6. A3D, P4D.
7. O—O, PDxP.
8. AxP, P3CD.
9. D2R, A2C.
10. T1D, PxP.
11. PxP, CD2D.
12. A3D, T1A.
13. A2D, A2R.
14. TD1A, C4D.
15. A1C, C(2D)3A.
16. A5C! P3C.
17. A6T, T1R.
18. A3D, D3D.
19. C5CD, D1C.
20. C5R, P3T.
21. A2A, P4CD.
22. C4R! CxC.
23. AxC, D3D.
24. P3CR, P4A.
25. A2C, A3AR.
26. P4TR, TxT.
27. TxT, T1AD.
28. TxTj, AxT.
29. D2A, A2CD.
30. P3T, AxC.
31. PxA, D3A.
32. D2D! D1R.
33. D5C! A3A.
34. AxC, y las negras abandonaron. ■

Blancas: Rossetto (Arg.).
Negras: Lokvenc (Austria).
Apertura Indobenoni.

1. P4D, C3AR.
2. P4AD, P4A.
3. P5D, P3R.
4. C3AD, PxP.
5. PxP, P3D.
6. C3A, P3CR.
7. P4R, A2C.
8. A4AR, O—O.
9. C2D, P3TD.
10. P4TD, C4T.
11. A3R, C2D.
12. A2R, CR3A.
13. O—O, T1C.
14. D2A, C1R.
15. TR1R, C2A.
16. C4A, C4R.
17. CxC, AxC.
18. P4A, A2C.
19. TD1D, T1R.
20. A3A, P3C?
21. A2A, P4CD.
22. P5R! A4A.
23. D2D, P5A.
24. C4R, AxC.
25. TxA, PxPR.
26. P6D! C3R.
27. P7D, T2R.
28. TxPR, A3A.
29. A7T! y las negras se rindieron. ■

CRUCIGRAMAS

Por JULIO GOMEZ



Crucigrama N.º 276

HORIZONTALES:

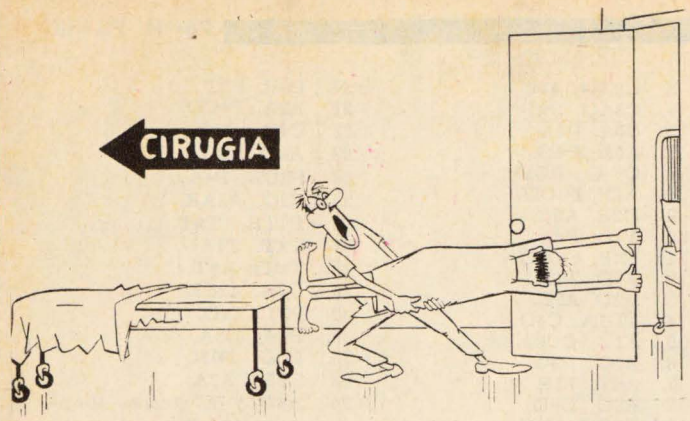
1.—Que pertenece a la muela. Estéril, seco; 2.—Que no se puede o no son adaptados (plural); 3.—Temer, sospechar. Pronombre demostrativo; 4.—Turbada, sobresaltada; 5.—Escuché. Parte sobresaliente de las vasijas. Río de Italia; 6.—Extraordinario, raro; 7.—Número. Que se hace en casa (plural); 8.—Diferente, desigual. Cerco de vallas entretejidas; 9.—Planta umbelífera cuyo grano es aromático y de grato sabor; 10.—Conjunción negativa. Así se le dice a un niño en Argentina. Medida de longitud equivalente aproximadamente al metro; 11.—Que tiene entereza, recto. Palabra que se usa al hablar por teléfono (plural).

VERTICALES:

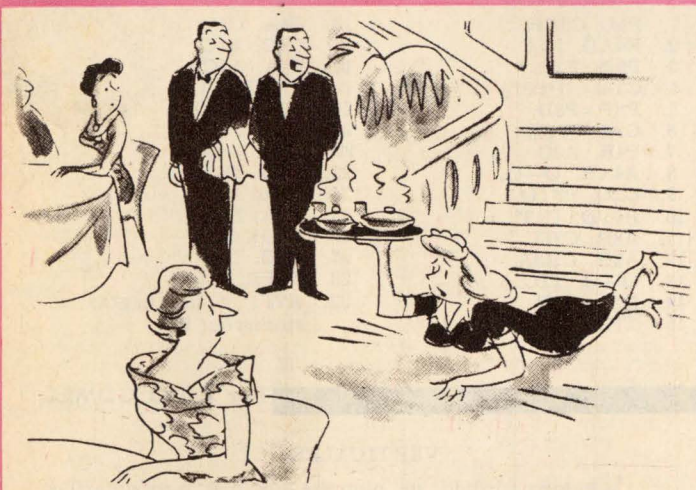
1.—Pájaro túrdido, de plumaje negro y pico amarillo. Provincia de Italia; 2.—Uno en inglés. Posesión del Sahara español, cedida a España por Marruecos en 1860. Prefijo inseparable que indica negación; 3.—Substancia albuminosa de color que se emplea en pintura. Diosa de la aurora en la mitología griega; 4.—Nombre de la letra zeta (invertido). Sacerdote de la Iglesia rusa; 5.—Nombre de una caña del Ecuador. Ave palmípeda domesticable y de carne sabrosa. Dirigirse; 6.—Capital y puerto de la Guayana holandesa; 7.—Llegas tarde, demoras; 8.—Dios del sol entre los antiguos egipcios. Que es oriunda de Dinamarca; 9.—Representación de una cosa en la mente. Sitio donde abunda la arena; 10.—Número. Metal muy duro, el más pesado e inalterable de todos; 11.—Relativo al hueso. Oxido de sodio (plural).

Solución al N.º 275

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	S	I	L	■	T	A	L	E	N	T	O
2	E	D	I	F	I	C	A	R	■	■	J
3	C	E	B	O	■	A	R	I	S	C	A
4	A	M	A	R	A	R	■	T	A	E	L
5	R	■	N	A	P	O	L	E	O	N	■
6	■	P	O	M	O	■	I	M	■	S	O
7	N	A	■	I	L	■	M	A	M	U	T
8	A	T	O	N	I	T	A	■	I	R	E
9	C	A	R	E	N	A	R	■	M	A	R
10	A	T	O	R	E	■	I	C	A	R	O
11	R	A	■	O	O	Z	■	A	R	A	S

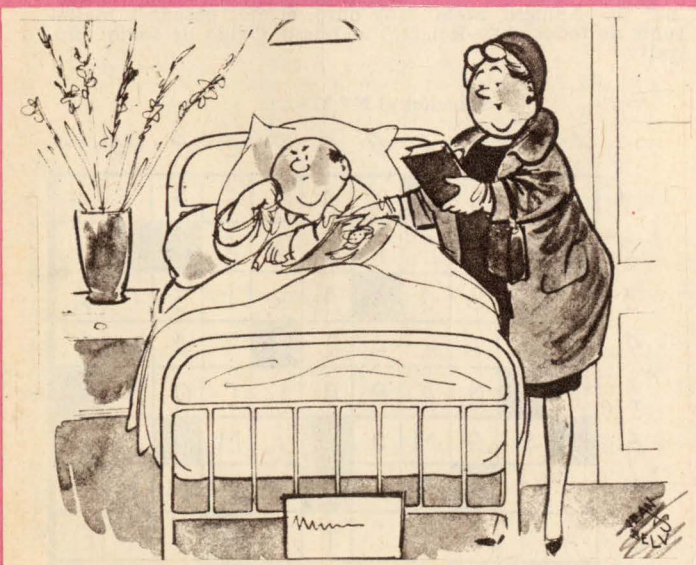


—¡Usted, Juan, debe cooperar en su mejoría!

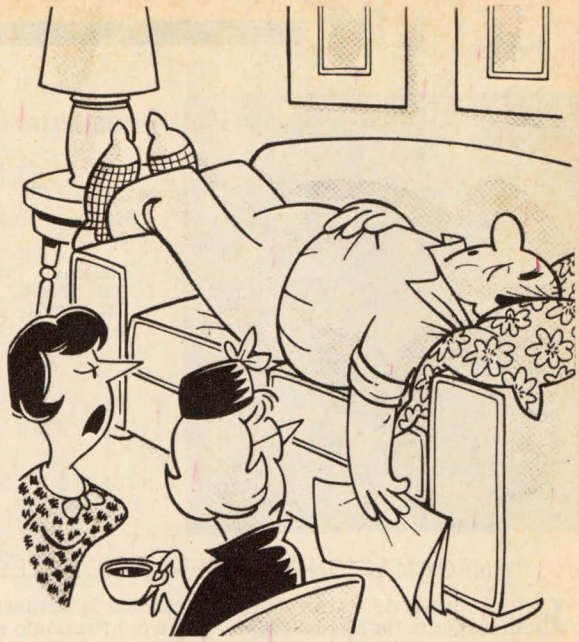


—¡Está progresando; esta vez ni una gota al suelo!

El lado cómico



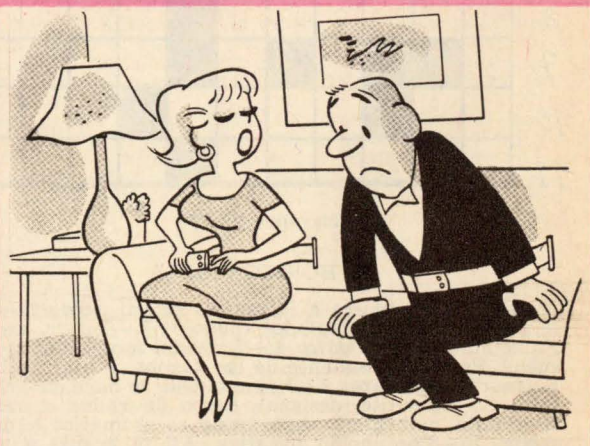
—Te traje la revista de tejidos y el "Malabarismo al alcance de todos".



—Stanley también dejará su huella en el mundo... de la almohada!



—¡Te has sacado el primer premio, pero si no cambias de pintura, tendrás que comprarme una lavadora automática!



—¡Esta nueva manera de pololear la ha inventado mi padre!



¡Novedad absoluta!

En Chile simultáneamente con Europa y EE.UU.

Publicitas m.r.

FRIE TODO SIN ACEITE

SUPER-SARTEN MARMICOC

¡Un milagro de la técnica [illegible] con un aspecto y sabor deleitosos y **SARTEN MARMICOC** pe[illegible] que se peguen... Para limpiarla basta grasa ni mantequilla, cualq[illegible] n paño húmedo... **NO SE ENSUCIA** pescados, huevos, verduras [illegible] **PEGADURAS**

Pontificia Universidad Católica de Chile
56020017440148

TERMO MULTIGAS



CARACTERISTICAS DEL TERMO GASCO

1,45 m. altura
0,45 m. diámetro
Capacidad, 120 l.

GASCO

Cuando necesite un artefacto a gas de cañería o gas licuado, piense siempre que la Compañía de Consumidores de Gas de Santiago, con su experiencia centenaria, le ofrece los artículos GASCO, diseñados por expertos, para rendir el máximo de economía y comodidad en su hogar.

CIA. DE CONSUMIDORES DE GAS DE SANTIAGO

SANTO DOMINGO 1061